



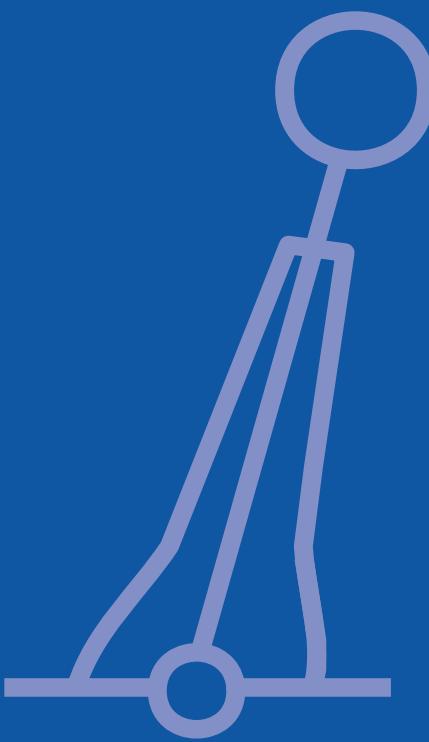
P 7901

Símbolos, Abreviaturas y Términos

usados en las cartas náuticas de papel

Symbols, Abbreviations and Terms

used on paper charts



INT 1

3ra. EDICIÓN 2022



SERVICIO HIDROGRÁFICO
Y GEODÉSICO
DE LA REPÚBLICA DE CUBA



ORGANIZACIÓN
HIDROGRÁFICA
INTERNACIONAL

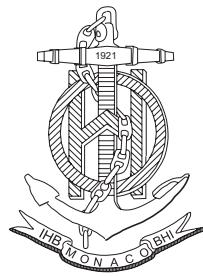


REGISTRO DE CORRECCIONES

RECORD OF UPDATES



SERVICIO HIDROGRÁFICO Y GEODÉSICO
DE LA REPÚBLICA DE CUBA



ORGANIZACIÓN
HIDROGRÁFICA
INTERNACIONAL

INT 1

(P 7901)

Símbolos, Abreviaturas y Términos
usados en las cartas náuticas de papel

*Symbols, Abbreviations and Terms
used on paper charts*

**PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL
DE ESTA OBRA POR CUALQUIER MEDIO**

© Oficina Nacional de Hidrografía y Geodesia
© GEOCUBA
© Sobre la presente edición,
Edimar, Agencia de Cartografía Náutica

Empresa GEOCUBA Estudios Marinos
Punta Santa Catalina, Regla
La Habana, Cuba



INT1

SÍMBOLOS, ABREVIATURAS
Y TÉRMINOS
USADOS EN LAS CARTAS NÁUTICAS
DE PAPEL

CONTENIDO

Introducción y Disposición Esquemática.....	2
--	---

GENERALIDADES

A Número de la Carta, Título, Notas Marginales.....	6
B Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas.....	8

TOPOGRAFÍA

C Características Naturales.....	12
D Características Artificiales.....	15
E Puntos de Referencia.....	17
F Puertos.....	20

HIDROGRAFÍA

H Mareas, Corrientes.....	24
I Profundidades.....	27
J Naturaleza del Fondo.....	30
K Rocas, Naufragios, Obstrucciones y Acuicultura.....	32
L Instalaciones en el Mar.....	36
M Derrotas, Rutas	39
N Áreas, Límites	44

AYUDAS Y SERVICIOS

P Luces	49
Q Boyas, Balizas.....	57
R Señales de Niebla	64
S Radar, Radio, Sistemas de Navegación por Satélite	65
T Servicios.....	67
U Facilidades para Embarcaciones Menores (de Recreo)	69

INDICES ALFABÉTICOS

Índice de Abreviaturas (Nacionales e Internacionales)....	70
Índice General	75



INT1

SYMBOLS, ABBREVIATIONS
AND TERMS
USED ON PAPER CHARTS

CONTENTS

<i>Introduction</i> <i>and Schematic Layout</i>	2
--	---

GENERAL

<i>A Chart Number, Title, Marginal Notes</i>	6
<i>B Positions, Distances, Directions, Compass</i>	8

TOPOGRAPHY

<i>C Natural Features</i>	12
<i>D Cultural Features</i>	15
<i>E Landmarks</i>	17
<i>F Ports</i>	20

HIDROGRAPHY

<i>H Tides, Currents</i>	24
<i>I Depths</i>	27
<i>J Nature of the Seabed</i>	30
<i>K Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture</i>	32
<i>L Offshore Installations</i>	36
<i>M Tracks, Routes</i>	39
<i>N Areas, Limits</i>	44

AIDS AND SERVICES

<i>P Lights</i>	49
<i>Q Buoys, Beacons</i>	57
<i>R Fog Signals</i>	64
<i>S Radar, Radio, Satellite Navigation Systems</i>	65
<i>T Services</i>	67
<i>U Small Craft (Leisure) Facilities</i>	69

ALPHABETICAL INDEXES

<i>Index of Abbreviations (National and International)</i>	70
<i>General Index</i>	75

Introducción

INT 1

INT 1	<p>Esta edición de la publicación Símbolos, Abreviaturas y Términos usados en las cartas náuticas (INT 1), está basada en las "Especificaciones Cartográficas de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI)" que fueron aprobadas en la XII Conferencia Hidrográfica Internacional celebrada en Mónaco en 1982.</p> <p>En esta publicación figuran todos los símbolos, abreviaturas y términos utilizados en las cartas impresas publicadas por el Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC). Esta publicación es de aplicación para las cartas de papel. Los símbolos y abreviaturas que se muestran en las pantallas de los sistemas de visualización de cartas electrónicas pueden diferir de los descritos en esta publicación.</p> <p>Todas las "Nuevas Ediciones" que publica el SHGC están realizadas de acuerdo a las Normas Internacionales e irán reemplazando a las realizadas conforme a normas anteriores.</p>
Información sobre las cartas	<p>La información representada en las cartas náuticas se complementa con la contenida en los Derroteros, Libro de Señales Marítimas y Tablas de Marea.</p> <p>El SHGC publica además un boletín de "Avisos a los Navegantes" que permite la puesta al día de las cartas y publicaciones náuticas. También figuran en él, definiciones sobre los tipos de Avisos y la forma de efectuar las correcciones.</p> <p>Cuando una determinada carta contenga los límites de otra de mayor escala, esta última deberá ser la que se utilice ya que es la que contiene la información más detallada. Se deberá navegar siempre con las cartas apropiadas más detalladas, así como mantener actualizadas las cartas y publicaciones náuticas.</p> <p>Todas las cartas náuticas publicadas por el SHGC, se encuentran relacionadas en el Catálogo de Cartas y Publicaciones Náuticas.</p>
Proyección	Las cartas están trazadas empleando la proyección de Mercator.
Niveles de referencia	El nivel de reducción de sondas (Datum de la Carta - CD) y el de referencia de altitudes (Datum vertical) se especifican debajo del título de la carta.
Datum	El datum de referencia de las profundidades (Datum de la Carta - CD) y el plano de referencia de las altitudes (Datum Vertical) se muestran debajo del título de las cartas
Profundidades	<p>Las profundidades se expresan en metros y decímetros desde 0,1 hasta 20,9 y en metros y medios metros de 21 a 3. Se redondea en metros enteros (por defecto) las profundidades mayores de 31.</p> <p>La posición geográfica de una profundidad es la del centro de gravedad de la cifra completa.</p> <p>Las profundidades en las zonas de bajamar o "negativas" también están referidas al Datum de la carta (CD). Se representan en metros y decímetros y se subraya la cifra de los metros.</p>
Altitudes	Las altitudes sobre su nivel de referencia se expresan al metro entero, excepto en los casos de rocas e islas que se hará en metros y decímetros de 0,1 hasta 5 m y al metro entero a partir de ese valor.
Altura disponible para el paso	Las alturas disponibles para el paso están referidas a la Máxima Pleamar Astronómica. Se representan en metros y decímetros de 0,1 a 10,0 m y en metros cuando se trata de valores superiores.
Marcaciones	Las marcaciones verdaderas se representan en grados y décimas de grado, o en grados y minutos.
Derechos de autor	<p>Los productos editados por el Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC) están basados en información sometida a derechos de autor del SHGC o de otras organizaciones. La reproducción total o parcial, sólo se permite con la expresa autorización previa de los que ostentan el derecho de propiedad.</p> <p>Los materiales utilizados se relacionan bajo el título de la carta o en el Diagrama de Origen de Documentos".</p>

Introduction

INT 1

This edition of Symbols, Abbreviations and Terms used on charts is based upon the "Chart Specifications of the International Hydrographic Organization (IHO)", which came into force at the XIth International Hydrographic Conference 1982 in Monaco. This publication contains the complete symbols, abbreviations and terms used on paper charts published by the Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC). This publication applies to printed charts. Symbols and abbreviations shown on navigational display systems using electronic charts may sometimes differ from those described in this document.

All New Editions published by SHGC are based upon international specifications. Charts based upon older specifications will be gradually replaced.

Information concerning charts

Information shown in nautical charts is supplemented by Sailing Directions, List of Lights and Tide Tables.

The SHGC Notices to Mariners monthly edition, allows for the update of all nautical charts and publications. It also includes definitions of types of notices and instructions for updating.

Where a given chart contains the limits of another at a larger scale, this one should be used as it contains the most detailed information. It is always recommended to sail on the most suitable detailed chart and to keep charts and nautical books used up-to-date. The Catalogue of Nautical Charts and Publications list all nautical charts published by the SHGC.

Projection

Standard charts are graduated on the Mercator projection.

Planes of reference

The datum for sounding reduction (Chart Datum-CD) and the plane of reference for heights (Height Datum) are given on nautical charts under the chart title.

Soundings

Depths are given from 0,1 to 20,9 in metres and decimetres, and from 21 to 31 in metres and half metres. Greater depths of 31 are rounded down to the nearest metre (in whole metres).

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above Chart Datum on drying areas are given in metres and decimetres. The metres figure is underlined.

Heights Above Height Datum

Heights Above Height Datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands, which are given from 0,1 to 5,0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Vertical Clearance

Vertical clearance is generally referred to the Highest Astronomical Tide (HAT). It is given from 0,1 to 10,0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Bearings

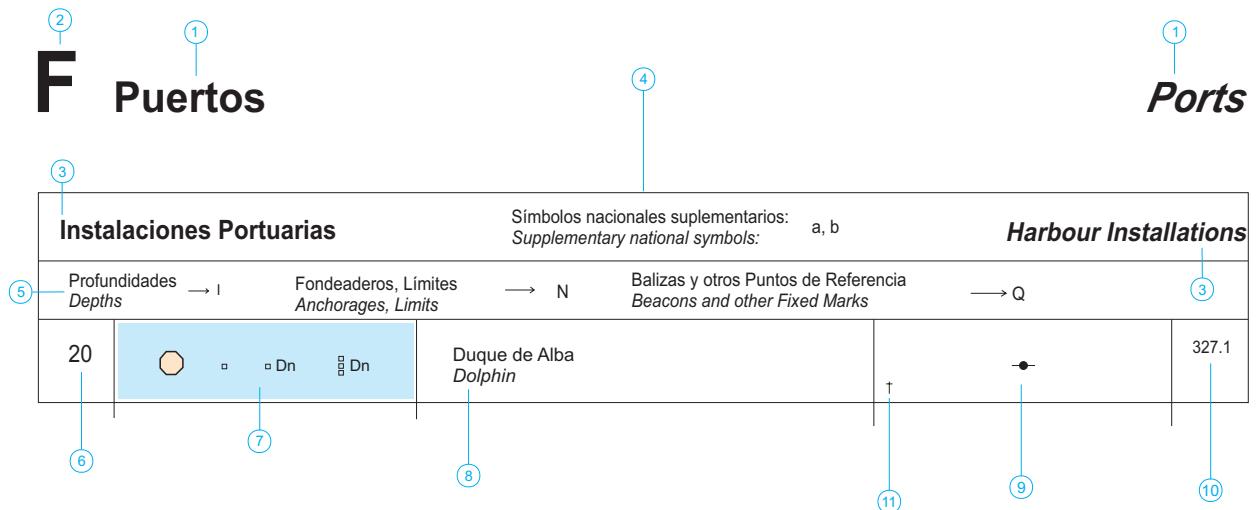
Bearings refer to the true compass in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes.

Copyright

Products edited by the Servicio Hidrográfico y Geodésico de la República de Cuba (SHGC) are based on copyright information from SHGC or other organizations. Reproduction of any kind, including partial ones, are allowed only with the prior permission of the copyright owners.

The source material used is listed under the chart title or in the diagram, "Origen de Documentos" (Sources).

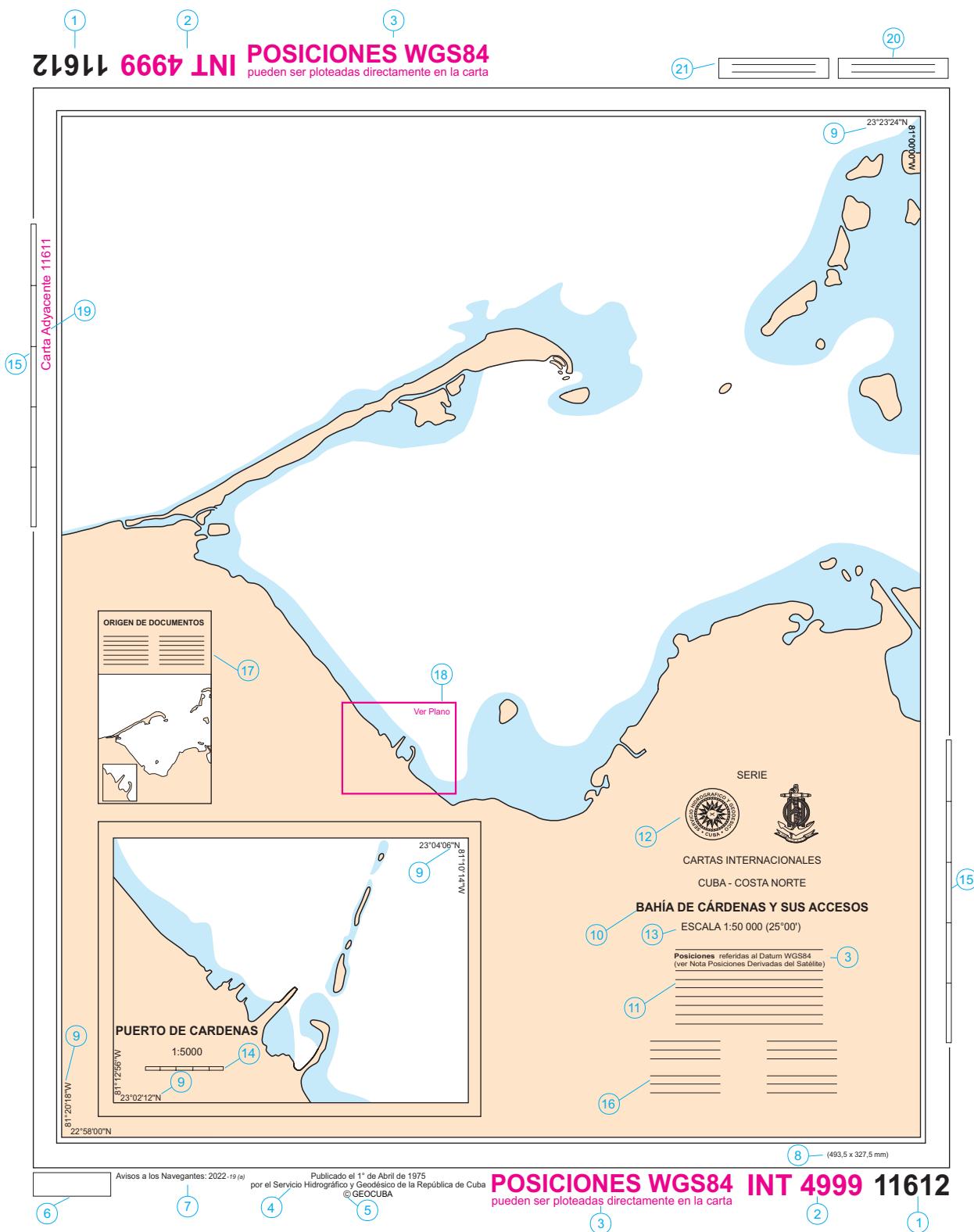
BLANK



A Número de la Carta Título, Notas Marginales

Chart Number, Title, Marginal Notes

Disposición esquemática de una carta INT (tamaño reducido)
Schematic layout of an INT chart (reduced in size)



Número de la Carta Título, Notas Marginales

Chart Number, Title, Marginal Notes A

Características magnéticas →B <i>Magnetic features</i>	Datos de mareas →H <i>Tidal data</i>
(1) Número de la carta en la serie de cartas nacionales. <i>Chart number in national chart series.</i>	251
(2) Número de la carta en la serie de cartas internacionales (si tuviera). <i>Chart number in international chart series (if any).</i>	251.1
(3) Elíptido de referencia de la carta: Sistema Geodésico Mundial 1984 (WGS84). <i>Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS84).</i>	201-202 241.7 255.3
(4) Nota de Publicación. <i>Publication note.</i>	252.1 252.4
(5) Copyright. <i>Copyright note.</i>	253
(6) Fecha y número de edición. <i>Edition date and number.</i>	252.2
(7) Avisos a los Navegantes / actualizaciones. <i>Small correction note.</i>	252.3
(8) Dimensiones de los marcos interiores. <i>Dimensions of inner borders.</i>	222.3-4
(9) Coordenadas de las esquinas (Sur-Oeste y Norte-Este). <i>Corner co-ordinates.</i>	214
(10) Título de la carta. <i>Chart title.</i>	241 241.3
(11) Notas explicativas sobre la construcción de la carta, a ser leídas antes de ser utilizada. <i>Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart.</i>	242
(12) Sellos: En el ejemplo, el sello nacional y el de la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) indican que esta carta nacional es además internacional. Las cartas nacionales tienen solamente sello nacional. Las reproducciones de cartas internacionales de otras naciones (facsimile) llevan el sello del país productor original (izquierda), el reproducitor (centro), y la OHI (derecha). <i>Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization (IHO) seals show that this national chart is also an international one. National charts have the national seal only. Reproductions of international chart of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right).</i>	241.1 241.2
(13) Escala de la carta en la latitud de referencia. La escala es exacta solamente en esa latitud. <i>Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted.</i>	211 241.4
(14) Escala lineal en cartas de gran escala. <i>Linear scale on large-scale charts.</i>	221.2
(15) Escala marginal en cartas de gran escala. En cartas de menor escala, utilizar la graduación de los marcos para medir millas náuticas. <i>Linear border scale on large-scale charts. On small-scale charts, the latitude border should used to measure sea milles.</i>	221.1
(16) Notas de precaución (si hubiesen). Información sobre determinadas características que deben ser leídas antes de utilizar la carta. <i>Cautionary notes(if any). Information on particular features, to be read before using chart.</i>	242
(17) Diagrama de origen de documentos (si hubiesen). Para llamar la atención de los navegantes a tomar precaución donde los levantamientos hidrográficos sean inadecuados. <i>Source data diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate.</i>	290
(18) Referencia a una carta o un plano inserto de mayor escala. <i>Reference to a larger-scale chart.</i>	254
(19) Referencia a una carta adyacente de escala similar. <i>Reference to an adjoining chart of similar scale.</i>	254
(20) Referencias a publicaciones náuticas complementarias que deben ser consultadas. <i>Instructions to refer to complementary nautical publications.</i>	243
(21) Leyenda sobre los derechos de propiedad. <i>Copyright leyend.</i>	253

B Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass

Posiciones Geográficas			Geographical Positions
1	Lat	Latitud Latitude	
2	Long	Longitud Longitude	
4	°	Grado(s) Degree(s)	130
5	'	Minuto(s) de arco Minute(s) of arc	130
6	"	Segundo(s) de arco Second(s) of arc	130
7	PA	Posición aproximada Position approximate	417 424.1
8	PD	Posición dudosa Position doubtful	417 424.2
9	N	Norte North	131.1
10	E	Este East	
11	S	Sur South	
12	W	Oeste West	
13	NE	Noreste North-east	
14	SE	Sureste South-east	
15	NW	Noroeste North-west	
16	SW	Suroeste South-west	

Puntos de Control

Control Points

20	▲	Punto de triangulación Triangulation point	304.1
21	† ⊕	Punto o pilar de observación Observation spot	304.2
22	◎ °	Punto fijo Fixed point	125.3
23	† ⊥	Referencia de nivelación Benchmark	304.3
25.1	◦ km 32	Distancias en un canal, sin marcas visibles Distances along waterway, no visible marker	307
25.2	◦ km 46	Distancias en un canal, con marcas visibles Distances along waterway with visible marker	

Posiciones de los Símbolos (Ejemplos)

Symbolised Positions (Examples)

30				Símbolos en planta: la posición es el centro del símbolo primario Symbols in plan: position is centre of primary symbol	125.3
31				Símbolos de perfil: la posición está en el centro de la base del símbolo Symbols in profile: position is at bottom of symbol	
32	◦ Mast	◎ MAST	★	Símbolos puntuales (posición exacta) Point symbols (accurate positions)	
33	†	◦ Mast PA		Símbolos puntuales (posición aproximada) Point symbols (approximate position)	

Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass **B**

Unidades					Units
40	km	Kilómetro(s) <i>Kilometre(s)</i>	†	Km	
41	m	Metro(s) <i>Metre(s)</i>			130
42	dm	Decímetro(s) <i>Decimetre(s)</i>			
43	cm	Centímetro(s) <i>Centimetre(s)</i>			
44	mm	Milímetro(s) <i>Millimetre(s)</i>			
45	M	Milla(s) Náutica(s) Internacional (1852m) Milla(s) marina(s) <i>International Nautical Mile(s) (1852m), Sea mile(s)</i>			130
47	ft	Pie <i>Foot/feet</i>			
48	fm, fms	Braza(s) <i>Fathom(s)</i>			
49	h	Hora <i>Hour</i>			
50	m	min	Minuto(s) de tiempo <i>Minute(s) of time</i>		
51	s	sec	Segundo(s) de tiempo <i>Second(s) of time</i>		
52	kn	Nudo(s) <i>Knot(s)</i>	†	Kn	
53	t	Tonelada(s) <i>Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight)</i>			328.3
54	cd	Candela <i>Candela</i>			

Magnetismo			Magnetic Compass
68.1	Magnetic Variation 8°20'W 2022 (6'W)	Valor de la variación magnética en su posición <i>Note of magnetic variation, in position</i>	
68.2	Magnetic Variation at 21°N 79°W 8°20'W 2022 (6'W)	Valor de la variación magnética fuera de su posición <i>Note of magnetic variation, out of position</i>	272.2

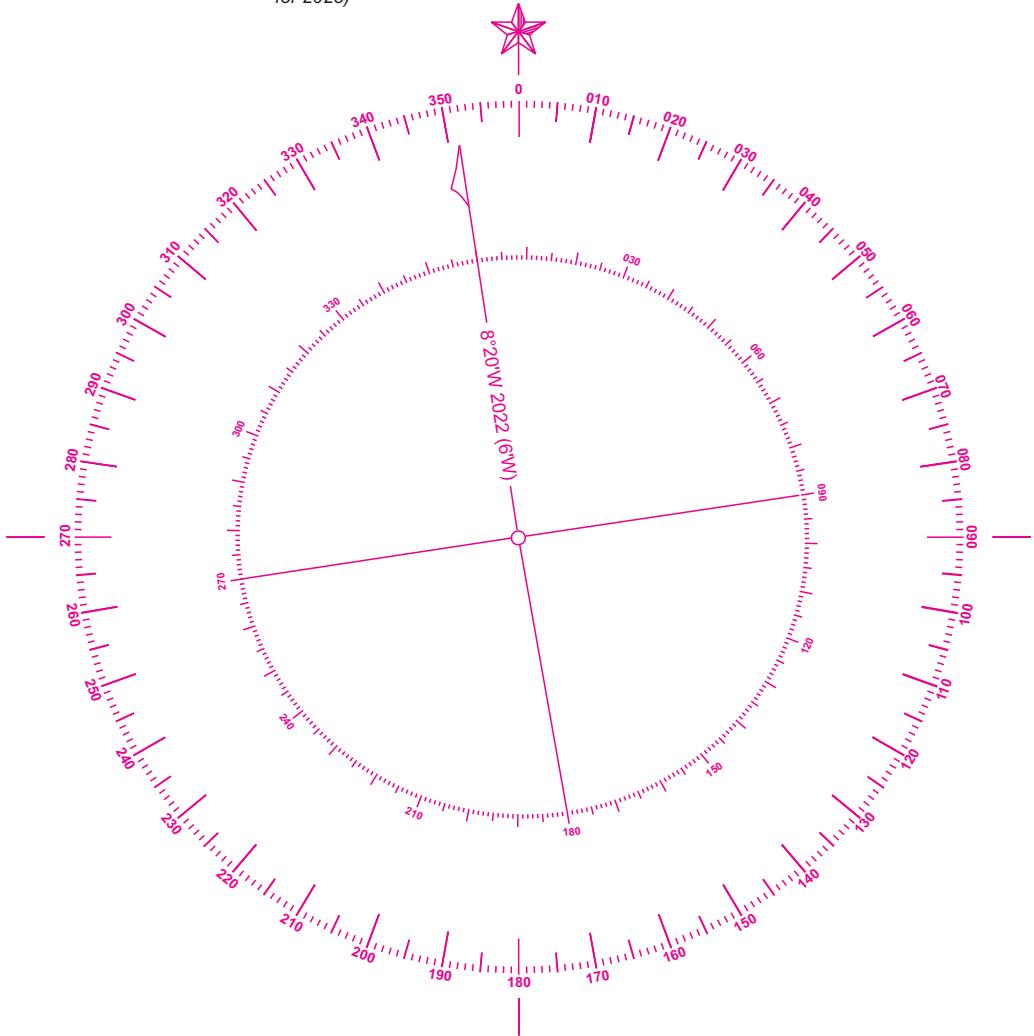
B Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass

Rosas náuticas (pueden utilizarse modelos más pequeños)
Compass rose (smaller patterns of compass rose may be used)

Variación Magnética (ejemplo): $8^{\circ}20'W$ 2022 (6'W) sobre la flecha que indica el norte magnético significa que el valor de la variación magnética en el 2022 es de $8^{\circ}20'W$ y su cambio anual 6'W. (Es decir, la variación magnética aumenta 6' cada año, para el año 2023 será $8^{\circ}26'W$)

Magnetic Variation (example): $8^{\circ}20'W$ 2022 (6'W) on Magnetic North arrow means magnetic variation $8^{\circ}20'W$ 2022, annual change 6'W, (i.e. Magnetic variation it increases 6'W annually become $8^{\circ}26'W$ for 2023)



260-262
272.3

70

Isogonas
Magnetic Variation Lines (Isogonals)

LAS CURVAS DE VARIACIÓN MAGNÉTICA CORRESPONDEN AL AÑO 2018

La Variación Magnética se muestra en grados, seguida por las letras W o E en cierta posición de las curvas, según corresponda. El cambio anual, entre paréntesis inmediatamente después de la variación, está expresado en minutos junto con las letras W o E

MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR 2018

The Magnetic Variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines. The annual change is expressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation

71



272.1

Posiciones, Distancias, Direcciones, Rosas

Positions, Distances, Directions, Compass **B**

82.1		<p>Anomalía magnética local Dentro del área limitada, la variación magnética puede desviarse de lo normal de acuerdo con el valor indicado <i>Local magnetic anomaly</i> <i>Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown</i></p>		274
82.2	Local Magnetic Anomaly (see Note)	<p>Cuando no pueda ser fácilmente definida el área afectada, sólo se mostrará una leyenda <i>Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position</i></p>		

C Características Naturales

Natural Features

Línea de Costa		Coastline	
Bajamar Foreshore	→ I, J		
1		Línea de costa estudiada Coastline, surveyed	310.1 310.2
2		Línea de costa insuficientemente estudiada Coastline, unsurveyed	311
3		Costa escarpada, Acantilado Cliffs, Steep coast	312.1
4		Colinas costeras. Cerros Coastal hillocks	312.1
5		Costa baja Flat coast	312.2
6		Costa arenosa, Playa Sandy shore	312.2
7		Costa pedregosa o de guijarro Stony shore, Shingly shore	 †
8		Colinas arenosas, Dunas Sandhills, Dunes	312.3

Relieve		Relief	
Plano de referencia de altitudes Plane of reference for heights	→ H		
10		Curvas de nivel con cota Contour lines with values and spot height	351.3 351.5-6 352.2
11		Cotas Spot heights	352.1 352.2
12		Curvas de nivel aproximadas con cotas Approximate contour lines with values and approximate height	351.4-6 352.3

Características Naturales

Natural Features C

13		Líneas de forma con cota Form lines with spot height		
14		Altura aproximada de la copa de los árboles (referida al datum de altitudes) Approximate height of top of trees (above height datum)		352.4

Hidrografía Terrestre, Lava			Water Features, Lava	
20		Río, Arroyo River, Stream		353.1 353.2
21		Río intermitente, Lago intermitente Intermittent river, Intermittent lake		353.3 353.6
22		Rápidos, Cascadas Rapids, Waterfalls		353.5
23		Lagos Lakes		353.6
24		Salinas Salt pans		353.7
25		Glaciar Glacier		353.8
26		Corriente de lava Lava flow		355

C Características Naturales

Natural Features

Vegetación				Vegetation
30		Wooded	Bosque en general Woods in general	354.1
31			Árboles prominentes (aislados o en grupos) Prominent trees (isolated or in groups)	
31.1			Árbol de hoja caduca Deciduous tree	
31.2			Árbol de hoja perenne (excepto coníferas) Evergreen (except conifer)	
31.3			Conífera, Casuarina Conifer, Casuarina	
31.4			Palmera Palm	354.2
31.5			Nipa Nipa palm	
31.6			Casuarina Casuarina	
31.7			Filao Filao	
31.8			Eucalipto Eucalypt	
32			Manglar, Nipa Mangrove, Nipa	312.4
33			Marisma, Terreno pantanoso, Cañaveral Marsh, Swamp, Reed beds	312.2

Símbolos Nacionales Suplementarios		Supplementary National Symbols	
a		Costa con diente de perro (lapiez) Karren	

Características Artificiales

Cultural Features D

Núcleos Urbanos, Edificios			Settlements, Buildings	
	Altura de los edificios Height of objects	→E	Puntos de Referencia Landmarks	→E
1			Núcleo urbano <i>Urban area</i>	370.4
2			Núcleo urbano con edificios aislados <i>Settlement with scattered buildings</i>	370.5
3	○ Name	□ Name	Núcleo urbano (en cartas de mediana y pequeña escala) <i>Settlement (on medium and small-scale charts)</i>	370.7
4	✚ Name	■ Name HOTEL	Pueblo del interior <i>Inland village</i>	370.6
5	— — —	□	Edificios <i>Buildings</i>	370.5
6			Edificio importante en núcleo urbano <i>Important building in built-up area</i>	370.3-4
7			Nombre de una calle, de una carretera <i>Street name, Road name</i>	371
8			Edificio o marca en ruinas <i>Ruin, ruined landmark</i>	378 378.2

Carreteras, Ferrocarriles, Aeropuertos			Roads, Railways, Airfields	
10		Autopista <i>Motorway</i>		365.1
11			Carretera (asfaltada) <i>Road (hard surfaced)</i>	365.2
12			Camino, Sendero (mal definido o no asfaltado) <i>Track, Path (loose or unsurfaced)</i>	365.3
13		Ferrocarril, con estación <i>Railway, with station</i>		328.4 362.1 362.2
14		Zanja (Corte) <i>Cutting</i>		363.2
15		Terraplén (Relleno) <i>Embankment</i>		364.1
16		Túnel <i>Tunnel</i>		363.1
17			Aeropuerto, Campo de aviación <i>Airport, Airfield</i>	366.1 366.2
18	(H)		Helipuerto, Heliplataforma <i>Heliport, Helipad</i>	366.3

D Características Artificiales

Cultural Features

Otras Construcciones		Other Cultural Features	
Altura disponible para el paso (Ver Introducción) Vertical clearance (See Introduction)			→ H20
20.1		Puente fijo Fixed bridge	
20.2		Puente peatonal Footbridge or fixed bridge	381.1
21		Ancho disponible para el paso Horizontal clearance	380.3
22		Altura disponible para el paso (Ver Introducción) Vertical clearance (See Introduction)	380.2
23.1		Puente móvil (en general) con indicación de altura libre Opening bridge (in general) with vertical clearance	
23.2		Puente giratorio con indicación de altura libre Swing bridge with vertical clearance	
23.3		Puente levadizo con indicación de altura libre disponible para el paso (cerrado y abierto) Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)	
23.4		Puente basculante con indicación de altura libre Bascule bridge with vertical clearance	381.3
23.5		Puente de pontones o flotante Pontoon bridge	
23.6		Puente con sección levadiza e indicación de altura libre Draw bridge with vertical clearance	
24		Puente transportador con indicación de altura libre bajo la estructura fija Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure	381.2
25		Transportador aéreo, teleférico con indicación de altura libre Overhead transporter, Aerial cableway with vertical clearance	382.3
26.1		Línea de alta tensión aérea con altura física disponible para el paso Overhead power cable with physical vertical clearance	
26.2		Línea de alta tensión aérea con altura de seguridad disponible para el paso* Overhead power cable with safe vertical clearance*	382.1
27		Cable aéreo, Línea telefónica o telegráfica con indicación de altura disponible Overhead cable, Telephone line, Telegraph line with vertical clearance	382.2
28		Tubería aérea con indicación de altura libre Overhead pipe with vertical clearance	383
* Nota: La altura de seguridad definida por una autoridad competente para evitar riesgos de descarga eléctrica, ha sido obtenida aplicando una reducción a la altura física del cable. Esta reducción es variable y depende del voltaje. Véase H20.			
* Note: The safe vertical clearance defined by the responsible authority, to avoid risk of electrical discharge, has been obtained by applying a reduction to the physical clearance of the cable. The reduction is variable and depend upon the transmission voltage. See H20.			
29		Tubería en tierra Pipeline on land	377

Puntos de Referencia

Landmarks E

Plano de referencia de altitudes Plane of reference for heights		→ H	Faros Lighthouses → P	Balizas Beacons → Q
Generalidades				
1	◆ Factory ⚭ Hotel	Ejemplos de puntos de referencia <i>Examples of landmarks</i>		340.1 340.2
2	◆ FACTORY ○ HOTEL ⠀ ⚭ WATER TOWER	Ejemplos de puntos de referencia conspicuos <i>Examples of conspicuous landmarks</i>		340.3
3.1	 	Croquis de puntos de referencia (en su posición exacta) <i>Pictorial sketches (in true position)</i>		340.2 340.5
		Croquis de puntos de referencia (fuera de posición) <i>Pictorial sketches (out of position)</i>		373.1 390.1 456.5 457.3
4	⠀ ⚭ (30)	Altura de la parte superior de una estructura respecto al plano de referencia de altitudes <i>Height of top of a structure above height datum</i>		302.3
5	⠀ ⚭ (30)	Altura de una estructura sobre el nivel del terreno, elevación) <i>Height of structure above ground level</i>		303

Puntos de Referencia				Landmarks
10.1		×	○ Ch	Iglesia, Catedral <i>Church</i>
10.2		Tr	×	Torre de una iglesia, de una catedral <i>Church tower</i>
10.3		Sp	×	Aguja, campanario de una iglesia, de una catedral <i>Church spire</i>
10.4		+	Cup	Cúpula de una iglesia, Domo <i>Church cupola</i>
13			Templo, Pagoda, Santuario, Morabito <i>Temple, Pagoda, Shrine, Marabout</i>	‡ 
17			Mezquita, Minarete <i>Mosque, Minaret</i>	373.4
19			Cementerio <i>Cemetery</i>	373.6
20	⠀ ⚭	Tr	Torre <i>Tower</i>	○ Te ‡
21			Depósito elevado de agua <i>Water tower, Water tank on a tower</i>	374.2 376
22	⠀ ⚭	Chy	Chimenea <i>Chimney</i>	○ Cha. ‡

E Puntos de Referencia

Landmarks

23			Antorcha (en tierra) <i>Flare stack (on land)</i>		374.1
24		Mon	Monument <i>Monument</i>		374.4
25.1			Molino de viento <i>Windmill</i>		374.5
25.2			Molino de viento sin aspas <i>Windmill (without sails)</i>		378.2
26.1			Generador eólico (aeromotor) <i>Wind turbine, Windmotor</i>		374.6
26.2			Parque eólico en tierra <i>Onshore wind farm</i>		
27		FS	Asta de bandera <i>Flagstaff, Flagpole</i>		374.7
28			Antena de radio o televisión <i>Radio mast, Television mast</i>		375.1
29			Torre de radio o televisión <i>Radio tower, Television tower</i>		375.2
30.1			Radar Mast / Radar <i>Radar mast / Radar</i>		487.3
30.2			Radar Tr / Radar <i>Radar tower / Radar</i>		
30.3			Radar Sc <i>Radar scanner</i>		
30.4			Radome Domo. Cúpula de radar / Radome <i>Radome</i>		
31			Antena parabólica <i>Dish aerial</i>		375.4
32		Tanks	Tanques <i>Tanks</i>		376.1 376.2
33			Silo <i>Silo</i>		376.3
34.1			Fortificaciones (en cartas de gran escala) <i>Fortified structure (on large-scale charts)</i>		379.1 379.2
34.2			Castillo, Fuerte, Fortaleza (en cartas de pequeña escala) <i>Castle, Fort, Blockhouse (on smaller-scale charts)</i>		
34.3			Batería, Fortín (en cartas de pequeña escala) <i>Battery, Small fort (on smaller-scale charts)</i>		

Puntos de Referencia

Landmarks E

35.1		Cantera (en cartas de gran escala) <i>Quarry (on large-scale charts)</i>		367.1
35.2		Cantera (en cartas de pequeña escala) <i>Quarry (on smaller-scale charts)</i>		367.2
36		Mina <i>Mine</i>		367.2
37.1		Lugar para caravanas <i>Caravan site</i>		368
37.2		Camping con caravanas <i>Camping site including caravans</i>		

F Puertos

Ports

Obras de Defensa en General			Protection structures	
1		Dique de contención Dyke, Levee, Berm		313.1
2.1		Muro de defensa (en cartas de gran escala) Seawall (on large-scale charts)		313.2
2.2		Muro de defensa (en cartas de pequeña escala) Seawall (on smaller-scale charts)		
3		Carretera elevada Causeway		313.3
4.1		Rompeolas (en general) Breakwater (in general)		322.1
4.2		Rompeolas (piedras sueltas, tetrápolos, etc.) Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)		
4.3		Rompeolas (pendiente de hormigón o mampostería) Breakwater (slope of concrete or masonry)		
5		Dique o muro (parcialmente sumergido en pleamar) Training wall (partly submerged at high water)		322.2
6		Escolera de regeneración (parcialmente sumergida en pleamar) Groynes (partly submerged at high water)		313.4 324

Instalaciones Portuarias			Harbour installations	
Profundidades Depths	→ I	Fondeaderos, límites Anchorage, limits	→ N	Balizas y otros puntos de referencia Beacons and other fixed marks
				→ Q
				Marina Marina
				→ U
10		Puerto pesquero Fishing harbour		320.1
11.1		Puerto deportivo, Marina Boat harbour, Marina		
11.2		Amarradero de Yates sin servicios Yacht berths without facilities		320.2
11.3		Club náutico Yacht club, Sailing club		

12		Dique de abrigo (con posibilidad de atraque) Mole (with berthing facility)		321.3
13		Muelle Quay, Wharf		321.1
14		Espigón Pier, Jetty		321.2 321.4
15		Espigón de paseo Promenade pier		321.2
16		Pontón (Muelle Flotante) Pontoon		324.3
17		Varadero, Zona de desembarco para botes Landing for boats		324.2
18		Escala de desembarco Steps, Landing stairs		324.4
19.1	(4) (B) (A5A)	Designación de amarradero Designation of berth		321.7
19.2	V	Amarradero para visitantes Visitors' berth		321.8
19.3	⌚	Amarradero de cargas peligrosas Dangerous cargo berth		321.8
20	○ Dn Dns	Duque de Alba Dolphin	Duque de Alba	327.1
21	▲	Duque de Alba para la compensación de compases magnéticos Deviation dolphin		327.2
22	*	Pilar, Pilote, Poste menor Minor post or pile		327.3
23		Varadero, Grada, Rampa Slipway, Patent slip, Ramp		324.1-2
24		Dique dentado o de peine Gridiron, Scrubbing grid, Careening grid		326.8
25		Dique seco, Dique de carena Dry dock, Graving dock		326.1
26		Dique flotante Floating dock		326.2
27		Dársena de nivel constante Non-tidal basin, Wet dock		326.3
28		Dársena de mareas Tidal basin, Tidal harbour		326.4

F Puertos

Ports

29.1	Floating barrier	Barrera flotante, de seguridad, contención (hielo, troncos, petróleo), redes para tiburones: con y sin pilares. Floating barrier, security, containment booms (ice, logs, oil), shark nets: with and without supports.		449.2
29.2	Bubble curtain	Cortina de burbujas (tubería neumática, alta presión) Bubble curtain (bubbler / pneumatic pipe, high pressure pipe)		444.10
30	Under construction (2021)	Trabajos en tierra (con el año de referencia) Works on land (with year date)		329.1
31	Works at sea (2021)	Trabajos en el mar, rellenos en ejecución (con el año de referencia) Works at sea, Area under reclamation (with year date)		329.2
32	Under construction (2021) Works in progress	Trabajos en ejecución (con el año de referencia) Works under construction (with year date)		329 329.4
33.1	Ru	Ruinas Ruin		378.1
33.2	Pier Ru	Espigón en ruinas, parcialmente sumergido en pleamar Ruined pier, partly submerged at high water		
34	Hulk	Pontón, Buque-pontón Hulk		330

Canales, Esclusas, Presas			Canals, Barrages	
Marcas de distancias Distance marks	→ B	Disponibilidad de paso Clearances	→ D	Estaciones de señales Signal stations
40	Canal	Canal Canal		361
41.1	Lock	Esclusa (en cartas de gran escala) Lock (on large-scale charts)		326.6
41.2	Lock	Esclusa (en cartas de pequeña escala) Lock (on smaller-scale charts)		
42	Caisson Gate	Compuerta Caisson Gate		326.5
43	Flood Barrage	Presa de inundación Flood barrage		326.7
44	Dam	Presa (→ dirección de la corriente) Dam, Weir (→ direction of flow)		364.2

Servicio de Embarque y Desembarque			Transhipment Facilities	
Carreteras Roads	→ D	Ferrocarriles Railways	→ D	Tanques Tanks
50	RoRo	Terminal de buques Roll-on Roll-off (RoRo) Roll-on, Roll-off Ferry Terminal (RoRo Terminal)		321.5
51	2 3	Almacenes, naves, tinglados (con su designación) Transit shed, Warehouse (with designation)		328.1

52	#	Almacenamiento de madera <i>Timber yard</i>		328.2
53.1	(3t)	Grúa elevadora (con indicación de la potencia de elevación), Grua móvil (sobre railes) <i>Crane with lifting capacity, Travelling crane (on railway)</i>		328.3
	(50t)	Grúa elevadora de contenedores (con indicación de la potencia de elevación) <i>Container crane with lifting capacity</i>		

Edificios Públicos			<i>Public Buildings</i>	
60	⊕	Capitanía de Puerto, Comandancia de Marina Autoridad Portuaria <i>Harbour Master's office</i>		325.1
61	⊖	Aduana <i>Custom office</i>		325.2
62.1	⊕	Sanidad, Cuarentena <i>Health office, Quarantine building</i>		325.3
	⊕ Hospital	Hospital <i>Hospital</i>		
63	✉	Oficina de correos <i>Post office</i>		372.1

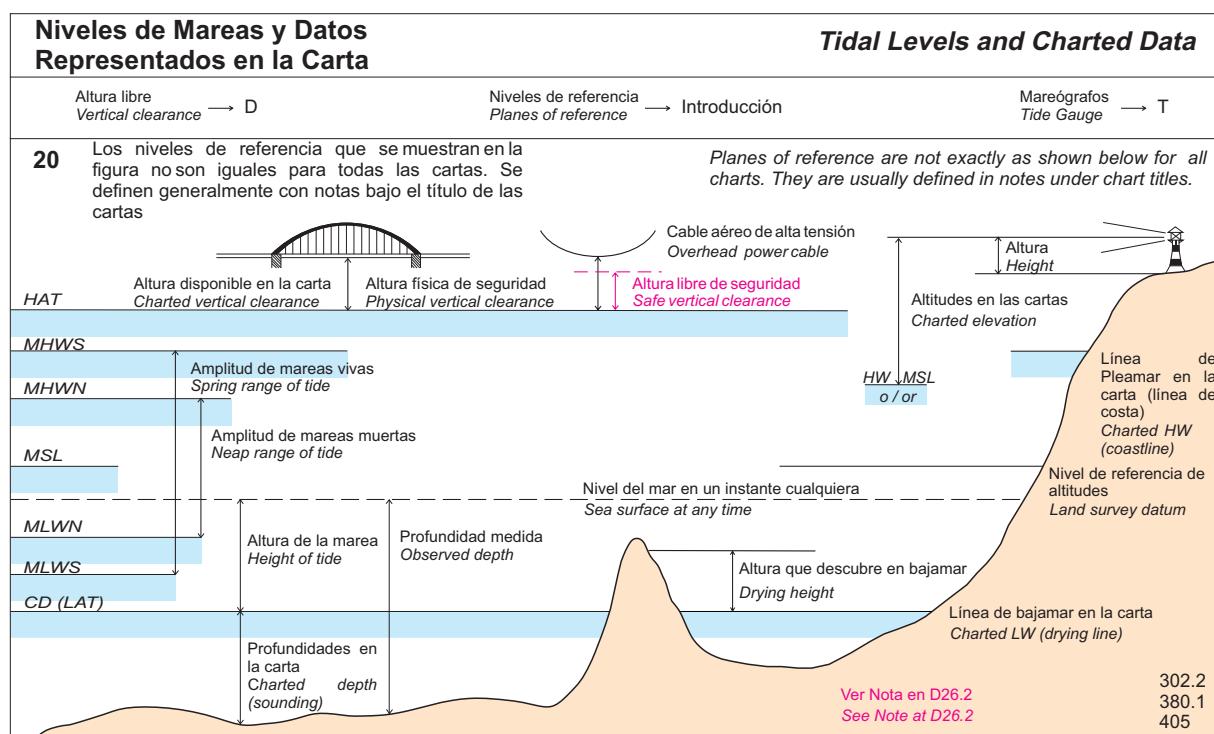
H Mareas, Corrientes

Tides, Currents

Términos Relacionados con las Mareas		Terms Relating to Tidal Levels		
1	CD	Cero Hidrográfico (CH), Datum de reducción de sondas <i>Chart Datum (CD), Datum for sounding reduction</i>		405
2	LAT	Mínima Bajamar Astronómica (BMMI) <i>Lowest Astronomical Tide</i>		405.3
3	HAT	Máxima Pleamar Astronómica (PMMA) <i>Highest Astronomical Tide</i>		
4	MLW	Bajamar Media (BMM) <i>Mean Low Water</i>		
5	MHW	Pleamar Media (PMM) <i>Mean High Water</i>		
6	MSL	Nivel Medio del Mar (NM) <i>Mean Sea Level</i>		
8	MLWS	Bajamar Viva Media (BMVM) <i>Mean Low Water Springs</i>		
9	MHWS	Pleamar Viva Media (PMVM) <i>Mean High Water Springs</i>		
10	MLWN	Bajamar Muerta Media (BMMM) <i>Mean Low Water Neaps</i>		
11	MHWN	Pleamar Muerta Media (PMMM) <i>Mean High Water Neaps</i>		
12	MLLW	Menor Bajamar Media <i>Mean Lower Low Water</i>		
13	MHHW	Mayor Pleamar Media <i>Mean Higher High Water</i>		
14	MHLW	Mayor Bajamar Media <i>Mean Higher Low Water</i>		
15	MLHW	Menor Pleamar Media <i>Mean Lower High Water</i>		
16	Sp	Mareas Vivas o de Sicigias (MV) <i>Spring tide</i>		
17	Np	Mareas Muertas o de Cuadratura (MM) <i>Neap tide</i>		

Mareas, Corrientes

Tides, Currents H



Tablas de Marea

Tide Tables

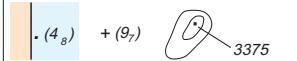
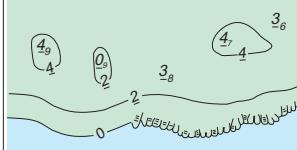
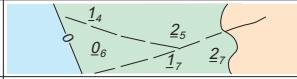
30	NIVELES DE MAREA REFERIDOS AL DATUM DE LA CARTA								Diagrama tabular de mareas semidiurnas y diurnas Tabular statement of semidiurnal or diurnal tides	406.2-4																																																																																																																		
	Lugar	Lat N/S	Long E/W	Alturas en metros sobre el Datum				MHHW	MHWN	MLWN	MLWS																																																																																																																	
TIDAL LEVELS REFERRED TO DATUM OF SOUNDINGS											Nota: El orden de las columnas tabuladas no es el mismo que el de las Tablas de Marea	406.2-4																																																																																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Place</th><th>Lat N/S</th><th>Long E/W</th><th colspan="4">Heights in metres above Datum</th><th>MHHW</th><th>MHWN</th><th>MLWN</th><th>MLWS</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>MHHW</td><td>MLHW</td><td>MHLW</td><td>MLLW</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>												Place	Lat N/S	Long E/W	Heights in metres above Datum				MHHW	MHWN	MLWN	MLWS																			MHHW	MLHW	MHLW	MLLW																																																																																
Place	Lat N/S	Long E/W	Heights in metres above Datum				MHHW	MHWN	MLWN	MLWS																																																																																																																		
							MHHW	MLHW	MHLW	MLLW																																																																																																																		
31	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Corrientes de marea referidas a...</th> <th colspan="2">Tidal streams referred to...</th> <th colspan="2">A</th> </tr> <tr> <th>Horas</th><th>Posición Geográfica</th> <th>Hours</th><th>Geographical Position</th> <th></th><th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Antes de la pleamar</td><td>(grados)</td> <td>Before High Water</td><td>(degrees)</td> <td>-6</td><td></td> </tr> <tr> <td>1</td><td></td> <td>1</td><td></td> <td>-5</td><td></td> </tr> <tr> <td>2</td><td></td> <td>2</td><td></td> <td>-4</td><td></td> </tr> <tr> <td>3</td><td></td> <td>3</td><td></td> <td>-3</td><td></td> </tr> <tr> <td>4</td><td></td> <td>4</td><td></td> <td>-2</td><td></td> </tr> <tr> <td>5</td><td></td> <td>5</td><td></td> <td>-1</td><td></td> </tr> <tr> <td>6</td><td></td> <td>6</td><td></td> <td>0</td><td></td> </tr> <tr> <td>Pleamar</td><td></td> <td></td><td></td> <td>+1</td><td></td> </tr> <tr> <td>Después de la pleamar</td><td>(nudos)</td> <td>After High Water</td><td>(nudos)</td> <td>+2</td><td></td> </tr> <tr> <td>1</td><td></td> <td>1</td><td></td> <td>+3</td><td></td> </tr> <tr> <td>2</td><td></td> <td>2</td><td></td> <td>+4</td><td></td> </tr> <tr> <td>3</td><td></td> <td>3</td><td></td> <td>+5</td><td></td> </tr> <tr> <td>4</td><td></td> <td>4</td><td></td> <td>+6</td><td></td> </tr> <tr> <td>5</td><td></td> <td>5</td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>6</td><td></td> <td>6</td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Dirección de la corriente (nudos)</td><td></td> <td>Directions of streams (knots)</td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Velocidades en mareas vivas (nudos)</td><td></td> <td>Rates at spring tides (knots)</td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Velocidades en mareas muertas (nudos)</td><td></td> <td>Rates at neap tides (knots)</td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	Corrientes de marea referidas a...		Tidal streams referred to...		A		Horas	Posición Geográfica	Hours	Geographical Position			Antes de la pleamar	(grados)	Before High Water	(degrees)	-6		1		1		-5		2		2		-4		3		3		-3		4		4		-2		5		5		-1		6		6		0		Pleamar				+1		Después de la pleamar	(nudos)	After High Water	(nudos)	+2		1		1		+3		2		2		+4		3		3		+5		4		4		+6		5		5				6		6				Dirección de la corriente (nudos)		Directions of streams (knots)				Velocidades en mareas vivas (nudos)		Rates at spring tides (knots)				Velocidades en mareas muertas (nudos)		Rates at neap tides (knots)				Tabla de corrientes de marea Tidal stream table		407.2 407.3
Corrientes de marea referidas a...		Tidal streams referred to...		A																																																																																																																								
Horas	Posición Geográfica	Hours	Geographical Position																																																																																																																									
Antes de la pleamar	(grados)	Before High Water	(degrees)	-6																																																																																																																								
1		1		-5																																																																																																																								
2		2		-4																																																																																																																								
3		3		-3																																																																																																																								
4		4		-2																																																																																																																								
5		5		-1																																																																																																																								
6		6		0																																																																																																																								
Pleamar				+1																																																																																																																								
Después de la pleamar	(nudos)	After High Water	(nudos)	+2																																																																																																																								
1		1		+3																																																																																																																								
2		2		+4																																																																																																																								
3		3		+5																																																																																																																								
4		4		+6																																																																																																																								
5		5																																																																																																																										
6		6																																																																																																																										
Dirección de la corriente (nudos)		Directions of streams (knots)																																																																																																																										
Velocidades en mareas vivas (nudos)		Rates at spring tides (knots)																																																																																																																										
Velocidades en mareas muertas (nudos)		Rates at neap tides (knots)																																																																																																																										

H Mareas, Corrientes

Tides, Currents

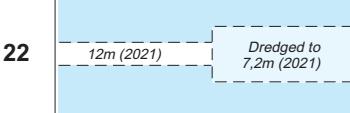
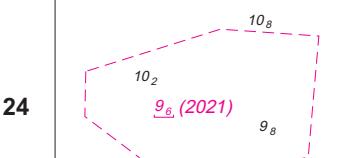
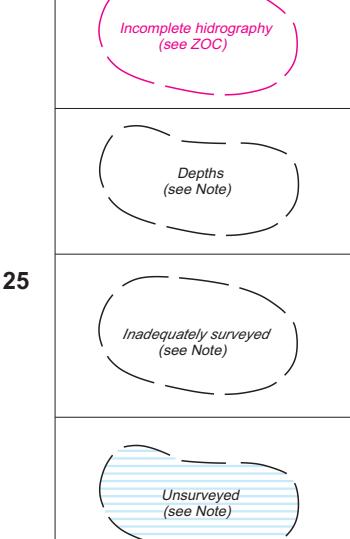
Corrientes de Marea y Corrientes			<i>Tidal Streams and Currents</i>	
	Rompientes Breakers → K		Mareógrafo Tide Gauge → T	
40		Corriente de creciente (con indicación de velocidad en mareas siccias) <i>Flood tide stream with mean spring rate</i>	 †	407.4 408.2
41		Corriente de vacante (con indicación de velocidad en mareas siccias) <i>Ebb tide stream with mean spring rate</i>	 †	407.4 408.2
Nota: En muchas cartas, el valor que se muestra en H40 y H41 indica la máxima velocidad. Note: On many charts, the value shown in H40 and H41 indicates the maximum speed.				
42		Corriente en aguas restringidas <i>Current in restricted waters</i>	 †	408.2
43		Corriente oceánica con indicación de velocidad y estaciones <i>Ocean current with rates and seasons</i>		408.3
44		Escarceos, Rizos, Encuentro de corrientes <i>Overfalls, tide rips, races</i>		423.1
45		Remolinos <i>Eddies</i>		423.3
46		Posición en la que se dan datos tabulados de corrientes de marea <i>Position of tabulated tidal stream data with designation</i>		407.2
47		Posición en el mar de la que se dan datos tabulados de mareas <i>Offshore position for which tidal levels are tabulated</i>		406.5

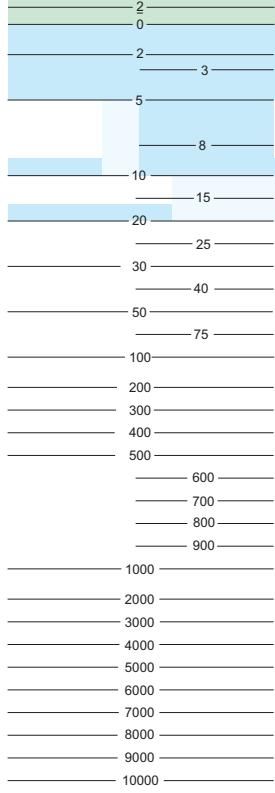
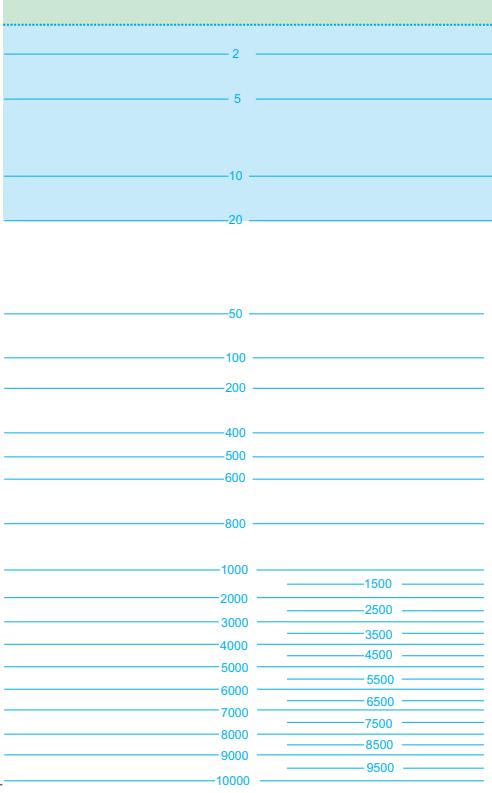
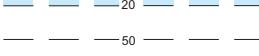
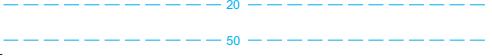
Generalidades			General
1	<i>ED</i>	Existencia dudosa <i>Existence doubtful</i>	417 424.3
2	<i>SD</i>	Sonda de profundidad dudosa <i>Sounding of doubtful depth</i>	417 424.4
3.1	<i>Rep</i>	Información no confirmada por levantamientos hidrográficos <i>Reported, but not confirmed</i>	417 424.5
3.2	<i>Rep (2021)</i>	Información sin confirmar (con el año de la misma) <i>Reported (with year of report), but not confirmed</i>	
4 †	 	Información recibida de profundidad o peligro sin confirmar (cartas de pequeña escala) <i>Reported, but not confirmed sounding or danger (on small-scale charts only)</i>	S4 Part C 404.3

Profundidades			Soundings
	Plano de referencia de profundidades <i>Plane of reference for depths</i>	→ H	Plano de referencia de altitudes <i>Plane of reference for heights</i>
10	12 9 ₇	Profundidades en su posición verdadera <i>Sounding in true position</i>	403.1 410 412 412.1
11	 3375	Profundidades fuera de su posición <i>Sounding out of position</i>	412 412.1
12		Mínima profundidad en un canal estrecho <i>Least depth in narrow channel</i>	412.2
13	200	A la profundidad mostrada, no se encontró fondo <i>No bottom found at depth shown</i>	412.3
14	12 9 ₇	Profundidades de poca fiabilidad u obtenidas de levantamientos de menor escala <i>Soundings which are unreliable or taken from a smaller-scale source</i>	412.4 417.3
15		Alturas que descubren la bajamar sobre el datum de la carta <i>Drying heights above chart datum</i>	413 413.1 413.2
16		Cauce de un río (en una zona intermareal) <i>Natural watercourse (in intertidal area)</i>	413.3

Profundidades

Depths

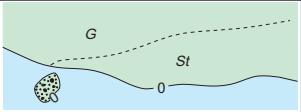
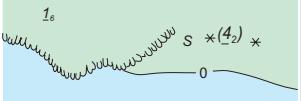
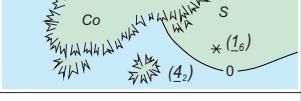
Profundidades en Canales y Áreas		Depths in Channels and Areas
Plano de referencia de profundidades Plane of reference for depths		
20	-----	Límite de área dragada <i>Limit of dredged area</i>
414		
21		Canal o área dragada con profundidad mínima mantenida regularmente <i>Dredged channel or area with minimum depth regularly maintained</i>
414		
22		Canal o área dragada con profundidad mínima no mantenida regularmente y año del último levantamiento <i>Dredged channel or area with minimum depth not regularly maintained and year of the latest survey</i>
414.1		
24		Zona barrida con rastro hidrográfico. Se conoce la profundidad en el Datum de la carta. (La fecha del último rastreo se indica entre paréntesis) <i>Area swept by wire drag. The depth is shown at Chart Datum. (The latest date of sweeping is shown in parentheses)</i>
415		
		415.1
25		Área no hidrografizada o insuficientemente hidrografizada. <i>Unsurveyed or inadequately surveyed area; area with inadequate depth information</i>
410		
		417
		417.6
		417.7
		418
		†

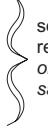
Isobatas		Depth Contours
30	 <p>2 0 2 3 5 8 10 15 20 25 30 40 50 75 100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000 2000 3000 4000 5000 6000 7000 8000 9000 10000</p>	<p>Línea de Bajamar <i>Low water line</i></p> <p>Pueden utilizarse uno o dos tonos de color azul en lugar de isobatas con franja <i>One or two lighter blue tints may be used instead of the 'ribbons'</i></p>  <p>2 5 10 20 50 100 200 400 500 600 800 1000 1500 2000 2500 3500 4500 5500 6500 7500 8500 9500</p> <p>404.2 410 411 411.6</p>
31	 <p>20 50</p>	<p>Isobatas aproximadas <i>Approximate depth contours</i></p>  <p>20 50</p> <p>411.2 417.5</p>
<p>Nota: La extensión del color azul varía con la escala y el propósito de la carta o de sus fuentes. <i>Note: The extent of the blue tint varies with the scale and purpose of the chart, or its sources.</i></p>		

J Naturaleza del Fondo

Nature of the Seabed

Tipos de Fondo				Types of Seabed	
Rocas Rocks → K					
1	S	Arena Sand	†	A	
2	M	Fango Mud	†	F	
3	Cy	Arcilla Clay	†	Arc	
4	Si	Limo Silt	†	L	
5	St	Piedras Stones	†	P	
6	G	Cascajo Gravel	†	Co	
7	P	Guijarros, Cantos rodados Pebbles	†	Go	425 427
8	Cb	Guijarros gruesos Cobbles			
9.1	R	Roca. Rocoso. Rock. Rocky			
9.2	Bo	Bloque(s) de piedra Boulder(s)			
10	Co	Coral y algas coralinas Coral and Coralline algae	†	Cl	
11	Sh	Conchuelas (restos de conchas) Shells (skeletal remains)	†	Ca	
12.1	S/M	Dos tipos de fondo, ejemplo, Arena sobre Fango Two layers, e.g. Sand over Mud	†	A/F	
12.2	fS.M.Sh	En el caso de tipos de fondo múltiples, el tipo dominante está indicado en primer lugar, por ejemplo, Arena fina con Fango y Conchuelas. <i>The main constituent is given first for mixtures, e.g. fine Sand with Mud and Shells.</i>			425.8 425.9
13.1	Wd	Hierbas marinas (incluyendo algas) Weed (including Kelp)	†	Alg	
13.2					425.5 428.2
13.3	Sg	Pradera marina Seagrass			425.6
14		Fondos móviles. Dunas submarinas Sandwaves			428.1
15		Manantial en el fondo del mar Spring in seabed			428.3

Tipos de Fondo, Áreas Intermareales			Types of Seabed, Intertidal Areas	
20		Área con piedras o cascajo Area with stones or gravel		426.1
21		Área rocosa que cubre y descubre Rocky area, which covers and uncovers		426.2
22		Arrecife de coral que cubre y descubre Coral reef, which covers and uncovers		426.3

Propiedades del Fondo			Qualifying Terms
30	f	fina fine	 <p>solamente se usan en relación con la arena <i>only used in relation to sand</i></p>
31	m	mediana medium	
32	c	gruesa coarse	
33	bk	quebrado broken	
34	sy	viscoso sticky	
35	so	blando soft	
36	sf	rígido, firme stiff	
37	v	volcánico volcanic	
38	ca	calcáreo calcareous	
39	h	duro hard	425.5 425.7

K Rocas, Naufragios, Obstrucciones y Acuicultura

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

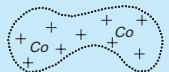
Generalidades			General
1		<p>Línea de peligro: Llama la atención sobre un peligro que no resaltaría claramente si estuviese representado solamente por su símbolo (por ej.: roca aislada); o delimita una zona peligrosa para la navegación por la existencia de diversos peligros</p> <p>Danger line: Draws attention to a danger which would not stand out clearly enough if represented solely by its symbol (e.g. Isolated rock) or delimits an area containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate</p>	411.4 420.1
2		<p>Explorado con rastre hidrográfico o confirmada por buceo. (Este símbolo puede combinarse con otros símbolos, ej: naufragios, obstrucciones o pozos)</p> <p><i>Swept by wire drag or diver. (This symbol may be combined with other symbols, e.g: wrecks, obstruction, wells)</i></p>	415 422.3 422.9
3		<p>Profundidad segura. La profundidad exacta se desconoce pero se estima que es mayor que la indicada</p> <p><i>Safe clearance depth. The exact depth is unknown, but is estimated to have a safe clearance at the depth known</i></p>	422.5 422.9

Rocas			Rocks
Plano de referencia de altitudes Plane of reference for heights		→ H	Plano de referencia de profundidades Plane of reference for depths
10		Roca (isleta) que siempre vela, altitud referida al nivel de referencia de altitudes <i>Rock (islet) which does not cover, height above Height Datum</i>	421.1
11		Roca que cubre y descubre, altitud referida al Datum de la Carta (CD) <i>Rock which covers and uncovers, height above Chart Datum</i>	421.2
12		Roca a flor de agua respecto al Datum de la Carta (CD) <i>Rock awash at the level of Chart Datum</i>	421.3
13		Roca cubierta de profundidad desconocida peligrosa para la navegación en superficie <i>Underwater rock of unknown depth, dangerous to surface navigation</i>	421.4
14		Roca siempre cubierta de profundidad conocida <i>Underwater rock of known depth</i>	421.4
14.1		dentro de la zona correspondiente a su profundidad <i>inside the corresponding depth area</i>	
14.2		fuerá de la zona correspondiente a su profundidad, peligrosa para la navegación en superficie <i>outside the corresponding depth area, dangerous to surface navigation</i>	

Rocas, Naufragios, Obstrucciones y Acuicultura

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

K

15	35 <i>R</i>		Roca siempre sumergida de profundidad conocida no peligrosa para la navegación de superficie <i>Underwater rock of known depth, not dangerous to surface navigation</i>		421.4
16			Arrecife de coral siempre sumergido <i>Coral reef which is always covered</i>		421.5
17			Rompientes <i>Breakers</i>		423.2

Naufragios y Fondo sucio			Wrecks and Fouls
Plano de referencia de profundidades <i>Plane of reference for depths</i>			→ H
20		Mast (1,2) Wk	Naufragio que siempre vela en cartas de gran escala, se muestra el nivel de referencia de altitudes <i>Wreck hull always dry, on large-scale charts, height above Height Datum</i>
21		Mast (1,2) Wk	Naufragio que cubre y descubre en cartas de gran escala, altitud referida al Datum de la Carta (CD) <i>Wreck covers and uncovers on large-scale charts, height above Chart Datum (CD)</i>
22		4 Wk 6 Wk	Naufragio sumergido de profundidad conocida, en cartas de gran escala <i>Submerged wreck depth known on large-scale charts</i>
23		Wk	Naufragio sumergido de profundidad desconocida en cartas de gran escala <i>Submerged wreck depth unknown on large-scale charts</i>
24			Naufragio que siempre vela, muestra cualquier parte de su estructura al nivel del Datum de la Carta (CD) <i>Wreck showing any portion of hull or superstructure at level of Chart Datum</i>
25		Mast	Naufragio del que sólo velan los mástiles <i>Wreck of which the mast(s) only are visible at Chart Datum</i>
26		4 Wk 25 Wk	Naufragio de profundidad mínima conocida determinada solamente por sondeo <i>Wreck least depth known by sounding only</i>
27		4 Wk 25 Wk	Naufragio con profundidad mínima conocida determinada mediante rastreo hidrográfico o buceo <i>Wreck least depth known swept by wire drag or diver</i>

K Rocas, Naufragios, Obstrucciones y Acuicultura

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

28		Naufragio del que se desconoce su profundidad mínima y se considera que pueda ser potencialmente peligroso para algunos buques Advertencia: No todos los otros naufragios que puedan ser potencialmente peligrosos se representan con este símbolo, véase "Advertencia" en K29. <i>Wreck, least depth unknown, considered to be potentially dangerous to some surface vessels</i> Caution: Not all wrecks which are potentially dangerous have this symbol, see "Caution" at K29.		422.6
29		Naufragio cuya profundidad se desconoce, pero se supone mayor de 20 m Advertencia: En muchas cartas, este símbolo es utilizado para representar naufragios de profundidad mínima desconocida, pero que se suponen cubiertos por más de 20 m de agua. Los naufragios así representados son potencialmente peligrosos para buques de calado mayor de 20 m. Nota: Este símbolo es también usado para todo tipo de naufragio en aguas mayores 200 m <i>Wreck least depth unknown, but thought to be more than 20 m</i> Caution: On many charts, this symbol is used for wrecks of unknown least depth, but considered to be covered by more than 20 m of water. The wrecks thus represented are then potentially dangerous to vessels with a draught greater than 20 m. Note: This symbol is also used for all wrecks in water over 200 m		422.6
30		Naufragio en el que la profundidad por encima es desconocida, pero se estima superior a la indicada <i>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>		422.5
31.1		Zona con fondo sucio, como restos de naufragios que no son peligrosos para la navegación de superficie, pero que debe ser evitada para fondeo, pesca de arrastre, etc. (ej: restos de naufragios) <i>Foul ground, not dangerous to surface navigation, but to be avoided by vessels anchoring, trawling, etc. (e.g. remains of wreck, cleared platform)</i>		422.8
31.2				

Obstrucciones y Acuicultura			Obstructions and Aquaculture		
Plano de referencia de profundidades Plane of reference for depths	→ H	Algas, Hierbas Marinas Kelp, seaweed	→ J	Instalaciones submarinas Underwater installations	→ L
40		Obstrucción, profundidad desconocida <i>Obstruction, depth unknown</i>			
41		Obstrucción con profundidad mínima determinada solamente por sondeo <i>Obstruction, least depth known by sounding only</i>			
42		Obstrucción cuya profundidad ha sido explorada con rastra hidrográfica o confirmada por buzo <i>Obstruction, depth swept by wire drag or confirmed by diver</i>			422.9
43.1		Postes o pilotes completamente sumergidos <i>Stumps of posts or piles, wholly submerged</i>			
43.2		Postes o pilotes completamente sumergidos, estacas o troncos (con posición conocida) <i>Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position)</i>			
44.1		Postes o estacas que delimitan zonas de pesca <i>Fishing stakes</i>			447.1
44.2		Pesquería, Almadraba <i>Fish trap, fish weirs, tunny nets</i>			447.2
45		Área de pesquería o de almadraba <i>Fish trap area, tunny nets area</i>			447.3

Rocas, Naufragios, Obstrucciones y Acuicultura

K Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

46.1			Refugio de peces, arrecifes artificiales <i>Fish haven</i>		447.5
46.2			Refugio de peces con profundidad mínima conocida <i>Fish haven with minimum depth</i>		
47			Viveros de moluscos o crustáceos <i>Shellfish beds</i>	+	447.4
48.1			Granja marina, vivero (en cartas de gran escala) <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>		447.6
48.2			Granja marina, vivero (en cartas de pequeña escala) <i>Marine farm (on smaller-scale charts)</i>		

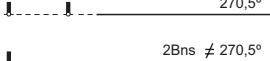
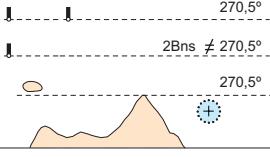
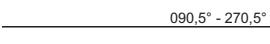
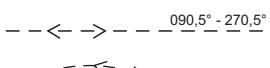
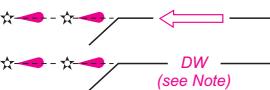
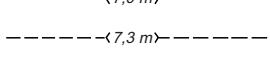
Generalidades				General
Áreas, límites Areas, limits				→ N
1	Yamagua Oilfield	Nombre del campo petrolero o de gas <i>Name of oilfield or gasfield</i>		
2		Plataforma con su designación o nombre <i>Platform with designation/name</i>		445.3
3		Límite de área de seguridad alrededor de una instalación <i>Limit of safety zone around offshore installation</i>		439.2 445.2
4		Límite de área de explotación <i>Limit of development area</i>		445.7
5.1		Generador eólico, generador eólico flotante, y altura disponible para el paso por debajo de las aspas. <i>Wind turbine, floating wind turbine and vertical clearance under blade</i>		
5.2		Parque eólico <i>Offshore wind farm</i>		445.8 445.9
		Parque eólico (flotante) <i>Offshore wind farm (floating)</i>		
6		Parque de olas. Dispositivo de energía renovable <i>Wave farm. Renewable energy device</i>		445.12

Plataformas y Boyas (amarres)				Platforms and Moorings
Boyas de Amarre Mooring Buoys				→ Q
10		Plataforma de producción, Plataforma, Torre de petróleo <i>Production platform, Platform, Oil derrick</i>		445.2
11		Antorcha (en el mar) <i>Flare stack (at sea)</i>		
12		Torre de amarre. Plataforma de amarre por un solo punto (SPM). Dispositivo simple de amarre (SALM), Columna articulada de carga (ALC) <i>Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)</i>		445.4
14		Plataforma abandonada con superestructura eliminada <i>Disused platform with superstructure removed</i>		445.2
16		Boya para carga de buques cisterna <i>Single Buoy Mooring (SBM), Oil or Gas installation buoy, including Catenary Anchor Leg Mooring (CALM)</i>		445.4
17		Buque asociado con la producción en alta mar <i>Moored vessel associated with offshore production</i>		445.5
18		Maniobra de amarre y fondeo <i>Moored ground tackle</i>		431.6

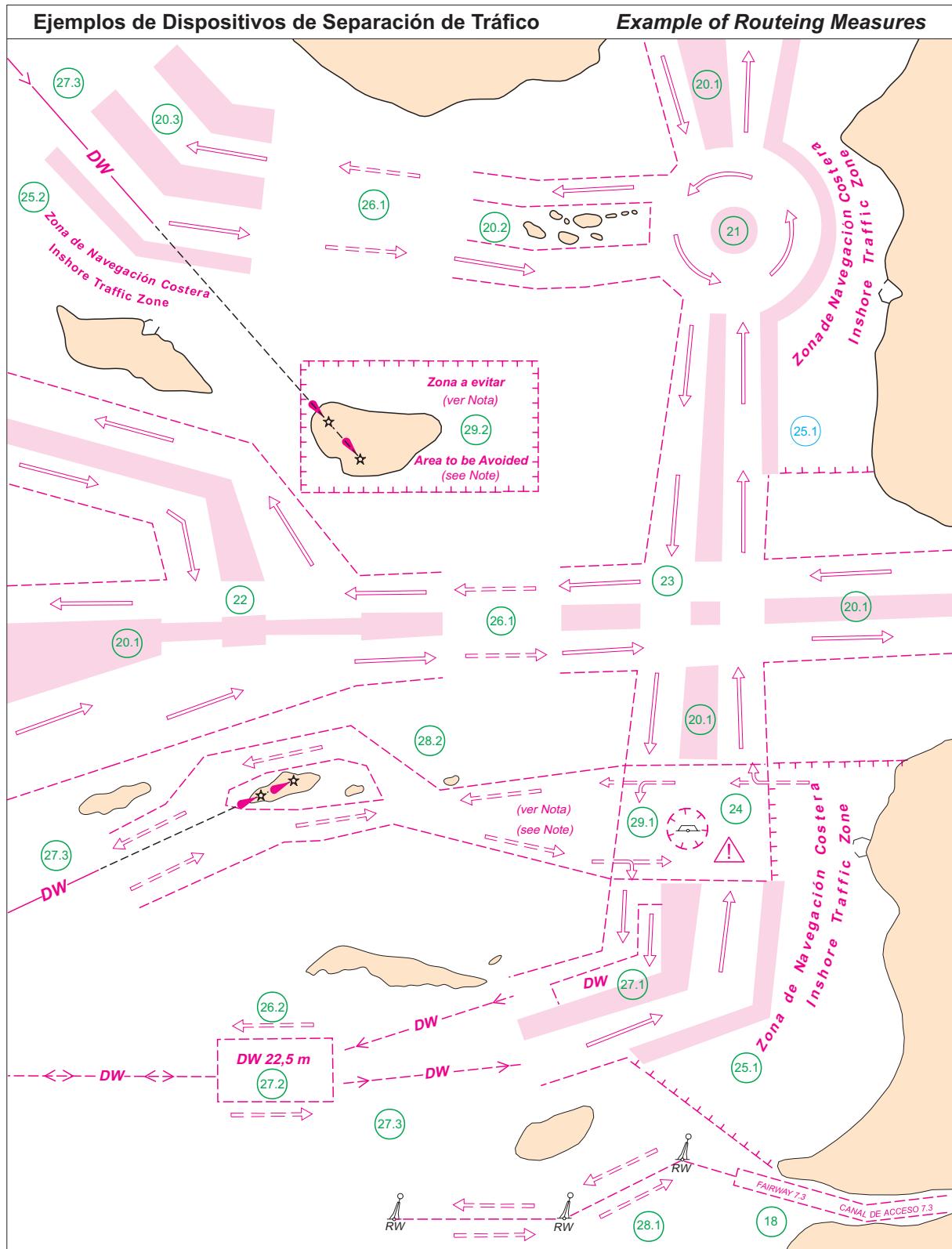
Instalaciones Submarinas			Underwater Installations	
Nivel de Referencia de Profundidades Plane of Reference for depths			→ H	Obstrucciones → K Obstructions
20		Pozo de Producción submarina <i>Submerged Production well</i>		
21.1		Pozo fuera de servicio, de profundidad desconocida <i>Suspended well, depth over wellhead unknown</i>		
21.2			Pozo fuera de servicio, de profundidad conocida <i>Suspended well, with depth over wellhead</i>	445.1
23			Cabeza de pozo que emerge (con luz o sin ella) <i>Above-water wellhead (lit or unlit)</i>	
24			Turbina submarina <i>Underwater turbine</i>	445.10 445.11
25			ODAS sumergidas <i>Subsurface Oceanographic Data Acquisition System (ODAS)</i>	448.4

Cables Submarinos			Submarine Cables	
30.1		Cable submarino <i>Submarine cable</i>		439.3 443.1-3 443.8
30.2		Área de cables submarinos <i>Submarine cable area</i>		
31.1		Cable eléctrico submarino <i>Submarine power cable</i>		439.3 443.2 443.3
31.2		Área de cables eléctricos submarinos <i>Submarine power cable area</i>		
32		Cable submarino abandonado <i>Disused submarine cable</i>		443.7

Tuberías Submarinas		Submarine Pipelines	
40.1		Tuberías de suministro: Oleoducto, gasoducto, para productos químicos, agua y sin especificar <i>Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>	
40.2		Área de tuberías de suministro: oleoductos, gasoductos, para productos químicos, agua y sin especificar <i>Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>	439.3 444 444.1 444.3
41.1		Tubería de agua: alcantarilla, emisario, tubería de admisión y sin especificar <i>Outfall and intake: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>	
41.2		Área de tuberías de descarga submarina: alcantarilla, emisario, tubería de admisión y sin especificar <i>Outfall and intake area: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>	439.3 444 444.2 444.3
42.1		Tubería enterrada/cañería (con indicación de la profundidad a la que está enterrada) <i>Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)</i>	443.8 444.5
42.2		Túnel de tubería <i>Pipeline tunnel</i>	
43		Difusor en el extremo de un emisario <i>Diffuser, crib</i>	444.8
44		Tubería submarina abandonada <i>Disused pipeline/pipe</i>	444.7

Derrotas		Tracks
Derrota con Señales Lumínicas → P <i>Tracks Marked by Lights</i>		Balizas de enfilación → Q <i>Leading beacons</i>
1		Enfilación de paso (la línea continua representa la parte navegable, ≠ significa "en línea") <i>Leading line (firm line is the track to be followed, ≠ means "in line")</i>
2		Enfilación de seguridad <i>Transit (other than leading line), clearing line</i>
3		Derrota recomendada basada en un sistema de marcas fijas <i>Recommended track based on a system of fixed marks</i>
4		Derrota recomendada no basada en un sistema de marcas fijas <i>Recommended tracks not based on a system of fixed marks</i>
5.1		Derrota de sentido único y Derrota de aguas profundas, basadas en un sistema de marcas fijas <i>One-way track and DW track based on a system of fixed marks</i>
5.2		Derrota de sentido único y Derrota de aguas profundas, no basadas en un sistema de marcas fijas <i>One-way track and DW track not based on a system of fixed marks</i>
6		Derrota recomendada con indicación del máximo calado permitido <i>Recommended track with maximum authorised draught stated</i>

Sistemas de Organización del Tráfico		Routeing Measures
Símbolos básicos		
10		Dirección obligatoria del tráfico <i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>
435.1		
11		Dirección recomendada para el tráfico <i>Recommended direction of traffic flow</i>
435.5		
12		Línea de separación (gran escala y pequeña escala) <i>Separation line (large-scale, small-scale)</i>
435.1		
13		Zona de separación <i>Separation zone</i>
436.3		
14		Límite de área restringida al tráfico (ej: Zona de Navegación Costera, Área a ser Evitada) <i>Limit of restricted routeing measure e.g. Inshore Traffic Zone (ITZ), Area to be Avoided (ATBA)</i>
435.1 435.7 436.3 439.2		
15		Límite de organización del tráfico <i>Limit of routeing measure</i>
435.1 436.3		
16		Área de precaución <i>Precautionary area</i>
435.2		
17		Vía de circulación archipiélágica; eje de la vía y límite, por fuera del cual los buques no deben navegar <i>Archipelagic Sea Lane (ASL); axis line and limit beyond which vessels shall not navigate</i>
435.10		
18		Canal de Acceso (Fairway) designado por una autoridad o administración marítima con mínima profundidad autorizada con máximo calado autorizado <i>Fairway designated by regulatory authority with minimum depth with maximum authorized draught</i> Nota: puede estar resaltado en gris <i>Note: may be highlighted by grey tint</i>
434.5		



Ejemplos de Sistemas de Organización del Tráfico		Example of Routeing Measures
(20.1)	Dispositivo de Separación de Tráfico, con una zona de separación <i>Traffic Separation Scheme (TSS), traffic separated by separation zone</i>	435.1
(20.2)	Dispositivo de Separación de Tráfico, separados por obstrucciones naturales <i>Traffic Separation Scheme, traffic separated by natural obstructions</i>	435.1
(20.3)	Dispositivo de Separación de Tráfico con zona de separación exterior, separando los buques que utilizan el dispositivo de los que no lo usan <i>Traffic Separation Scheme with outer separation zone, separating traffic using scheme from traffic no using it</i>	435.1
(21)	Dispositivo de Separación de Tráfico, zona de giro con zona de separación <i>Traffic Separation Scheme roundabout whith separation zone</i>	435.1
(22)	Dispositivo de Separación de Tráfico con "cruce de calles" <i>Traffic Separation Scheme, with "crossing gates"</i>	435.1
(23)	Dispositivos de Separación de Tráfico cruzado, sin área de precaución definida <i>Traffic Separation Schemes crossing, without designated precautionary area</i>	435.1
(24)	Área de precaución <i>Precautionary area</i>	435.2
(25.1)	Zona de Navegación Costera con límites extremos definidos <i>Inshore Traffic Zone (ITZ) with defined end limits</i>	435.1
(25.2)	Zona de Navegación Costera sin límites extremos definidos <i>Inshore Traffic Zone without defined end limits</i>	435.1
(26.1)	Dirección recomendada para el tráfico entre dispositivos de separación de tráfico <i>Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes</i>	435.5
(26.2)	Dirección recomendada para el tráfico, para buques que no necesitan una ruta de aguas profundas <i>Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route</i>	435.5
(27.1)	Ruta de aguas profundas,dentro de una calle de un dispositivo de sentido único <i>Deep Water route (DW), as part of one-way traffic lane</i>	435.3
(27.2)	Ruta de aguas profundas de doble sentido, con indicaciones de la mínima profundidad establecida <i>Two-way deep water route, with minimun depth stated</i>	435.3
(27.3)	Ruta de aguas profundas, la línea axial indica una vía recomendada de sentido único o de doble sentido <i>Deep Water route, centre line as recommended one-way or two-way track</i>	435.3
(28.1)	Ruta recomendada de única y doble dirección (su eje puede estar balizado con boyas) <i>Recommended route, one-way and two-way (often marked by centreline buoys)</i>	435.4
(28.2)	Rutas de doble dirección con tramos de dirección única <i>Two-way route with one-way sections</i>	435.6
(29.1)	Área a ser evitada, alrededor de una ayuda a la navegación <i>Area to be Avoided (ATBA), around navigational aid</i>	435.7
(29.2)	Área a ser evitada, a causa del peligro de encallar <i>Area to be Avoided, e.g. Because of danger of stranding</i>	435.7
Límites de los sistemas de organización del tráfico <i>Boundaries of routeing measures</i>		436

Sistema de Vigilancia Radar			Radar Surveillance System	
30	○ Radar Surveillance Station	Estación de vigilancia radar <i>Radar Traffic Surveillance Station</i>		487 487.3
31		Alcance radar <i>Radar range</i>		487.1
32.1		Línea de referencia radar <i>Radar reference line</i>		487.2
32.2		Línea de referencia radar que coincide con una línea de enfilación <i>Radar reference line coinciding with a leading line</i>		

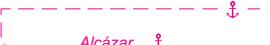
Puntos de notificación Radio			Radio Reporting Points	
40.1		Puntos de control radio, de entrada o salida, con designación (si tuviese) y canal VHF mostrando el sentido del tráfico marítimo <i>Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF-channel</i>		488.1
40.2		Línea de notificación radio <i>Radio reporting line</i>		488.2

Transbordadores			Ferries	
50		Transbordador <i>Ferry</i>		438.1
51		Transbordador por cable <i>Cable Ferry</i>		438.2

N Áreas, Límites

Areas, Limits

Zonas dragadas e hidrografiadas <i>Dredged and swept areas</i>	→ I	Cables submarinos, tuberías submarinas <i>Submarine cables, submarine pipelines</i>	→ L	Derrotas, rutas <i>Tracks, routes</i>	→ M
Generalidades					General
Nota: En las cartas multicolor, los símbolos podrán ser de color verde cuando estén asociados a zonas medioambientales. Note: On multicoloured charts, symbols may be in green when associated with environmental areas.					
1.1		Límite marítimo en general <i>Maritime limit in general</i> normalmente implica obstrucciones físicas permanentes (con reborde para resaltar) <i>usually implying permanent physical obstructions (with tint band for emphasis)</i>			439.1 439.6
1.2		normalmente no implica obstrucciones físicas permanentes (con reborde para resaltar) <i>usually implying no permanent physical obstructions (with tint band for emphasis)</i>			
2.1		Límite de área restringida (con reborde para resaltar) <i>Limit of restricted area (with tint band for emphasis)</i>			439.2-4 441.6
2.2		Límite de área prohibida <i>Limit of area into which entry is prohibited</i>		Entry Prohibited	†

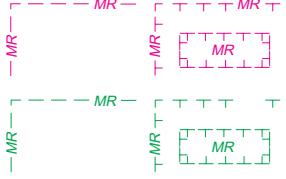
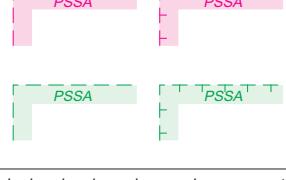
Fondeaderos, Áreas de Fondeo			Anchorage, Anchorage Areas		
10		Fondeadero indicado, Tenedero (sin límites definidos) <i>Reported anchorage (no defined limits)</i>			431.1
11.1		Fondeaderos designados <i>Anchor berths</i>			431.2
11.2		Fondeaderos designados indicando el radio de borneo <i>Anchor berths, swinging circle</i>			
12.1		Área de fondeo en general <i>Anchorage area in general</i>			
12.2		Área de fondeo numerada <i>Numbered anchorage area</i>			
12.3		Área de fondeo con su nombre <i>Named anchorage area</i>			
12.4		Área de Fondeo de Aguas Profundas, área de Fondeo para Buques de Gran Calado <i>Deep Water Anchorage area, Anchorage area for Deep Draught Vessels</i>			
12.5		Área de fondeo para petroleros <i>Tanker anchorage area</i>			

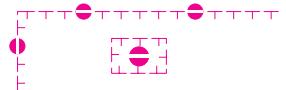
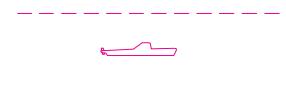
12.6 12.7 12.8 12.9		Área de fondeo para períodos de hasta 24 horas <i>Anchorage area for periods up to 24 hours</i>		431.3 439.4
		Área de fondeo para buques con carga explosiva <i>Dangerous cargo anchorage area</i>		
		Área de fondeo de cuarentena <i>Quarantine anchorage area</i>		
		Área de fondeo reservada <i>Reserved anchorage area</i>		
Nota: En áreas reducidas no se representan las anclas como parte del símbolo de límite del área de fondeo. También pueden representarse otros tipos de áreas de fondeo.				
Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas. Other types of anchorage areas may be shown.				
13		Área de amaraje de hidroaviones <i>Seaplane landing area</i>		449.6
14		Fondeadero de hidroaviones <i>Anchorage for seaplanes</i>		

Áreas Restringidas			Restricted Areas
20		Fondeadero prohibido <i>Anchoring prohibited</i>	431.4 435.11 436.3 439.3 439.4
21.1		Área donde está prohibida la pesca <i>Fishing prohibited</i>	439.3 439.4
21.2		Área donde está prohibido el buceo <i>Area where diving prohibited</i>	
22		Áreas con medio ambiente vulnerable <i>Environmentally Sensitive Sea Areas</i>	
22.1		Refugio de aves <i>Bird sanctuary</i>	
22.2		Reserva natural <i>Nature reserve</i>	437.3 437.7
Nota: Pueden emplearse de forma apropiada otras siluetas de animales (por ejemplo caballitos de mar, pingüinos, petrel, etc.). Note: Other animal silhouettes (e.g.seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately.			

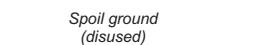
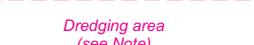
N Áreas, Límites

Areas, Limits

<p>Nota: Se pueden usar siluetas de otros animales (ej: caballitos de mar, pingüinos, etc.) Note: Other animal silhouettes (e.g: seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately</p>				
22		Reserva natural no especificada, Parques Nacionales, Reservas Marinas Non-specific nature reserve, National Parks, Marine Reserves (MR)		437.3 437.7
		Área Marina Particularmente Sensible Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)		437.6
	La banda de color verde o magenta, puede variar entre 1-5 mm de ancho The coloured tint band may vary in width between 1-5 mm			
23.1		Vertedero de explosivos Explosives dumping ground		
23.2		Vertedero de explosivos (abandonado desde 2021), Fondo sucio (explosivos) Explosives dumping ground (disused-2021), Foul (explosives)		442.1-4
24		Vertedero de residuos químicos Dumping ground for chemical waste		442.1-3
25		Zona de desmagnetización Degaussing range		448.1 448.2
27	5kn	Velocidad máxima Maximun speed		430.2

Areas de Ejercicios Militares			Military Practice Areas	
30		Área de ejercicios de tiro Firing practice area		441.1-3
31		Área militar restringida, entrada prohibida Military restricted area, entry prohibited		441.6
32		Áreas de ejercicios de fondeo y dragado de minas Mine-laying and counter-measures practice areas		441.4
33		Área de ejercicios y de tránsito de submarinos Submarine transit lane and exercise area		441.5
34		Campo de minas Minefield		441.8

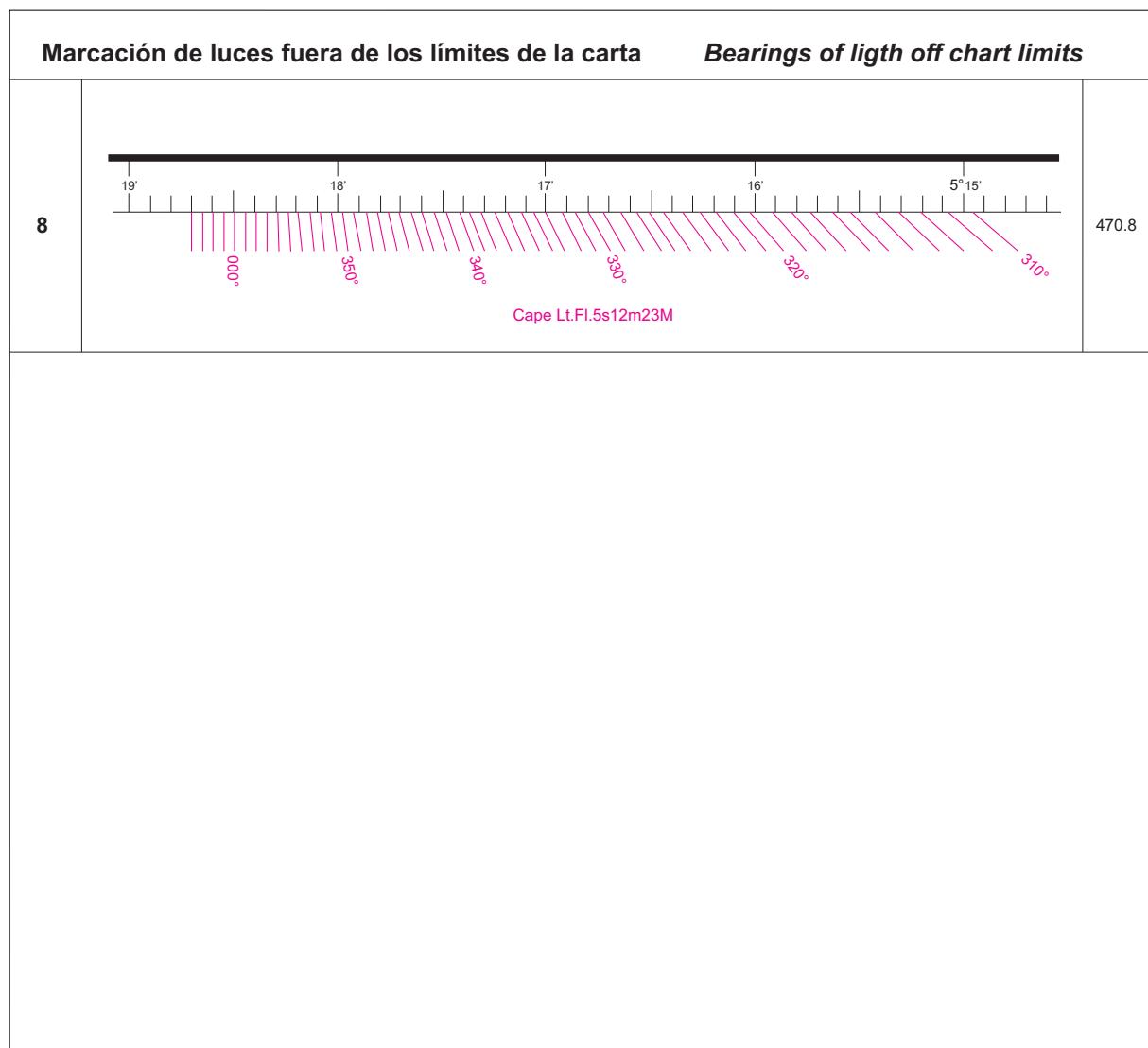
Fronteras Internacionales y Límites Nacionales		International Boundaries and National Limits	
40	HONDURAS + + + + + + + + + + + + NICARAGUA	Frontera internacional terrestre <i>International boundary on land</i>	440.1
41	HONDURAS + - + - + - + - + - NICARAGUA	Frontera internacional marítima <i>International maritime boundary</i>	440.3
42		Líneas de base rectas del Mar Territorial <i>Straight territorial sea baseline with base point</i>	440.4
43	-----+ + -----	Límite exterior del Mar Territorial <i>Seaward limit of territorial sea</i>	440.5
44	-----+ -----	Límite exterior de la Zona Contigua <i>Seaward limit of contiguous zone</i>	440.6
45	-----✖----- -----✖----- -----	Límites de Zonas de Pesca <i>Limits of fishery zones</i>	440.7
46	<i>República de Cuba Continental Shelf</i>	Límite de Plataforma Continental <i>Limit of continental shelf</i>	440.8
47	<i>República de Cuba EEZ</i>	Límite de Zona Económica Exclusiva <i>Limit of Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	440.9
48	-----⊖-----	Límite de aduana <i>Customs limit</i>	440.2
49	<i>Harbour Limit</i>	Límite administrativo de puerto <i>Harbour limit</i>	430.1

Límites Diversos			Various Limits	
60.1	 (2021)	Límite de hielo fijo (con fecha) <i>Limit of fast ice, Ice front (with date)</i>	 (2021)	449.1
60.2	 (2021)	Límite de hielos flotantes-estacional (con fecha) <i>Limit of sea ice (pack ice) seasonal (with date)</i>	 (2021)	
62.1		Spoil ground Vertedero de escombros		446.1
62.2		Spoil ground (disused) Vertedero de escombros (abandonado) <i>Spoil ground (disused)</i>		446.2
63		Dredging area (see Note) Área de extracción (dragada) <i>Extraction (dredging) area</i>		446.4
64		Cargo Transhipment Area Área de transbordo de carga <i>Cargo transhipment area</i>		449.4
65		Incineration Area Área de incineración <i>Incineration area</i>		449.3

Estructuras de las luces Luces Flotantes Principales			Luces secundarias flotantes Minor Light Floats	Light Structures, Major Floating Lights
1		Lt Lt Ho	Luz principal, Luz secundaria*, Luz, Faro (en cartas estándar) <i>Major light, minor light *, light, lighthouse (on standard charts)</i>	470.4 470.5
2			Plataforma con luz en alta mar (en cartas estándar) <i>Lighted offshore platform (on standard charts)</i>	445.2
3		* Bn Tr	Torre baliza luminosa* <i>Lighted beacon tower*</i>	456.4 457.1 457.2
4		* Bn	Baliza luminosa* <i>Lighted buoy</i>	457.1 457.2
5		* Bn	Baliza flotante con luz* <i>Lighted buoyant beacon, resilient beacon*</i>	459.1 459.2
7			Luces de navegación en puntos de referencia u otras estructuras <i>Navigational lights on landmarks or other structures</i>	470.5

*Las características de las luces secundarias, fijas y flotantes, se ajustan normalmente, a lo especificado por el Sistema de Balizamiento Marítimo de la AIS.

*Minor lights, fixed and floating, usually conform to IALA Maritime Bouyage System characteristics.



P Luces

Lights

Características de las Luces				Light Characters	
Características de las luces de las boyas Light characters on light buoys				→ Q	
	Abreviatura / Abbreviation		Carácter de la luz Class of light	Ilustración Illustration	Período mostrado Period shown
	Internacional	Nacional			
10.1	F	F	Fija Fixed		
		Ocultaciones (duración total de la luz mayor que la de la oscuridad) Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)			
10.2	Oc	Oc	Ocultación simple Single-occulting		
	Oc(2) Example	Oc(2) Ejemplo	Grupo de occultaciones Group-occulting		
	Oc(2+3) Example	Oc(2+3) Ejemplo	Compuesto de varios grupos de occultaciones Composite group-occulting		
10.3	Isofase (igual duración de luz y oscuridad) Isophase (duration of light and darkness equal)		Isofase Isophase		
		Destellos (duración total de la luz menor que la de la oscuridad) Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)			
10.4	Fl	D	Destellos simples Single-flashing		
	Fl(3) Example	D(3) Ejemplo	Grupo de destellos Group-flashing		
	Fl(2+1) Example	D(2+1) Ejemplo	Compuesto de varios grupos de destellos Composite group-flashing		
10.5	LFI	DLg	Destellos largos (destellos de 2s o mayores) Long-flashing (flash 2s or longer)		
		Destellos rápidos (frecuencia de repetición de 50 a 79 destellos por minuto - usualmente 50 o 60) Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)			
10.6	Q	Rp	Destellos rápidos continuos Continuous quick		
	Q(3) Example	Rp(3) Ejemplo	Grupo de destellos rápidos Group quick		
	IQ	Rpln	Destellos rápidos intermitentes Interrupted quick		

	Abreviatura / Abbreviation		Carácter de la luz Class of light	Ilustración Illustration	Período mostrado Period shown
	Internacional	Nacional			
Destellos muy rápidos (frecuencia de repetición de 80 a 159 destellos por minuto - usualmente 100 o 120) <i>Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)</i>					
10.7	VQ	MRp	Destellos muy rápidos continuos <i>Continuous very quick</i>		
	VQ(3) Example	MRp(3) Ejemplo	Grupo de destellos muy rápidos <i>Group very quick</i>		
	IVQ	MRpln	Destellos muy rápidos intermitentes <i>Interrupted very quick</i>		
Destellos ultrarrápidos (frecuencia de 160 o más - usualmente de 240 a 300 - destellos por minuto) <i>Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually 240 to 300 - flashes per minute)</i>					
10.8	UQ	URp	Destellos ultrarrápidos continuos <i>Continuous ultra quick</i>		
	IUQ	URpln	Destellos ultrarrápidos intermitentes <i>Interrupted ultraquick</i>		
10.9	Mo(K) Example		Código morse <i>Morse Code</i>		
10.10	FFI	FD	Fija y de destellos <i>Fixed and flashing</i>		
10.11	AI.WR Example	AltBR	Alternativa <i>Alternating</i>		

Colores de las Luces y Marcas

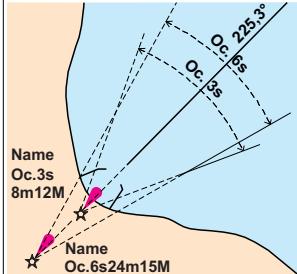
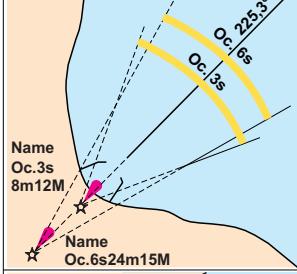
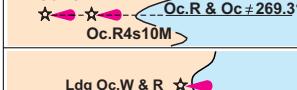
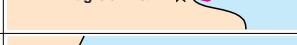
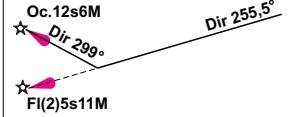
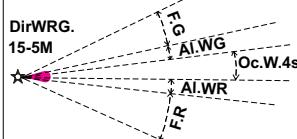
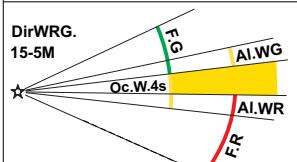
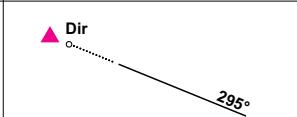
Colours of Lights

11.1	W	B	Blanco (sólo en luces sectoriales y alternativas) <i>White (for lights only on sector and alternating lights)</i>	Colores de las luces mostradas <i>Colours of lights shown</i>	
11.2	R		Rojo <i>Red</i>	en cartas estándar <i>on standard charts</i>	
11.3	G	V	Verde <i>Green</i>		
11.4	Bu	Az	Azul <i>Blue</i>	en cartas multicolores <i>on multicoloured charts</i>	450.2 450.3 470.4 470.6 471.3 471.4 475.1
11.5	Vi		Violeta <i>Violet</i>		
11.6	Y	A	Amarillo <i>Yellow</i>	luces sectoriales en cartas multicolores <i>on multicoloured charts at sector lights</i>	
11.7	Y	Or	Anaranjado <i>Orange</i>		
11.8	Y	Am	Ambar <i>Amber</i>		

P Luces

Lights

Período				Period			
12	90s	2,5s	Período en segundos y décimas de segundo <i>Period in seconds and tenths of a second</i>		471.5		
Elevación					Elevation		
Plano de Referencia de Altitudes <i>Plane of Reference for Heights</i>		→ H	>		Niveles de Marea <i>Tidal Levels</i> — H		
Alcance					Range		
Nota: Los alcances representados son los nominales y se expresan en millas náuticas <i>Note: Charted ranges are nominal ranges given in sea miles</i>							
14	15M	Luz con alcance simple <i>Light with single range</i>			471.7 471.9 475.5		
	15/10M	Luz con dos alcances diferentes <i>Light with two different ranges</i>					
	15-7M	Luz con tres o más alcances <i>Light with three or more ranges</i>					
Disposición					Disposition		
15	(hor)	Dispuestas horizontalmente <i>Horizontally disposed</i>			471.8		
	(vert)	Dispuestas verticalmente <i>Vertically disposed</i>					
	(Δ)(▽)	Dispuestas triangularmente <i>Triangularly disposed</i>					
Ejemplo de una descripción completa de las características de una luz					Example of a full Light Description		
16	Name ★ FI(3)WRG.15s12m15-11M	En cartas estándar <i>On standard charts</i>	D(3) BRV 15s 21m 15-11M †	Nombre ★ D(3)BRV 15s12m15-11M	471.9		
	Name ★ FI(3)WRG.15s12m15-11M	En cartas multicolor <i>On multicoloured charts</i>					
	FI(3)	Carácter de la luz: grupo de tres destellos repetidos <i>Class of light: group flashing repeating a group of the three flashes</i>					
	WRG	Colores: blanco, rojo, verde, según los distintos sectores definidos <i>Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors</i>					
	15s	Período de la luz: tiempo empleado en exhibir una secuencia completa de 3 destellos y sus ocultaciones: 15 segundos <i>Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds</i>					
	21m	Elevación de la luz sobre el nivel medio del mar: 21 metros <i>Elevation of light above datum: 21metres</i>					
	15-11M	Alcance nominal: blanco 15M, verde 11M, rojo entre 15 y 11M <i>Nominal range: white 15M, green 11M, red between 15 and 11M</i>					

Luces que Balizan Derrotas Navegables		Light Marking Fairways
Luces de Enfilación y alineaciones		Leading Lights and Lights in Line
20.1	 A diagram showing two leading lights (marked with stars) on a firm line. The line is labeled "Name Oc.3s 8m12M" and "Name Oc.6s24m15M". Two arcs of visibility are shown: one at 225° and another at 225.5°.	Luces de enfilación con línea de enfilación (la línea continua es la parte navegable) y sectores de visibilidad, las demoras se dan en grados y décimas de grados en cartas estándar <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility, bearing given in degrees and tenths of a degree, on standard charts</i>
20.2	 A diagram similar to 20.1, but on a multi-colored chart. The arcs of visibility are labeled 225° and 225.5°.	Luces de enfilación con línea de enfilación (la línea continua es la parte navegable) y sectores de visibilidad en cartas multicolor, las demoras se dan en grados y décimas de grados <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility on multicoured charts, bearing given in degrees and tenths of a degree</i>
20.3	 A diagram showing two leading lights aligned with each other. They are labeled "Oc.4s12M" and "Oc.R & Oc.269.3". A dashed line connects them, labeled "Oc.R4s10M".	Luces de enfilación, ≠ indica dos objetos "alineados" en cartas estándar <i>Leading lights, ≠ means "in line", standard charts</i>
20.5	 A diagram showing two leading lights on a small-scale chart. They are labeled "Ldg Oc.W & R".	Luces de enfilación en cartas de pequeña escala en cartas estándar <i>Leading lights on small-scale charts, standard charts</i>
21	 A diagram showing two lights marking the sides of a channel. They are labeled "FL.G" and "2FL.R". The angle between them is 270°.	Luces alineadas que marcan los lados de un canal, en cartas estándar <i>Lights in line, marking the sides of a channel, on standard charts</i>
22	Rear Lt or Upper Lt	Luz posterior o superior <i>Rear or upper light</i>
23	Front Lt or Lower Lt	Luz anterior o inferior <i>Front or lower light</i>
Luces Direccionales		Direction Lights
30.1	 A diagram showing a directional light with a narrow sector. It is labeled "Dir 269°" and "Fl(2)s10m11M".	Luz direccional con indicación de la derrota a seguir; el sector estrecho está delimitado por zonas de oscuridad o luz atenuada <i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i>
30.2	 A diagram showing a directional light with a sector to be followed. It is labeled "Oc.12s6M", "Dir 299°", and "Fl(2)s11M".	Luz direccional con indicación de la derrota a seguir, sectores no cartografiados <i>Direction light with course to be followed, sector(s) uncharted</i>
30.3	 A diagram showing a directional light with a narrow fairway sector. It is labeled "DirWRG. 15-5M", "AI.WG", "Oc.W.4s", and "AI.WR".	Luz direccional con sector estrecho navegable, delimitado por sectores de diferentes características <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different characters</i>
30.4	 A diagram showing a directional light with a multi-colored narrow fairway sector. It is labeled "DirWRG. 15-5M", "Oc.W.4s", "AI.WG", and "AI.WR".	Luz direccional con un sector estrecho navegable, delimitado por sectores de luces de colores y características diferentes en cartas multicolores <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different characters on multicoured charts</i>
31	 A diagram showing a Moiré effect light. It is labeled "Dir" and "295°". Arrows indicate when course alteration is needed.	Luz direccional con efecto Moiré (día y noche). Las flechas indican cuando se necesita alterar el rumbo <i>Moiré effect light (day and night), arrows show when course alteration needed</i>
Nota: Las marcaciones representadas son siempre desde el mar y son expresadas en grados y décimas. Note: Quoted bearings are always from seaward. Bearings given in degrees and tenths of a degree.		

Luces Sectoriales		Sector Lights	
40.1		Luz sectorial en cartas estándar Sector light on standard charts	
40.2		Luz sectorial en cartas multicolores Sector light on multicoloured charts	470.4 475 475.1 475.2 475.5
40.3		Luz sectorial en cartas estándar. Sectores no representados Sector light on standard charts. Sectors no charted	
41.1		Luces sectoriales en cartas estándar: los límites del sector blanco marcan los bordes del canal navegable Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway	470.4 475 475.1 475.5
41.2		Luces sectoriales en cartas multicolores: los límites del sector blanco marcan los bordes de un canal navegable Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway	
42.1		Luz principal visible en todo el horizonte con una luz roja auxiliar marcando un peligro en cartas estándar Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger on standard charts	471.8 475.4
43.1		Luz visible en todo el horizonte con sector oculto (por un obstáculo) en cartas estándar All-round light with obscured sector on standard charts	475.3
44.1		Luz con sector de visibilidad deliberadamente restringido en cartas estándar Light with arc of visibility deliberately restricted on standard charts	475.1
45.1		Luz con un sector tenue en cartas estándar Light with faint sector on standard charts	475.3
46.1		Luz con sector intensificado en cartas estándar Light with intensified sector on standard charts	475.2

Luces

Lights P

Luces con Tiempos de Exhibición limitados			<i>Lights with limited Times of Exhibition</i>	
50.1	★ F.R(occas)	Luces que se encienden únicamente cuando se necesitan (para pesqueros y ferries) y determinadas luces privadas, en cartas estándar <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights, on standard charts</i>		473.2
51.1	★ Fl.10s40m27M (F.37m11M Day)	Luces diurnas (representadas solo cuando las características diurnas difieren de las nocturnas), en cartas estándar <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night), on standard charts</i>		473.4
52.1	★ Name Q.WRG.5m10-3M Fl.5s (Fog)	Luz de niebla (solamente se encienden con niebla o cambian de características solo en niebla), en cartas estándar <i>Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog), on standard charts</i>		473.5
54	(temp)	Temporal <i>Temporary</i>		473.6
55	(exting)	Apagada <i>Extinguished</i>	Apag. †	473.7
56	(man)	Activado manualmente <i>Manually activated</i>		473.8

P Luces

Lights

Luces Especiales				Special Lights		
	Antorcha (en el Mar) Flare Stack (at Sea)	→ L	Antorcha (en Tierra) Flare Stack (on Land)	→ E	Estaciones de Señales Signal Stations	→ T
60	 ★ Aero Al.FI.WG.7,5s11M		Aerofaro (puede resultar poco fiable) <i>Aero light (may be unreliable)</i>			476.1
61.1			Luz de obstrucción aérea de alta intensidad (ej. en antena de radio) <i>Air obstruction light of high intensity (e.g. on radio mast)</i>		 ★ Aero Fl.R.313m11M	476.2
61.2	(89)  (R Lts)		Luz de obstrucción aérea (ej. en antena de radio) <i>Air obstruction light (e.g. on radio mast)</i>			
62	Fog Det Lt		Luz detectora de niebla <i>Fog detector light</i>			477
63		(Illum)	Focos, iluminación de una estructura <i>Floodlit, floodlighting of a structure</i>			478.2
64			Luz de cantil (franjas luminosas) <i>Strip light</i>			478.5
65	(priv)		Luz privada distinta de la encendida ocasionalmente <i>Private light other than one exhibited occasionally</i>			473.2
66	(sync)		Luz sincronizada <i>Synchronized light</i>			478.3

Boyas y Balizas			Buoys and Beacons	
Sistema de Balizamiento Marítimo AISIM que incluye Balizas IALA Maritime Buoyage System, which includes Beacons			→ Q 130	
1	—○—	Posición de una boy a o baliza Position of buoy or beacon		455.3 460.1 462.1
Nota: En cartas estándar, las luces sobre boyas y balizas se representan por gotas magentas. En cartas multicolor la gota indica el color de la luz. Esta guía muestra las gotas magentas estándar, con algunos ejemplos de las gotas de color. Note: On standard charts, lights on buoys and beacons are highlighted by magenta flares. On multicoloured charts, the flare indicates the colour of the light. This guide shows standard magenta flares, with a few examples of coloured flares				
Colores de Boyas, Balizas y Marcas de Tope Colours of Buoys and Beacon Topmarks				
2		Verde o negro (símbolos llenos de negro) Green and black (symbols filled black)		
3		Colores únicos distintos del verde y del negro Single colours other than green and black		450 450.1-3 464 464.1-3
4		Varios colores en bandas horizontales, la secuencia del color es del tope a la base Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom		
5		Varios colores en franjas verticales o diagonales, el color más oscuro se coloca en primer lugar Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first		
Nota: Algunas señales ciegas pueden estar provistas de material retroreflector. Generalmente en las cartas no se representa Según las recomendaciones de la AISIM, las bandas negras pueden parecer azules bajo la luz de un reflector Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it. Under IALA Recomendations, black bands will appear blue under a spotlight				
Marcas Luminosas Lighted Marks				
7		Marcas luminosas en cartas estándar Lighted marks on standard charts		457.1 466 466.1
8		Marcas luminosas en cartas multicolores Lighted marks on multicoloured charts		
Marcas de Tope y Reflectores de Radar Topmarks and Radar Reflector				
Para Aplicación de Marcas de Tope en el Sistema AISIM → Q 130 For Application of Topmarks within the IALA-System → Q 130				
9		Marcas de tope del Sistema AISIM (las marcas de las balizas se muestran verticales) IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)		463 463.1
10		Baliza con marca de tope, color, reflector de radar y denominación Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation		450 455.2 455.7 455.8
11		Boya con marca de tope, color, reflector de radar y denominación Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation		460.3 460.6 465.1 465.2
Nota: Los reflectores radar en marcas flotantes, generalmente, no se representan en las cartas Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted				

Q Boyas, Balizas

Buoys, Beacons

Boyas		Características comunes a boyas y balizas Features common to Boys and Beacons	→ Q1-11	Buoys
Formas de Boyas				Shapes of Buoys
20		Boya cónica, boyo de huso <i>Conical buoy, nun buoy, ogival buoy</i>		462.2
21		Boya cilíndrica <i>Can buoy, cylindrical buoy</i>		462.3
22		Boya esférica <i>Spherical buoy</i>		462.4
23		Boya de castillete, boyo sin forma específica <i>Pillar buoy, buoy with no distinctives shape</i>		462.5
24		Boya espas <i>Spar buoy, spindle buoy</i>		462.6
25		Boya de barril <i>Barrel buoy, tun buoy</i>		462.7
26		Superboa <i>Superbuoy</i>		445.4 460.4 462.9 474

Buques-Faro y Luces Flotantes Secundarias			Light Vessels and Minor Light Floats
30.1		Luz flotante en cartas estándar <i>Light float on standard charts</i>	462.8
32		Buque-faro <i>Light vessel</i>	474.2

Boyas de Amarre				Mooring Buoys
Boyas de instalaciones de Petróleo o Gas		→ L	Amarradero para Visitantes (Pequeñas Embarcaciones)	Visitors' (Small Craft) Mooring
40		Boyas de amarre <i>Mooring buoys</i>		431.5
41.1		Boya de amarre luminosa en cartas estándar (Ejemplo) <i>Lighted mooring buoy on standard charts (Example)</i>		431.5 466.1-4
42		Boyas de amarre con sistema de anclaje al fondo y números de los amarraderos <i>Trot, mooring buoys with ground tackle and berth numbers</i>		323.1 431.6
43		Boya de amarre con comunicación telefónica <i>Mooring buoy with telephonic communication</i>		431.5
44		Numerosas boyas de amarre (ejemplo) <i>Numerous moorings (example)</i>		431.7
45		Boyas de amarre para visitantes <i>Visitors' mooring</i>		431.5

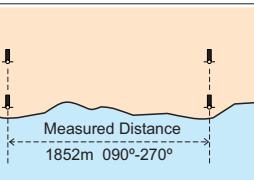
Boyas para usos Especiales		Special Purpose Buoys
Nota: Las formas de las boyas son variables. Se pueden usar boyas Laterales o Cardinales en algunas situaciones. El uso de la marca de tope especial (✕) es opcional. El propósito de la boya se puede mostrar con una etiqueta de texto. <i>Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or Cardinal buoys may be used in some situations.</i> <i>The use of the cross topmark is optional. Purpose of buoy may be shown by textual label</i>		
50		Boya marcando un área de tiro (Zona Peligrosa) <i>Firing danger area (Danger Zone) buoy</i>
54		Boya de zona de desmagnetización <i>Degaussing Range buoy</i>
58		Boya ODAS (Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos). Boya recolectora de datos <i>ODAS buoy (Ocean Data Acquisition System), Data Collecting buoy</i>
		 †
Boyas Estacionales		Seasonal Buoys
70		Boya mantenida por una entidad privada (ejemplo) <i>Buoy privately maintained (example)</i>
71		Boya temporal (ejemplo) <i>Seasonal buoy (example)</i>
		460.5

Q Boyas, Balizas

Buoys, Beacons

Balizas				Beacons		
Generalidades		Balizas Luminosas Lighted Beacons	→ P	Características comunes a Balizas y Boyas Features common to Beacons and Buoys	→ Q1-11	General
80		○ Bn	Baliza en general, de características desconocidas o que no se representan por ser muy pequeña la escala de la carta <i>Beacon in general, characteristics unknown or chart scale too small to show</i>			455.5
81		BW	Baliza con color y sin marca de tope <i>Beacon with colour, no distinctive topmark</i>			450.2 455.4 459.2
82		R BY BRB	Balizas con colores y marcas de tope (Ejemplos) <i>Beacons with colours and topmarks (Examples)</i>			455.4 456 459.2 463 463.1
83		BRB	Baliza sobre roca sumergida (con marca de tope correspondiente en su caso) <i>Beacon onsubmerged rock with colours (topmark as appropriate)</i>	†		455.6
Señales Secundarias no permanentes, generalmente en Zonas de Bajamar (Marcas Laterales de Canales Secundarios)				Minor Impermanent Marks Usually in Drying Areas (Lateral Mark of Minor Channel)		
Postes Menores <i>Minor Pile</i>						
90			Pilote <i>Pole</i>			456.1
91	Babor/ Port Hand	Estríbor/ Starboard Hand	Percha, estaca <i>Perch, stake</i>			
92		↑	Rama <i>Withy</i>	†	‡	‡
Señales Secundarias generalmente en Tierra				Minor Marks, usually on Land		
Marcas en Tierra <i>Landmarks</i>						
100			Montón de piedras colocadas como señal <i>Cairn</i>			456.2
101		□ Mk	Marca de colores o blanca <i>Coloured or white mark</i>			
102.1			Marca de tope coloreada (color conocido o desconocido) con función de baliza <i>Coloured topmark (colour known or unknown) with function of a beacon</i>	†		RB
102.2			Superficies pintadas con función de balizas de enfilación <i>Painted boards with function of leading beacons</i>	†		

Torre-Balizas				Beacon Towers	
110		R G R G BY BRB	Torre balizas sin y con marcas de tope y colores (Ejemplos) <i>Beacon towers (BnTr) without and with topmarks and colours (Examples)</i>		456.4
111			Baliza de enrejado o de celosía <i>Lattice beacon</i>		

Balizas para Usos Especiales			Special Purpose Beacons
Enfilaciones, Enfilaciones de Seguridad <i>Leading Lines, Clearing Lines</i>			→ M
Nota: Las marcas de tope y los colores se indican cuando la escala lo permite <i>Note: Topmarks and colours shown where scale permits</i>			
120		Balizas de enfilación <i>Leading beacons</i>	
121		Balizas que marcan una enfilación de seguridad <i>Beacons marking a clearing line</i>	
122		Balizas que marcan una distancia medida (Milla medida) con indicación de la demora <i>Beacons marking measured distance with quoted bearings</i>	458
123		Baliza de amarre de cable en tierra (ejemplo) <i>Cable landing beacon (example)</i>	443.5 458
124		Baliza refugio <i>Refuge beacon</i>	456.4
126		Tablilla de aviso <i>Notice board</i>	456.2

130 Sistema de Balizamiento Marítimo AISIM

IALA Maritime Buoyage System

AISM Asociación Internacional de Señalización Marítima

IALA International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities

Donde esté vigente el Sistema AISIM se aplica a todo el balizamiento fijo y flotante, excepto luces de recalada, luces y marcas de enfilación, luces de sectores y luces flotantes principales. Las formas normalizadas de las boyas son: cilíndrica , cónica , esférica , de castillete  y espar , pero pueden presentarse excepciones, por ejemplo: luces flotantes secundarias .

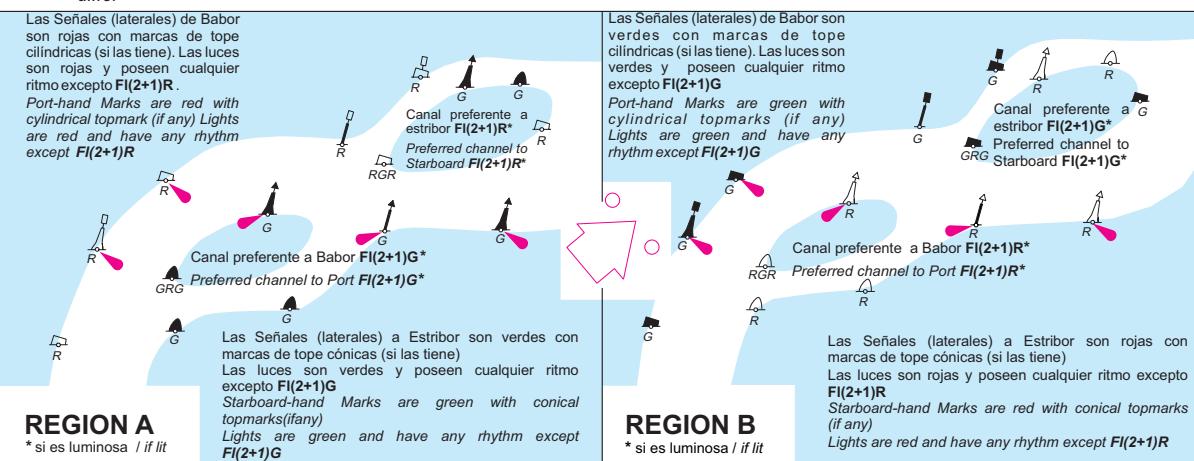
En las siguientes ilustraciones sólo se usan formas normalizadas de boyas. En el caso de las balizas fijas (luminosas o ciegas) solo la forma de la marca de tope es de importancia para la navegación.

Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights.

The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light-floats . In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.

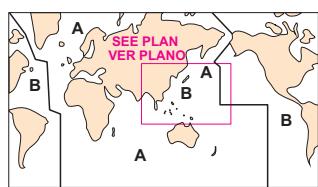
130.1 Señales Laterales son usadas generalmente en canales bien definidos. Existen dos Regiones Internacionales de Balizamiento-A y B-donde las señales laterales son diferentes.

Lateral marks are generally for well-defined channels. There are two International Buoyage Regions -A and B- where Lateral marks differ

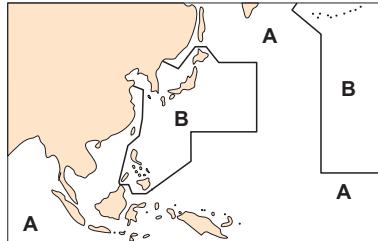


La forma de las boyas puede ser cilíndrica o cónica (para indicar babor o estribor), pero puede tener otra forma con la marca de tope adecuada
Buoy shape may be cylindrical or conical (to indicate port or stardboard), but may be another shape with appropriate topmark

Las boyas de canal preferente tienen tres bandas horizontales de colores y si tienen luz, el ritmo será F(2+1)
All preferred channel marks have three horizontal bands of colour, and if lit the rhythm will be F(2+1)



Regiones A y B de Balizamiento AISIM
IALA Buoyage Regions A and B



130.2 Dirección del Balizamiento

La dirección del balizamiento es la que se toma cuando aproamos a puerto desde el mar o a lo largo de la costa y se determina por las autoridades de señalización marítima, normalmente en el sentido de las manecillas del reloj cuando se bordean zonas de tierra.

Direction of Buoyage

The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward or along coast, the direction determined by buoyage authorities, normally clockwise around land masses.



Símbolo que indica la dirección del balizamiento donde no sea obvia.
Symbol showing direction of buoyage where not obvious.



Símbolo que indica la dirección del balizamiento en cartas multicolas.
Symbol showing direction of buoyage on multicoloured charts.

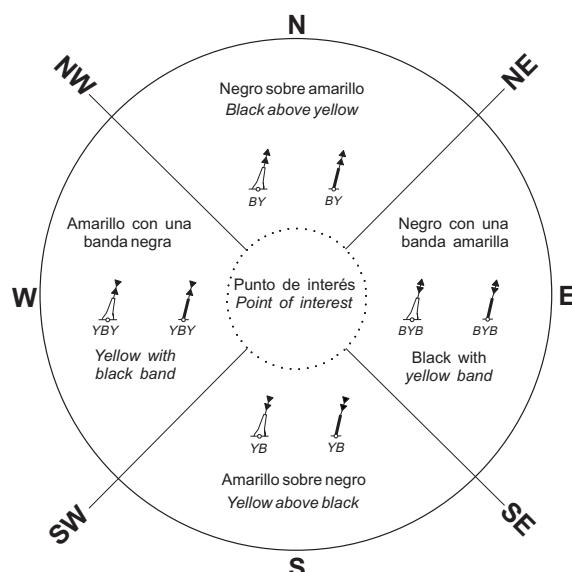
Todas las señales descritas en las figuras siguientes son idénticas en las Regiones A y B.
In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B.

130.3 Señales Cardinales indican que las aguas naveables están en el cuadrante correspondiente al nombre de la señal.

Cardinal Marks indicating navigable water to the named side of the mark.

SEÑALES CIEGAS UNLIT MARKS

Marca de tope: 2 conos negros
Topmark: 2 black cones



SEÑALES LUMINOSAS LIGHTED MARKS

Luz blanca
White light

Tiempo (segundos)
Time (seconds)

Periodo
Period shown

N VQ o Q



E VQ(3)5s o Q(3)10s



S VQ(6)+LFI.10s o Q(6)+LFI.15s



W VQ(9)10s o Q(9)15s



Para las luces tanto en boyas como en balizas se usan las mismas abreviaturas

Los períodos 5s, 10s y 15s, pueden no estar siempre indicados en las cartas.

The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.

The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted.

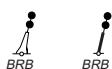
130.4 Señales de Peligro Aislado ubicadas sobre el peligro con aguas naveables a su alrededor.
Isolated Danger Marks stationed over dangers with navigable water around them.

Cuerpo: negro con bandas(s) horizontal(es) roja(s)

Marca de tope: 2 esferas negras superpuestas

Body: black with red horizontal band(s)

Topmark: 2 black spheres



Fl(2)

luz blanca
white light

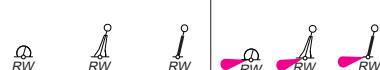
130.5 Señales de Aguas Seguras tales como señales de centro de canal o de recalada
Safe Water Marks such as mid-channel and landfall marks

Cuerpo: roja con franjas verticales blancas

Marca de tope (si lleva): esfera roja

Body: red and white vertical stripes

Topmark (if any): red sphere



Iso, or
Oc., or
LFl. 10s, or
Mo(A)

luz blanca
white light

130.6 Señales Especiales cuya misión principal no es prestar ayuda a la navegación, sino indicar puntos o zonas particulares
Special Marks not primarily to assist navigation but to indicate special features

Cuerpo (forma opcional): amarillo

Marca de tope (si lleva): amarilla x

Body (shape optional): yellow

Topmark (if any): yellow x



Período opcional
Rhythm optional

Fl.Y



luz amarilla
yellow light

*En casos especiales el color amarillo puede conjugararse con otro color

*In special cases yellow can be in conjunction with another colour

130.7 Marcas de nuevo peligro
New Danger Marks

Cuerpo (forma de castillete o espeque): amarillo y azul

Marca de tope: + amarilla

Body (shape pillar or spar): yellow and blue

Topmark: + yellow

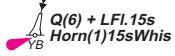
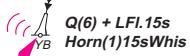


luz azul y amarilla
blue & yellow light

R Señales de Niebla

Fog Signals

Generalidades			General
Luz Detectora de Niebla Fog Detector Light → P			Luz de Niebla Fog Light → P
1		Posición de una señal de niebla. El tipo de señal de niebla no está indicado <i>Position of fog signal. Type of fog signal not stated</i>	451 451.2 452.8
2	(man)	Activado manualmente <i>Manually activated</i>	452.9
Tipos de Señales de Niebla, con Abreviaturas			Types of Fog Signals, with Abbreviations
10	Explos	Explosivo <i>Explosive</i>	452.1
11	Dia	Diáfono <i>Diaphone</i>	452.2
12	Siren	Sirena <i>Siren</i>	452.3
13	Horn	Bocina (nautófono, tifón) <i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	† Boc. Naut. 452.4
14	Bell	Campana <i>Bell</i>	452.5
15	Whis	Silbato <i>Whistle</i>	452.6
16	Gong	Gong <i>Gong</i>	452.7

Ejemplos de Descripciones de Señales de Niebla			Examples of Fog Signal Descriptions	
20		Sirena en un faro, emitiendo la letra N en morse (un sonido largo seguido de un sonido corto) repetido cada 60 segundos <i>Siren at a lighthouse, giving along blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds</i>		452.3 453.3
21		Boya con campana accionada por las olas <i>Wave-actuated bell buoy</i>		452.5 454.1
22		Boya luminosa con bocina que emite un único sonido cada 15 segundos, en conjunción con un silbato accionado por oleaje <i>Light buoy, with horn giving a single blast every 15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle</i>		452.4 453.1 454.3
*El símbolo de señal de niebla generalmente puede omitirse cuando se describe la señal *The fog signal symbol will usually be omitted when a description of the signal is given				

Radar, Radio, Sistemas de Navegación por Satélite

Radar, Radio, Satellite Navigation Systems

Radar			
		Radar	
Estaciones radar que constituyen puntos de referencia <i>Radar structures forming landmarks</i>		Sistemas de Control Radar <i>Radar Surveillance Systems</i>	→ E → M
1		Estación costera de radar que ofrece servicio de marcación y distancia a petición <i>Coast radar station, providing range and bearing service on request</i>	485.1
2		Ramark, baliza radar que transmite continuamente <i>Ramark, radar beacon transmitting continuously</i>	486.1
3.1		Baliza respondedora de radar, con identificación morse, en la banda de 3cm (X) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3cm (X) band</i>	Racon(Z)(3cm) †
3.2		Baliza respondedora de radar, con identificación morse, en la banda de 10cm (S) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 10cm (S) band</i>	Racon(Z)(10cm) †
3.3		Baliza respondedora de radar, con identificación morse <i>Radar transponder beacon with morse identification</i>	
3.4		Baliza respondedora de radar, con sector de recepción oscurecido <i>Radar transponder beacon, with sector of obscured reception</i>	486.2-5
		Baliza respondedora de radar, con sector de recepción <i>Radar transponder beacon, with sector of reception</i>	
3.5		Balizas respondedoras de radar de enfilación <i>Leading radar transponder beacons</i>	
		Balizas respondedoras de radar coincidentes con luces de enfilación (≠: objetos alineados) <i>Leading radar transponder beacons coincident with leading lights(≠: means in line)</i>	
3.6		Señales flotantes con balizas respondedoras radar <i>Radar transponder beacons on floating marks</i>	
4		Reflector de radar <i>Radar reflector</i>	455.8 459.2 465
Los reflectores de radar no se representarán en boyas ubicadas en zonas donde casi todas las boyas lo llevan instalado <i>Radar reflector are not charted on buoys in regions where they are fitted to nearly all buoys</i>			
5		Objeto conspicuo al radar <i>Radar - conspicuous feature</i>	485.2

S Radar, Radio, Sistemas de Navegación por Satélite

Radar, Radio, Satellite Navigation Systems

Estaciones Radio				Radio	
		Estaciones radar que constituyen puntos de referencia <i>Radar structures forming landmarks</i>	→ E	Sistemas de control radar <i>Radar surveillance systems</i>	→ M
10		Radiofaro marítimo o aeromarítimo circular (no direccional) <i>Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon</i>	†	(◎) Name RC	480 480.1 481.1
11		Radiofaros direccionales con línea de marcación <i>Directional radiobeacon with bearing line</i>	†	(◎) RD RD 269,5°	480 481.2
		Radiofaros direccionales coincidiendo con luces de enfilación <i>Directional radiobeacon coincident with leading lights</i>	†	★ RD ★ Lts ≠ 270° RD 270°	
12		Radiofaro giratorio <i>Rotating pattern radiobeacon</i>	†	(◎) RW	480 481.1
13		Estación Consol <i>Consol beacon</i>	†	(◎) Consol	480
14	(◎) RG	Estación radiogoniométrica <i>Radio direction-finding station</i>			483
15		Estación de radio costera con servicio QTG <i>Coast radio station providing QTG service</i>	†	(◎) R	484
16		Radiofaro aeronáutico <i>Aeronautical radiobeacon</i>	†	(◎) Aero RC	482
17.1	(◎) AIS	Sistema de Identificación Automática <i>Automatic Identification System transmitter</i>			489.1
17.2	(◎) AIS (◎) AIS	Sistema de Identificación Automática sobre señales flotantes (ejemplos) <i>Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)</i>			
18.1	(◎) V-AIS	AIS virtual (con función no contemplada por la IALA) <i>Virtual AIS (whith no known IALA-defined function)</i>			489.2
18.2	(◎) V-AIS (◎) V-AIS (◎) V-AIS	AIS virtual con función de marca cardinal <i>Virtual AIS whith cardinal mark function</i>			
18.3	(◎) V-AIS (◎) V-AIS	AIS virtual con función de marca lateral <i>Virtual AIS whith lateral mark function</i>			
18.4	(◎) V-AIS	AIS virtual con función de marca de peligro aislado <i>Virtual AIS whith isolated danger mark function</i>			
18.5	(◎) V-AIS	AIS virtual con función de marca de aguas seguras <i>Virtual AIS whith save water mark function</i>			

Sistemas de Navegación por Satélite			Satellite Navigation Systems	
50	WGS WGS72 WGS84	Sistema Geodésico Mundial, 1972 ó 1984 <i>World Geodetic System, 1972 or 1984</i>		201
		Nota: Se especificarán en una nota las correcciones en longitud y latitud, en centésimas de minutos, que deben aplicarse a las posiciones obtenidas con satélite (referidas a WGS84) para representarlas correctamente en una carta <i>Note: A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal of place of minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS84) to relate them to the chart</i>		202
51	(◎) DGPS	Emisor de correcciones DGPS <i>Station providing DGPS corrections</i>		481.4

Practicaje				Pilotage
1.1	⌚	Lugar de embarque de práctico, posición del buque de prácticos <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel</i>		491.1 491.2
1.2	⌚ Name	Lugar de embarque de práctico, posición de buque de prácticos con nombre (ej: Distrito, Puerto) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. District, Port)</i>		
1.3	⌚ Note	Lugar de embarque de práctico, posición del buque de prácticos con Nota (ej: para petroleros, desembarque de prácticos) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. for Tanker, Disembarkation)</i>		
1.4	⌚ H	Lugar de embarque por helicóptero <i>Pilots transferred by helicopter</i>		
2		Casetas de prácticos con vigía, vigía de servicio de prácticos <i>Pilot office with Pilot lookout, Pilot look out</i>		
3	■ Pilots	Casetas de prácticos <i>Pilot office</i>		491.3
4	La Habana (Pilots)	Puerto con Servicio de Prácticos (no representado lugar de embarque) <i>Port with pilotage service (boarding place not shown)</i>		491.4
Guardacostas, Salvamento				Coast Guard, Rescue
10	■ CG ⚠ CG ⚡ CG	Guardacostas <i>Coastguard station</i>		492 492.1 492.2
11	■ CG ⚡ ⚠ CG ⚡ ⚡ CG ⚡	Guardacostas con estación de salvamento <i>Coastguard station with rescue station</i>		493.3
12	◆	Estación de salvamento, con bote salvavidas con bengalas <i>Rescue station, lifeboat station, rocket station</i>		493 493.1
13	⌚ ◆	Bote de salvamento en su amarre <i>Lifeboat lying at a mooring</i>		493.2
14	Ref	Refugio para buques, Refugio para navegantes <i>Refuge for vessels, Refuge for mariners</i>		456.4 493.4 431.3

Estaciones de Señales				Signal Stations			
				Est.H.meteo. Est.Telem.	Est.Hidr. Est.R.Tel.	Est.R.Telf. Est.R.Tel.	
20	◎ SS	Estación de señales en general <i>Signal station in general</i>					494.1
21	◆ ◎ SS(INT)	Estación de señales internacionales de tráfico portuario <i>Signal station, showing international port traffic signals</i>					495.4
22	* Oc.4s12M SS(Traffic) ◎ SS(Traffic)	Estación de señales de entrada y salida de puerto <i>Traffic signal station, port entry and departure signals</i>					495 495.1
23	◆ ◎ SS(Port Control)	Estación de señales con control portuario <i>Port control signal station</i>					
24	◆ ◎ SS(Lock)	Estación de señales de esclusas <i>Lock signal station</i>					495.2
25.1	◆ ◎ SS(Bridge)	Estación de señales de paso de puente <i>Bridge passage signal station</i>					
25.2		Puente con luces y señales de tráfico <i>Bridge lights including traffic signals</i>	†		* F (Traffic)		495.3
28	◎ SS(Storm)	Estación de señales de tormenta <i>Storm signal station</i>					
29	◎ SS(Weather)	Estación de señales meteorológicas o de viento <i>Weather signal station, Wind signal station</i>					497.1
30	◎ SS(Ice)	Estación de señales de hielo <i>Ice signal station</i>					
31	◎ SS(Time)	Estación de señales horarias <i>Time signal station</i>					494.1
32.1	‡	Regla de mareas <i>Tide scale or gauge</i>					
32.2	◎ Tide gauge	Mareógrafo con registro automático de mareas <i>Automatically recording tide gauge</i>					496.1
33	◎ SS(Tide)	Estación de señales de mareas <i>Tidal signal station</i>					496.2
34	◎ SS(Stream)	Estación de señales de corriente <i>Tidal stream signal station</i>					496.3
35	◎ SS(Danger)	Estación de señales de peligro <i>Danger signal station</i>					
36	◎ SS(Firing)	Estación de señales de ejercicios de tiro <i>Firing practice signal station</i>					497.2

Facilidades para Embarcaciones Menores (de Recreo)

**Small Craft
(Leisure) Facilities**



Símbolos Nacionales Suplementarios

Supplementary National Symbols

a	Rampa <i>Slipway</i>			▶	
b	Elevador para embarcaciones <i>Boat hoist</i>			☒	
c	Hotel, Hostal <i>Public house, Inn</i>	◎ Hotel	□ †		
d	Restaurante <i>Restaurant</i>			✗	
e	Estación de combustible (Gasolina, Gasol) <i>Fuel station (Petrol, Diesel)</i>			⛽	
f	Aseos públicos <i>Public toilets</i>			WC	
g	Parqueo de autos <i>Car park</i>			P	
h	Aparcamiento de embarcaciones y remolques <i>Parking for boats and trailers</i>			⚓	
i	Toma de agua <i>Water tap</i>			W	
j	Policia <i>Police</i>			★	

Facilidades de Marina (Servicios de los Puertos Deportivos)
Marina facilities

FACILIDADES DE MARINA										
Operador	Calado (metros)	Atraques	Electricidad	Combustible	Reparaciones	Proveedor de Buques	Agua	Restaurantes, cafeterías, servicios al yatista.	Servicios	
									●	●
Marina Dársena de Varadero	Marlin	3,5	112	110/220	●	●	●	●		
Marina Gaviota Varadero	Gaviota	3,5 a 5	200	110/220	●	●	●	●		
									Travel lift, restaurantes, servicios al yatista.	

k

MARINA FACILITIES										
Operator	Draught (metres)	Yacht berth	Electricity	Fuel station	Ship chandlers	Shorepreparing	Water tap	Restaurantes, cafeterias, yachtman's services.	Services	
									●	●
Marina Dársena de Varadero	Marlin	3,5	112	110/220	●	●	●	●		
Marina Gaviota Varadero	Gaviota	3,5 a 5	200	110/220	●	●	●	●		
									Travel lift, restaurants, yachtman's services.	

281

El equipamiento de una Marina puede ser indicado en una tabla en lugar de indicarlas mediante símbolos
Marina facilities may be shown in tabulated form, instead of symbols

- Indica que la Marina dispone de esa facilidad. No se incluyen las lavanderías y otros, ubicados fuera de la Marina. Las facilidades pueden que no estén disponibles fuera de las horas normales de trabajo. En principio todas las Marinas disponen de agua, servicios sanitarios públicos y depósitos de basura
- *Indicates that the facility is available at the Marina itself. Laundrettes, etc, located outside the Marina are not included. The facilities may not be available outside normal working hours. All Marinas have water, toilets and rubbish disposal*

Indice de Abreviaturas

Index of Abbreviations

A

† A	Amarillo	<i>Yellow</i>	P11.6
† A	Ambar	<i>Amber</i>	P11.8
† A	Anaranjado	<i>Orange</i>	P11.7
† A	Arena	<i>Sand</i>	J 1
Aero, † Aéro	Aerofaro	<i>Aero light</i>	P60, P61.1
† Aero RC	Radiofaro aeronáutico	<i>Aeronautical radiobeacon</i>	S16
AIS	Sistema de Identificación Automática	<i>Automatic Identification System</i>	S17-S18
AISM, IALA	Asociación Internacional de Señalización Marítima	<i>International Association of Lighthouses Authorities</i>	Q130
Al, † Alt	Alternativa	<i>Alternating</i>	P10.11
ALC	Columna Articulada de Carga	<i>Articulated Loading Column</i>	L12
† Alg	Hierbas marinas (incluyendo algas)	<i>Weed (including Kelp)</i>	J13.1
Am	Ámbar	<i>Amber</i>	P11.8
† Ant	Anterior	<i>Front</i>	P23
† Apag	Apagada	<i>Extinguished</i>	P55
† Arc	Arcilla	<i>Clay</i>	J3
ASL	Vía de circulación archipelágica	<i>Archipelagic Sea Lane</i>	M17
ATBA	Área a ser evitada	<i>Area to be Avoided</i>	M29.1, M29.2
† Aum.	Aumento	<i>Increasing</i>	B65
† Az	Azul	<i>Blue</i>	P11.4

B

† B	Blanco	<i>White</i>	P11.1
B	Negro	<i>Black</i>	Q2, Q81
Bell	Campana	<i>Bell</i>	R14
bk	Quebrado	<i>Broken</i>	J33
Bn	Baliza (s)	<i>Beacon (s)</i>	P4-5, Q80
BnTr	Torre baliza	<i>Lighted beacon tower</i>	P3, Q110
Bo	Bloque(s) de piedra	<i>Boulder(s)</i>	J9.2
† Boc.	Bocina (nautófono, tifón)	<i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	R13
Br	Rompientes	<i>Breakers</i>	K17
Bu	Azul	<i>Blue</i>	P11.4

C

c	Gruesa	<i>Coarse</i>	J32
ca	Calcáreo	<i>Calcareous</i>	J38
† Ca	Conchuela	<i>Shells</i>	J11
CALM	Boya de amarre con anclajes por catenarias	<i>Catenary Anchor Leg Mooring</i>	L16
Cb	Guijarro Grueso	<i>Cobbles</i>	J8
cd	Candela (nueva candela)	<i>Candela (new candle)</i>	B54
CD	Datum de la carta	<i>Chart Datum</i>	H1
CG	Guardacostas	<i>Coastguard station</i>	T10-11
† Cl	Coral	<i>Coral</i>	J10
cm	Centímetro	<i>Centimetre(s)</i>	B43
Co	Coral y algas coralinas	<i>Coral and Coralline algae</i>	J10, K16
† Co	Cascojo	<i>Gravel</i>	J6
† Consol	Estación Consol	<i>Consol Beacon</i>	S13
Cup	Cúpula	<i>Church cupola</i>	E10.4
Cy	Arcilla	<i>Clay</i>	J3

Ch

Ch	Iglesia	<i>Church</i>	E10.1
Chem	Conducción para productos químicos	<i>Chemical(s)</i>	L40
Chy	Chimenea	<i>Chimney</i>	E22

Indice de Abreviaturas

Index of Abbreviations

D

†D	Destellos simples	<i>Single-flashing</i>	P10.4
DG	Desmagnetización	<i>Degaussing</i>	N25, Q54
DGPS	Sistema de Posicionamiento Global Diferencial	<i>Differential Global Positioning System</i>	S51
Dia	Diáfono	<i>Diaphone</i>	R11
Dir	Luz direccional	<i>Direction light</i>	P30-31
†DLg	Destellos largos	<i>Long-flashing</i>	P10.5
dm	Decímetro	<i>Decimetre(s)</i>	B42
Dn, Dns	Piña de amarrar (Duque de Alba)	<i>Dolphin</i>	F20
dwt	peso muerto, porte	<i>Dead Weight Tonnage</i>	----
DW	Ruta de aguas profundas	<i>Deep water route</i>	M27.1, N12.4
DZ	Área de Peligro	<i>Danger Zone</i>	Q50

E

E	Este	<i>East</i>	B10
ED	Existencia dudosa	<i>Existence doubtful</i>	I1
EEZ	Zona Económica Exclusiva	<i>Exclusive Economic Zone</i>	N47
†Ens.	Ensenada	<i>Cove</i>	----
†Est.	Estuario	<i>Estuary</i>	----
†Estr.	Estrecho	<i>Strait</i>	----
Explos	Explosivo	<i>Explosive</i>	R10
exting	Apagada	<i>Extinguished</i>	P55

F

f	Fino	<i>Fine</i>	J30
†F	Fango	<i>Mud</i>	J2
F	Fija	<i>Fixed</i>	P10.1
†F.D	Fija y de destellos	<i>Fixed and flashing</i>	P10.10
FFI	Fija y de destellos	<i>Fixed and flashing</i>	P10.10
Fl	Destellos simples	<i>Single-flashing</i>	P10.4
Fl()	Grupo de destellos	<i>Group flashing</i>	P10.4
Fla	Antorcha (en el mar)	<i>Flare stack (at sea)</i>	L11
fm, fms	Braza(s)	<i>Fathom(s)</i>	B48
Fog Det Lt	Luz detectora de niebla	<i>Fog detector light</i>	P62
Front.	Anterior	<i>Front</i>	P23
FS	Asta de bandera	<i>Flagstaff, Flagpole</i>	E27
ft	Pie	<i>Foot/feet</i>	B47

G

G	Verde	<i>Green</i>	P11.3
†G	Cascajo, Grava	<i>Gravel</i>	J6
GNSS	Sistema Global de Navegación por Satélite	<i>Global Navigational Satellite System</i>	----
†Go	Guijarros	<i>Pebbles</i>	J7
GPS	Sistema de posicionamiento global	<i>Global Positioning System</i>	----
grt	Toneladas de registro bruto	<i>Gross Registered Tonnage</i>	----
GT	Arqueo Bruto	<i>Gross Tonnage</i>	----

H

h	Duro	<i>Hard</i>	J39
h	Hora	<i>Hour</i>	B49
H	Helicóptero	<i>Helicopter</i>	T1.4
HAT	Marea Astronómica más Alta	<i>Highest Astronomical Tide</i>	H3
hor	Disposición horizontal	<i>Horizontally disposed</i>	P15
Horn	Bocina	<i>Horn</i>	R13
HW	Pleamar	<i>High Water</i>	H20

Indice de Abreviaturas

Index of Abbreviations

I

IALA	Asociación Internacional de Señalización Marítima	<i>International Association of Lighthouses Authorities</i>	Q130
Intens	Intensificado	<i>Intensified</i>	P46
(Illum)	Iluminada	<i>Floodlighting</i>	P63
INT	Internacional	<i>International</i>	T21
↑ inf.	Inferior	<i>Lower</i>	P23
↑ IQ	Destellos rápidos interrumpidos	<i>Interrupted quick</i>	P10.6
Iso	Isofase	<i>Isophase</i>	P10.3
IUQ	Destellos ultrarrápidos interrumpidos	<i>Interrupted ultra quick</i>	P10.8
↑ IVQ	Destellos muy rápidos interrumpidos	<i>Interrupted very quick</i>	P10.7
ITZ	Zona de Navegación Costera	<i>Inshore Traffic Zone</i>	M25.1

K

↑ Km, km	Kilómetro	<i>Kilometre(s)</i>	B40
kn	Nudo(s)	<i>Knot(s)</i>	B52

L

↑ L	Limo	<i>Silt</i>	J4
Lat	Latitud	<i>Latitude</i>	B1
LAT	Bajamar Astronómical más Baja	<i>Lowest Astronomical Tide</i>	H2
Ldg	Luces de enfilación	<i>Leading lights</i>	P20.5
LFI	Destellos largos	<i>Long-flashing</i>	P10.5
Lndg	Varadero para botes	<i>Landing for boats</i>	F17
Long	Longitud	<i>Longitude</i>	B2
Lt, Lts	Luz	<i>Light</i>	P1
LtHo	Faro	<i>Lighthouse</i>	P1
LW	Bajamar	<i>Low water</i>	H20

M

M	Fango	<i>Mud</i>	J2
M	Milla náutica	<i>Nautical mile(s)</i>	B45
m	Mediana	<i>Medium</i>	J31
m	Metro	<i>Metre(s)</i>	B41
m, min	Minuto(s) de tiempo	<i>Minute(s) of time</i>	B50
man	Activado manualmente	<i>Manually activated</i>	P56, R2
Mast	Mástil	<i>Mast</i>	K20, 21,25
MHHW	Pleamar Media Superior	<i>Mean Higher High Water</i>	H13
MHLW	Bajamar Media Superior	<i>Mean Higher Low Water</i>	H14
MHW	Pleamar Media	<i>Mean High Water</i>	H5
MHWN	Pleamar Media de Cuadratura	<i>Mean High Water Neaps</i>	H11
MHWS	Pleamar Media de Sicigias	<i>Mean High Water Springs</i>	H9
Mk	Marcas de colores o blanca	<i>Coloured or white mark</i>	Q101
MLHW	Pleamar Media Inferior	<i>Mean Lower High Water</i>	H15
MLLW	Bajamar Media Inferior	<i>Mean Lower Low Water</i>	H12
MLW	Bajamar Media	<i>Mean Lower Water</i>	H4
MLWN	Bajamar Media de Cuadratura	<i>Mean Low Water Neaps</i>	H10
MLWS	Bajamar Media de Sicigias	<i>Mean Low Water Springs</i>	H8
mm	Milímetro	<i>Millimetre(s)</i>	B44
Mo	Código morse	<i>Morse Code</i>	P10.9, R20
Mon	Monumento	<i>Monument</i>	E24
MR	Reserva Marina	<i>Marine Reserve</i>	N22
↑ Mrp	Destellos muy rápidos continuos	<i>Continuous very quick</i>	P10.7
↑ Mrp()	Grupo de destellos muy rápidos	<i>Group very quick</i>	P10.7
↑ Mrp In	Destellos muy rápidos interrumpidos	<i>Interrupted very quick</i>	P10.7
MSL	Nivel Medio del Mar	<i>Mean Sea Level</i>	H6
↑ Mu.FI.	Muelle flotante	<i>Pontoon</i>	F16

Índice de Abreviaturas

Index of Abbreviations

N			
N	Norte	<i>North</i>	B9
†Naut.	Nautófono	<i>Nautophone</i>	R13
NE	Noreste	<i>North-east</i>	B13
†NMM	Nivel Medio del Mar	<i>Mean Sea Level</i>	H6
No	Número	<i>Number</i>	N12.2
Np	Marea de Cuadratura	<i>Neap Tide</i>	H17
nrt	Toneladas de registro neto	<i>Net registered tonnage</i>	---
NT	Arqueo neto	<i>Net Tonnage</i>	---
NW	Noroeste	<i>North-west</i>	B15
O			
Obscd	Oscuro	<i>Obscured</i>	P43
Obstn	Obstrucción	<i>Obstruction</i>	K40-43, L43
Oc	Ocultación simple	<i>Occulting</i>	P10.2
Oc ()	Grupo de ocultaciones	<i>Group Occulting</i>	P10.2
occas	Ocasional	<i>Occasional</i>	P50
ODAS	Sistema de Adquisición de Datos Oceanográficos	<i>Ocean Data Acquisition System</i>	Q58
Or	Anaranjado	<i>Orange</i>	P11.7, Q3
P			
†P	Piedra	<i>Stones</i>	J5
P	Guijarro	<i>Pebbles</i>	J7
PA	Posición aproximada	<i>Position approximate</i>	B7
PC	Plataforma Continental	<i>Continental Shelf</i>	---
PD	Posición dudosa	<i>Position doubtful</i>	B8
Pen.	Península	<i>Peninsula</i>	---
Post.	Posterior	<i>Rear</i>	P22
priv	Privada	<i>Private</i>	P65, Q70
PSSA	Área Marina Particularmente Sensible	<i>Particularly Sensitive Sea Area</i>	N22.4
Pyl	Torre	<i>Pylon</i>	D26
Q			
Q	Destellos rápidos continuos	<i>Quick</i>	P10.6
Q ()	Grupo de destellos rápidos	<i>Quick</i>	P10.6
R			
†R	Estación de radio costera con servicio QTG	<i>Coast radio stations QTG service</i>	S15
R	Rojo	<i>Red</i>	P11.2, Q3
R	Roca	<i>Rock</i>	J9, K15
Ra	Línea de referencia radar	<i>Radar reference line</i>	M31, 32, S1
Racon	Baliza respondedora de radar	<i>Radar transponder beacon</i>	S3.1-3.6
Radar Mast	Antena Radar	<i>Radar</i>	E30.1
Radar Sc	Radar de exploración	<i>Radar scanner</i>	E30.3
Radar Tr	Torre de Radar	<i>Radar Tower</i>	E30.2
Ramark	Baliza emisora para radar	<i>Radar beacon transmitting continuously</i>	S2
†RC	Radiofaro marítimo circular	<i>Circular marine radiobeacon</i>	S10
†RD	Radiofaro direccional	<i>Directional radiobeacon</i>	S11
Ref	Refugio	<i>Refuge</i>	Q124, T14
Rep	Reportado, pero no confirmado	<i>Reported but not confirmed</i>	I3.1
RG	Estación radiogoniométrica	<i>Radio direction-finding station</i>	S14
†Rp	Destellos rápidos continuos	<i>Continuous quick</i>	P10.6
†RpIn	Destellos rápidos interrumpidos	<i>Interrupted quick</i>	P10.6
RoRo	Terminal de buques Roll-on, Roll-off (Terminal RoRo)	<i>Roll-on, Roll-off Ferry (RoRo Terminal)</i>	F50
Ru, ru	Ruinas	<i>Ruin</i>	D8, E25.2, F33
†RW	Radiofaro rotatorio	<i>Rotating-pattern radiobeacon</i>	S12

Indice de Abreviaturas

Index of Abbreviations

S			
S	Arena	<i>Sand</i>	J1
S	Sur	<i>South</i>	B11
s, sec	Segundo(s) de tiempo	<i>Second(s) of time</i>	B51, P12
SALM	Boya de amarre con anclaje simple	<i>Single Anchor Leg Mooring</i>	L12
SBM	Boya de amarre individual	<i>Single Buoy Mooring</i>	L16
SD	Sonda dudosa	<i>Sounding doubtful</i>	I2
SE	Sureste	<i>Southeast</i>	B14
sf	Rígido	<i>Stiff</i>	J36
Sg	Pradera marina	<i>Seagrass</i>	J13.3
Sh	Conchuelas	<i>Shells</i>	J11
Si	Limo	<i>Silt</i>	J4
Siren	Sirena	<i>Siren</i>	R12
so	Suave	<i>Soft</i>	J35
Sp	Aguja	<i>Church spire</i>	E10.3
Sp	Mareas de sicigias	<i>Spring tide</i>	H16
SPM	Plataforma de amarre	<i>Single Point Mooring</i>	L12
SS	Estación de señales	<i>Signal station</i>	T20-36
St	Piedras	<i>Stones</i>	J5
+ sup	Superior	<i>Upper</i>	P22
SW	Suroeste	<i>South-west</i>	B16
sy	Viscoso	<i>Sticky</i>	J34
sync	Luz sincronizada	<i>Synchronized light</i>	P66
T			
t	Tonelada(s)	<i>Ton(s)</i>	B53, F53
+ Te	Torre	<i>Tower</i>	E20
temp	Temporal	<i>Temporary</i>	P54
Tr	Torre	<i>Tower</i>	E10.2, E20
Traffic	Señales de tráfico	<i>Traffic signals</i>	T25.2
U			
UQ,+Urp	Destellos ultrarrápidos continuos	<i>Continuous ultra quick</i>	P10.8
+URpln	Destellos ultrarrápidos interrumpidos	<i>Interrupted ultra quick</i>	P10.8
V			
+V	Verde	<i>Green</i>	P11.3
v	Volcánico	<i>Volcanic</i>	J37
vert	Disposición vertical	<i>Vertically disposed</i>	P15
Vi	Violeta	<i>Violet</i>	P11.5
VQ	Destellos muy rápidos continuos	<i>Continuous very quick</i>	P10.7
VQ ()	Grupo de destellos muy rápidos	<i>Group very quick</i>	P10.7
V-AIS	AIS virtual (con función no contemplada por la IALA)	<i>Virtual AIS (with no known IALA-defined function)</i>	S18
W			
W	Blanco	<i>White</i>	P11.1
W	Oeste	<i>West</i>	B12
Wd	Hierbas marinas (incluyendo algas)	<i>Weed (including Kelp)</i>	J13.1
Well	Pozo submarino	<i>Wellhead</i>	L21
WGS	Sistema Geodésico Mundial	<i>World Geodetic System</i>	S50
Whis	Silbato	<i>Whistle</i>	R15
Wk	Naufragio	<i>Wreck</i>	K20-30
Y			
Y	Amarillo	<i>Yellow</i>	P11.6, Q3
Y	Ambar	<i>Amber</i>	P11.8
Y	Anaranjado	<i>Orange</i>	P11.7
Z			
ZEE	Zona Económica Exclusiva	<i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	N47

Índice Español-Inglés

Index Spanish-English

Abandonado	<i>Disused</i>	L14,L32, L44	Ancho disponible para el paso	<i>Horizontal safe clearance</i>	D21
- Cable submarino	- <i>submarine cable</i>	L32	Antena parabólica	<i>Dish aerial</i>	E31
- Plataforma	- <i>platform</i>	L14	Antorcha	<i>Flare stack</i>	E23, L11
- Tubería	- <i>pipeline/pipe</i>	L44	Aproximada	<i>Aproximate</i>	-
Abreviaturas	<i>Abbreviations</i>	-	- Altura de la copa de los árboles	- <i>height of top of tree</i>	C14
Acantilado	<i>Cliffs</i>	C3	- Curva de nivel	- <i>height contour</i>	C12
Acuicultura	<i>Aquaculture</i>	K40-48	- Posición	- <i>position</i>	B7, B33
Aduana	<i>Custom</i>		Árbol(es)	<i>Tree(s)</i>	C31
- Límite de	- <i>limit</i>	N48	- Copa de los	- <i>height to top</i>	C14
Aéreo/a	<i>Aerial, overhead</i>		- de hoja caduca	- <i>deciduous tree</i>	C31.1
- Cable	- <i>cable</i>	D27	- de hoja perenne	- <i>evergreen</i>	C31.2
- Línea de alta tensión	- <i>power cable</i>	D26, H20	- prominente	- <i>prominent tree</i>	C31
- Teleférico	- <i>cableway</i>	D25	Arcilla	<i>Clay</i>	J3
- Transportador	- <i>transporter</i>	D25	Arena	<i>Sand</i>	J1
- Tubería	- <i>pipe</i>	D28	Arrecife	<i>Reef</i>	J22,K16
Aerofaro	<i>Aero light</i>	P60	Arrecife de coral	<i>Coral reef</i>	J10,J22, K16
Agua	<i>Water</i>	-	- que cubre y descubre	- <i>covers and uncovers</i>	J22
- Área de tubería	- <i>pipeline area</i>	L40.2, L41.2	- siempre sumergido	- <i>always covered</i>	K16
- Depósito de	- <i>tank</i>	E21	Arroyo	<i>Stream</i>	C20
- Depósito elevado de	- <i>tower</i>	E21	Aseos públicos	<i>Public toilets</i>	Uj
- Toma de	- <i>tap</i>	Uf	Asociación Internacional de Señalización Marítima	<i>IALA Maritime Buoyage System</i>	Q130
- Tubería de	- <i>pipeline</i>	L40.1	Asta de bandera	<i>Flagpole, flagstaff</i>	E27
Aguas profundas	<i>Deep water</i>	-	Aumento	<i>Increasing</i>	B65
- Área de fondeo de	- <i>anchorage (area)</i>	N12.4	Autoridad portuaria	<i>Harbuer master's office</i>	F60
- Ruta de	- <i>route</i>	M27	Autopista	<i>Motorway</i>	D10
- Derrota de	- <i>track</i>	M5.1, M5.2	Azul	<i>Blue</i>	P11.4
Aguja, campanario de una iglesia	<i>Church spire</i>	E10.3	Bajamar	<i>Low water (LW)</i>	H4,H8,H10 H12,H14
Algas	<i>Kelp</i>	J13	- Bajamar Astronómica	- <i>Lower Astronomical Tide (LAT)</i>	H2, H20
Algas corales	<i>Coralline algae</i>	J10	- inferior	- <i>mean lower</i>	H12
Almacén	<i>Transit shed</i>	F51	- media	- <i>mean</i>	H4
- de madera	- <i>Timber yard</i>	F52	- Media de Cuadraturas	- <i>mean low water neaps</i>	H10
Artes de pesca	<i>Fish Weirs, Tunny nets, fish trap</i>	K44-45	- Media de Sicigias	- <i>mean low water spring</i>	H8
Alta mar	<i>Offshore</i>	-	- Superior	- <i>mean higher</i>	H14
- Instalaciones en	- <i>Installations</i>	L	Baliza	<i>Beacon</i>	P3-5,Q1-11 Q80-126
- Plataformas con luz	- <i>platform, lighted</i>	P2	- Color	- <i>Colour</i>	Q2-5
Alternativa (luz)	<i>Alternating (light)</i>	P10.11	- de enrejado o celosía	- <i>lattice</i>	Q111
Altura, cota	<i>Height</i>	C10-14, E5	- estación Consol	- <i>consol</i>	S13
- de la parte superior de una estructura	- <i>of top of a structure</i>	E4	- flotante con luz	- <i>buoyant, resilient</i>	P5
- de una estructura sobre el nivel del terreno	- <i>of structure above ground level</i>	E5	- luminosa	- <i>lighted</i>	P3-4
- referencia de altitud	- <i>datum</i>	E4, H7	- marca de tope, reflector radar	- <i>topmark, radar reflector</i>	Q9-11
- libre de seguridad	- <i>safe vertical clearance</i>	H20	- que marca una distancia medida	- <i>marking measured distance</i>	Q122
- disponible para el paso, libre	- <i>vertical clearance</i>	D20, D22-28	- que marca una enfilación de seguridad	- <i>marking a clearing line</i>	Q121
Amarillo	<i>Yellow</i>	P11.6, Q3	- radar	- <i>radar</i>	S2-3
Amarradero	<i>Berth</i>	-	- radio	- <i>Radio</i>	S10-16
- para visitantes	- <i>visitors'</i>	F19.2, Q45	- Torre	- <i>tower</i>	P3,Q110
- fondeadero designado	- <i>anchor</i>	N11	- de zona peligrosa de tiro	- <i>firing danger area</i>	Q125
- de Yates	- <i>yacht</i>	F11.2	- flotante	- <i>buoyant</i>	P5
Amarre	<i>Mooring</i>	-	- refugio	- <i>refuge</i>	Q124
- Bote de salvamento	- <i>lifeboat</i>	T13	- respondedora de radar	- <i>racon</i>	S3
- Boya de	- <i>trot</i>	Q42	- Barcaza	- <i>Barge buoy</i>	Q53
- boyas para visitantes	- <i>visitors' mooring</i>	Q45	Barrera	<i>Barrier</i>	-
- Maniobra de amarre y fondeo	- <i>ground tackle</i>	L18, Q42	- flotante	- <i>floating</i>	F29.1, N61
- Número de	- <i>berth number</i>	Q42	- flotante antipolución	- <i>oil</i>	F29
- Numerosas boyas de	- <i>numerous</i>	Q44	- de hielo	- <i>ice boom</i>	N61
Ambar	<i>Amber</i>	P11.8	Batería	<i>Battery</i>	E34.3
Anaranjado	<i>Orange</i>	P11.7	Blanco	<i>White</i>	P11.1
			Blanco para ejercicios	<i>Target</i>	Q51
			Blando	<i>Soft</i>	J35

Indice

Español-Inglés

Index

Spanish-English

Bloque de piedra	<i>Boulder</i>	J9.2	Candela	<i>Candela</i>	B54
Bocina	<i>Horn</i>	R13	Cantera	<i>Quarry</i>	E35
Bosque	<i>Wood</i>	C30	Capilla	<i>Chapel</i>	E11
- de hoja caduca	- <i>deciduous tree</i>	C31.1	Capitanía de puerto	<i>Harbour master's office</i>	F60
Bote salvavidas	<i>Lifeboat</i>	T12-13	Características naturales	<i>Natural features</i>	C
- en su amarre	- <i>mooring</i>	T13	Carretera	<i>Road</i>	D11
- Estación de salvamento	- <i>Rescue station</i>	T12	- Nombre de una Calle	- <i>name</i>	D7
Boyas (s)	<i>Buoy (s)</i>	Q	Carta	<i>Chart</i>	-
- Cilíndrica	- <i>Can, cylindrical</i>	Q21	- Escala de la	- <i>scale</i>	A13
- con campana	- <i>bell</i>	R21	- Número de la	- <i>number</i>	A1-2
- cónica	- <i>conical</i>	Q20	- Título de la	- <i>title</i>	A10
- de adquisición de datos	- <i>data collection</i>	Q58	- adyacente	- <i>adjoining</i>	A19
- de amarre con comunicación telegráfica	- <i>telegraphic, mooring</i>	Q43	Cascada	<i>Waterfall</i>	C22
- de barril	- <i>barrel, tun</i>	Q25	Cascajo	<i>Gravel</i>	J6
- de castillete	- <i>pillar</i>	Q23	Castillo	<i>Castle</i>	E34.2
- spar	- <i>spindle, spar</i>	Q24	Casuarina	<i>Casuarina</i>	C31.6
- de huso	- <i>nun</i>	Q20	Cauce de un río	<i>Watercourse, natural</i>	I16
- de observación de deriva, buque baliza	- <i>marker ship</i>	Q52	Celosía, enrejado	<i>Lattice</i>	-
- marcando una zona deportiva	- <i>recreation zone</i>	Q62	- Baliza de	- <i>beacon</i>	Q111
- de zona de desmagnetización	- <i>degaussing range</i>	Q54	Cementerio	<i>Cemetery</i>	E19
- esférica	- <i>spherical</i>	Q22	Centímetro	<i>Centimetre</i>	B43
- mantenida por entidad privada	- <i>private</i>	Q70	Chimenea	<i>Chimney</i>	E22
- marcando un naufragio de emergencia	- <i>emergency wreck marking buoy</i>	Q130.6, Q63	Círculo de borneo	<i>Swinging circle</i>	N11.2
- marcando un área de tiro (peligrosa)	- <i>firing danger area (danger zone)</i>	Q50	Club náutico	<i>Sailing club</i>	F11.3
- para carga de buque cisterna	- <i>Single Buoy Mooring (SBM)</i>	L16	Colina	<i>Hill</i>	-
- de canal preferente	- <i>preferred channel</i>	Q130.1	- arenosa, duna	- <i>sandhill</i>	C8
- de amarre	- <i>trot, mooring</i>	Q40-45	- costera	- <i>hillock</i>	C4
- con comunicación telefónica	- <i>telephonic</i>	Q43	Color de boyas, baliza	<i>Colour of buoy, beacon</i>	Q2-5
- con comunicación telegráfica	- <i>telegraphic</i>	Q43	Color de luz (ces)	<i>Colour of light</i>	P11
- temporal	- <i>temporary</i>	Q71	Comandancia de Marina	<i>Harbour master's office</i>	F60
Braza	<i>Fathom</i>	B48	Compuerta	<i>Caisson gate</i>	F42
Buque cisterna	<i>Moored storage tanker</i>	L17	Conchuelas	<i>Shells</i>	J11
Buque faro	<i>Light-Vessel</i>	P6	Continental	<i>Continental</i>	-
Cabeza de pozo	<i>Wellhead</i>	L21.3, L23	- Plataforma	- <i>shelf</i>	N46
Cable	<i>Cable</i>	B46	Continuo(s)	<i>Continuous</i>	-
- baliza de amarre de cable en tierra	- <i>landing beacon</i>	Q123	- Destellos ultrarrápidos	- <i>ultra quick</i>	P10.8
- boyas de cable	- <i>cable buoy</i>	Q55	- Destellos rápidos	- <i>quick</i>	P10.6
- aéreo	- <i>overhead</i>	D27	- Destellos muy rápidos	- <i>very quick</i>	P10.7
- submarino	- <i>submarine</i>	L30-32	Coordinadas geográficas de las esquinas	<i>Corner co- ordinate</i>	A9
- transbordador por cable	- <i>ferry</i>	M51	Copyright	<i>Copyright note</i>	A5
- Cabria de grandes dimensiones	- <i>Sheerlegs</i>	F53.3	Correos	<i>Post office</i>	F63
Calcáreo	<i>Calcareous</i>	J38	Corriente(s)	<i>Current, stream</i>	H, H42-43
Calle	<i>Street</i>	-	- en aguas restringidas	- <i>in restricted waters</i>	H42
- Nombre de una	- <i>name</i>	D7	- creciente	- <i>flood tide stream</i>	H40
Calvario	<i>Calvary</i>	E12	- de lava	- <i>lava flow</i>	C26
Cambio anual	<i>Annual change</i>	B66	- de mareas	- <i>tidal stream</i>	H40-47
Carretera elevada	<i>Causeway</i>	F3	- vacante	- <i>ebb tide stream</i>	H41
Campana	<i>Bell</i>	R14	- Estación de señales de	- <i>signal station</i>	T34
Campo de aviación / Aeropuerto	<i>Airfield, airport</i>	D17	- Posición en la que se dan datos tabulados de corrientes de marea	<i>Station</i>	H46
Campo de minas	<i>Minefield</i>	N34	- Tabla de corrientes de mareas	- <i>table</i>	H31
Canal	<i>Canal</i>	F40-44	- oceánica	- <i>ocean current</i>	H43
- dragado/a	- <i>dredged</i>	I21-123	Costa	<i>Coast</i>	-
			- baja	- <i>flat</i>	C5
			- escarpada	- <i>steep coast</i>	C3
			- con acantilado	- <i>with rock cliffs</i>	C3
			- pedregosa o de guijarro	- <i>shingly shore, Stony shore</i>	C7
			Cota	<i>Spot height</i>	C11, C13

Índice Español-Inglés

Index Spanish-English

Croquis de puntos de referencia (en su posición exacta)	<i>Pictorial symbol</i>	E3.1	Dispositivo de separación de tráfico	<i>Traffic Separation Scheme (TSS)</i>	M20-26
Croquis de puntos de referencia (fuera de su posición)	<i>Views, sketches</i>	E3.2	Distancia(s)	<i>Distance(s)</i>	B
Cruce de calle, separación de tráfico	<i>Crossing gates, traffic separation</i>	M22	- en un canal	<i>- waterway</i>	B25
Cruz	<i>Cross</i>	E12	- medida	<i>- measured</i>	Q122
Cuarentena	<i>Quarantine</i>	-	Dragado	<i>Dredging</i>	N63
- Área de fondeo de	<i>- anchorage</i>	N12.8	- Área de	<i>- area</i>	N63
Cúpula de radar, domo	<i>Radome</i>	E30.4	- dragado a	<i>- dredged to</i>	I22
Cúpula, iglesia	<i>Cupola, church</i>	E10.4	Dudosa	<i>Doubtful</i>	-
Curvas de nivel	<i>Contour line</i>	C10, C12	- Existencia	<i>- existence</i>	I1
- aproximada	<i>- approximate</i>	C12	- Posición	<i>- position</i>	B8
Dársena	<i>Basin</i>	F27-28	- Sonda de profundidad	<i>- sounding</i>	I2
- de nivel constante	<i>- non-tidal</i>	F27	Duque de alba	<i>Dolphin</i>	F20-21
Datum	<i>Datum</i>	-	- para compensación de compases magnéticos	<i>deviation dolphin</i>	F21
- de la carta	<i>- chart</i>	H1, H20	Duro	<i>Hard</i>	J39
- horizontal de la carta	<i>- reference ellipsoid</i>	A3	Edificio(s)	<i>Building(s)</i>	D1-8
- referencia de altitud, datum de nivelación	<i>- height, land survey</i>	E4, H7, H20	- público	<i>- public</i>	F60-63
- de reducción de sondas	<i>- for sounding reduction</i>	H1	- importante en núcleo urbano	<i>- important building in built up area</i>	D6
Decímetro	<i>Decimetre</i>	B42	Eléctrico/a	<i>Power</i>	-
Declinación magnética	<i>Magnetic variation</i>	B60, B68-82	- Cable	<i>- cable</i>	L31
Depósito	<i>Yard</i>	-	- Línea de alta tensión aérea	<i>- transmission line</i>	D26
- elevado de agua	<i>- tower water</i>	E21	Elevación de la luz	<i>Elevation of light</i>	H20, P13
Derrota, ruta	<i>Track</i>	M, M1-6, M27	Elevador de barcos, embarcaciones	<i>Boat lift, boat hoist</i>	Ub
Derrota de sentido único	<i>One-way track</i>	M5, M27.3	Emisario	<i>Sewer, outfall</i>	L41.1
Designación	<i>Designation</i>	-	- Área de	<i>- area</i>	L41.2
- de amarradero	<i>- of berth</i>	F19.1	- boya que marca el extremo de un	<i>- buoy</i>	Q57
- Puntos de control con	<i>- of reporting points</i>	M40.1	Emisor de correcciones DGPS	<i>DGPS correction</i>	S51
Destello	<i>Flashing light</i>	P10.4	En línea, alineación	<i>In line</i>	M1-2, P20-21
- largos	<i>- long-flashing (light)</i>	P10.5	Encuentro de corrientes	<i>Races</i>	H44
- simples	<i>- single-flashing</i>	P10.4	Enfilación	<i>Leading</i>	-
Desvío	<i>Deviation</i>	B67	- Baliza de	<i>- beacon</i>	Q120
Diáfono	<i>Diaphone</i>	R11	- Baliza que marca una enfilación de seguridad	<i>- clearing line, beacon</i>	Q121
Diagrama de fuentes	<i>Source diagram</i>	A17	- Luces de enfilación con líneas de enfilación	<i>- lights with leading line</i>	P20.1
Diagrama de mareas	<i>Tabular statement</i>	H30	- de seguridad	<i>- clearing line</i>	M2
Difusor	<i>Diffuser</i>	L43	Escala	<i>Scale</i>	-
Dimensión	<i>Dimension</i>	A8	- lineal	<i>- linear scale</i>	A14
Dique	<i>Levee</i>	F1	- marginal	<i>- border scale, linear</i>	A15
- flotante, dársena de nivel constante	<i>- floating, wet</i>	F26-27	Escala de desembarco	<i>Landing stairs, steps</i>	F18
- seco	<i>- dry</i>	F25	Escarceos	<i>Overfalls</i>	H44
- de abrigo	<i>- mole</i>	F12	Esclusa	<i>Lock</i>	F41
- de carena	<i>- graving dock</i>	F25	- Estación de señales de	<i>- signal station</i>	T24
- dentado o de peine	<i>- gridiron, Scrubbing grid</i>	F24	Escollera	<i>Groyne</i>	F6
- dique, muro	<i>- training wall</i>	F5	Especial	<i>Special</i>	-
Dirección	<i>Direction</i>	B	- Baliza para uso	<i>- purpose beacon</i>	Q120-126
- de balizamiento	<i>- of buoyage</i>	Q130.2	- Boya para uso	<i>- purpose buoy</i>	Q50-63
- Luz direccional	<i>- light</i>	P30-31	- Luz	<i>- light</i>	P60-66
- para el tráfico	<i>- of traffic flow</i>	M10-11, M26	- Marca	<i>- mark</i>	Q130.6
- obligatoria del tráfico	<i>- established (mandatory) direction of traffic flow</i>	M10	Espigón	<i>Pier, jetty</i>	F14
Disminución	<i>Decreasing</i>	B64	- de paseo	<i>- promenade</i>	F15
Disposición (de luces)	<i>Disposition</i>	-	- en ruinas	<i>- ruined</i>	F33.1-33.2
- verticalmente	<i>- vertically disposed</i>	P15	Estaca	<i>Stake, pole</i>	Q90
- horizontalmente	<i>- horizontally disposed</i>	P15	Estación	<i>Station</i>	-
- triangularmente	<i>- triangularly disposed</i>	P15	- de ferrocarril	<i>- railway</i>	D13
			- de rescate, salvamento	<i>- rescue, rocket</i>	T11-12
			- de señales	<i>- signal</i>	T20-36

Indice

Español-Inglés

Index

Spanish-English

- de combustible	<i>- fuel</i>	Ug	Gas	<i>Gas</i>	
- de señales de control portuario	<i>- control signal</i>	T23	- Área de gasoductos	<i>- pipeline area</i>	L40.2
- de vigilancia radar	<i>- radar surveillance</i>	M30	- Gasoducto	<i>- pipeline</i>	L40.1
- guardacostas	<i>- coastguard</i>	T10-11	Generador, Turbina	<i>Turbine</i>	E26.1, L5.1, L24
- radar costera	<i>- coast radar</i>	S1	- Eólico	<i>- windmotor</i>	E26.1
- radio costera (servicio QTG)	<i>- coast radio</i>	S15	Glaciar	<i>Glacier</i>	C25
- radiogoniometría	<i>- direction-finding</i>	S14	Gong	<i>Gong</i>	R16
- consol	<i>- consol beacon</i>	S13	Grada	<i>Patent slip</i>	F23
- de señal de peligro	<i>- distress signal</i>	T26	Grado(s)	<i>Degree(s)</i>	B4
- de señales de ejercicios de tiro	<i>- firing practice signal</i>	T36	Granja marina	<i>Marine farm</i>	K48
- de señales de hielo	<i>- ice signal</i>	T30	Grúa elevadora	<i>Crane</i>	F53
- de señales de tormenta	<i>- storm signal</i>	T28	- de contenedores	<i>- container</i>	F53.2
- de señales horarias	<i>- time signal</i>	T31	- móvil	<i>- travelling</i>	F53.1
- de señales meteorológicas	<i>- weather signal</i>	T29	Gruesa (arena)	<i>Coarse</i>	J32
- de vigilancia radar	<i>- radar surveillance</i>	M30	Grupo	<i>Group</i>	
Este	<i>East</i>	B10	- de destellos	<i>- flashing</i>	P10.4
Eucalipto	<i>Eucalypt</i>	C31.8	- de destellos muy rápidos	<i>- very quick</i>	P10.7
Explorado	<i>Swept</i>	-	- de destellos rápidos	<i>- quick</i>	P10.6
- con buzo	<i>- by diver</i>	K2	- de occultaciones	<i>- occulting</i>	P10.2
- con rastre hidrográfica	<i>- by wire drag</i>	I24, K2	Guardacostas	<i>Coastguard</i>	T10-11
- Zona hidrografía	<i>- area, depth</i>	I24, K2	- Estación de	<i>- station</i>	T10-11
Explosivo(s)	<i>Explosive(s)</i>		Guijarro grueso	<i>Cobbles</i>	J8
- Área de fondeo para explosivos	<i>- anchorage area</i>	N12.7	Guijarro, canto rodado	<i>Pebbles</i>	J7
- Señal de niebla de	<i>- fog signal</i>	R10	Hidroavión(es)	<i>Seaplane(s)</i>	
- Vertedero de	<i>- dumping ground</i>	N23	- Área de amaraje de	<i>- landing area</i>	N13
Fango	<i>Mud</i>	J2	- Boya de fondeadero de	<i>- anchorage buoy</i>	Q60
Faro	<i>Lighthouse</i>	P1	- Fondeadero de	<i>- anchorage</i>	N14
Fecha de edición	<i>Edition number</i>	A6	Hidrografía terrestre	<i>Water features</i>	C20-25
Ferrocarril	<i>Railway</i>	D13	Hidrografía insuficientemente	<i>Inadequately surveyed</i>	I25
Fija/o	<i>Fixed</i>	P10.1	- Área	<i>- area</i>	I25
- Baliza	<i>- beacon</i>	Q130	Hierbas marinadas	<i>Weed</i>	J13
- Luz fija y de destellos	<i>Fixed and flashing</i>	P10.10	Hito de frontera	<i>Boundary mark</i>	B24
- Puente	<i>- bridge</i>	D22	Hora	<i>Hour</i>	B49
- Punto de posición	<i>- point</i>	B22	Horizontal	<i>Horizontal</i>	-
Filao	<i>Filao</i>	C31.7	- Luz dispuesta horizontalmente	<i>- light</i>	P15
Fino/a	<i>Fine</i>	J30	Hospital	<i>Hospital</i>	F62.2
Flecha que indica cuando se necesita alterar el rumbo	<i>Variable arrow Light</i>	P31	Hotel	<i>Hotel</i>	Ud
Flotante	<i>Floating</i>	-	Iglesia	<i>Church</i>	E10
- Barrera	<i>- barrier</i>	F29.1, N61	- Campanario, aguja	<i>- spire</i>	E10.3
- Barrera flotante antipolución	<i>- oil barrier</i>	F29.1	- Torre	<i>- tower</i>	E10.2
- Dique	<i>- dock</i>	F26	Iluminación de una estructura	<i>Floodlighting of a structure</i>	P63
- Luz	<i>- light</i>	P6	Información	<i>Reported</i>	I3-4
Foco	<i>Floodlit</i>	P63	- Fondeadero indicado	<i>- anchorage</i>	N10
Fondeadero(s)	<i>Anchorage(s)</i>	N10-14	- de profundidad	<i>- depth</i>	I3-4
- Área de	<i>- area</i>	N12	- no confirmada	<i>- but not confirmed</i>	I3.1
- designado	<i>- anchor berths</i>	N11	Internacional	<i>International</i>	-
- para hidroaviones	<i>- for seaplanes</i>	N14	- Frontera	<i>- boundary</i>	N40
- prohibido	<i>- no anchoring area</i>	N20	- Frontera marítima	<i>- maritime boundary</i>	N41
Fondo sucio	<i>Foul ground</i>	K31, N23.2	- Meridiano	<i>- meridian</i>	B3
Fondos móviles	<i>Sandwaves</i>	J14	- Milla náutica	<i>- nautical mile</i>	B45
Fondo no encontrado	<i>No bottom found</i>	I13	- número de la carta en la serie de cartas INT	<i>- chart number</i>	A2
Formas de boyas	<i>Shape of buoy</i>	Q20-26	Isla artificial	<i>Artificial island</i>	L15
Fortaleza	<i>Blockhouse</i>	E34.2	Isobata	<i>Contour depth</i>	I30-31
Fortificaciones	<i>Fortified structure</i>	E34.1	Isofase	<i>Isophase(d light)</i>	P10.3
Frontera internacional	<i>Boundary, international</i>	N40-41	Isogonias	<i>Isogonal(s)</i>	B71
Fuerte, fortaleza	<i>Fort</i>	E34	Kilómetro(s)	<i>Kilometre(s)</i>	B40
			Lagos	<i>Loch sea, Lakes</i>	C23

Índice Español-Inglés

Index Spanish-English

Latitud	<i>Latitude</i>	B1	- de cantil	- <i>strip</i>	P64
Límite(s)	<i>Limit(s)</i>	N	- de destellos	- <i>flashing</i>	P10.4- 10.5
- de área de ejercicios militares	- <i>military practice area</i>	N30- 34	- de enfilación	- <i>leading</i>	P20
- de área restringida	- <i>restricted area</i>	N2.1	- de obstrucción aérea	- <i>obstruction light, air</i>	P61
- de área prohibida, área militar	- <i>prohibited area</i>	N2.2, N 31	- de occultación	- <i>occulting</i>	P10.2
- de hielo fijo	- <i>fast ice</i>	N60.1	- descripción de la	- <i>description</i>	P16
- de hielos flotantes estacional	- <i>sea ice (pack ice) seasonal</i>	N60.2	- detectora	- <i>detector</i>	P62
- de área dragada	- <i>dredged area</i>	I20-23	- direccional con efecto Moiré	- <i>Moiré effect</i>	P31
- de área de pesca	- <i>fishery zones</i>	N45	- direccional(es)	- <i>direction</i>	P30-31
- de área de seguridad	- <i>safety zone</i>	L3	- Disposición de las	- <i>disposition</i>	P15
- de plataforma continental	- <i>continental shelf</i>	N46	- diurna	- <i>daytime</i>	P51
- de la zona contigua	- <i>contiguous zone</i>	N44	- Elevación de la	- <i>elevation</i>	P13
- de organización del tráfico	- <i>routeing measure</i>	M15	- en puntos de referencia	- <i>landmarks</i>	P7
- de reserva marina, natural	- <i>nature reserve</i>	N22.3	- especial(es)	- <i>special</i>	P60-66
- de una línea de peligro	- <i>danger line</i>	K1	- Estructura de la	- <i>structure</i>	P1-7
- de un área no hidrografizada	- <i>unsurveyed area</i>	I25	- flotante principal (buque-faro, buque-boya, boyafaro, LANBY)	- <i>Large Automatic Navigational Buoy (LANBY)</i>	P6
- de un área de explotación	- <i>development area</i>	L4	- flotante secundaria	- <i>light- float, minor</i>	Q30-31
- del mar territorial	- <i>territorial sea</i>	N43	- flotantes principales	- <i>major floating</i>	P1-7
- de Zona Económica Exclusiva	- <i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	N47	- fuera de los límites de la carta	- <i>off chart limits</i>	P8
- marítimo, en general	- <i>maritime limit in general</i>	N1	- no vigilada	- <i>unmanned , unwatched</i>	P53
Limo	<i>Silt</i>	J4	- Periodo de la	- <i>period</i>	P12
Línea de bajamar	<i>Low water line</i>	I30	- principal	- <i>major</i>	P1
Línea de costa	<i>Coastline</i>	C1-8	- privada	- <i>private</i>	P50, P65
- estudiada	- <i>surveyed</i>	C1	- que balizan derrotas navegables	- <i>marking fairway</i>	P20-41
- insuficientemente estudiada	- <i>unsurveyed</i>	C2	- que se enciende solamente cuando se necesitan	- <i>exhibited only when specially needed</i>	P50
Líneas de forma	<i>Form lines</i>	C13	- sector de la	- <i>sector</i>	P40-46
Línea de separación	<i>Separation line</i>	M12	- sincronizada	- <i>synchronized</i>	P66
Línea de base recta del mar territorial	<i>Straight territorial sea baseline</i>	N42	- superior o posterior	- <i>upper</i>	P22
Longitud	<i>Longitude</i>	B2	- visible en todo el horizonte	- <i>all-round</i>	P43
Lugar de embarque, práctico	<i>Boarding place, pilot</i>	T1	Luz con código Morse	<i>Morse code light</i>	P10.9
- por helicóptero	- <i>helicopter, pilot boarding place</i>	T1.4	Madera	<i>Timber</i>	-
Lugar para caravanas	<i>Caravan site</i>	E37.1	- Almacenamiento de	- <i>yard</i>	F52
Luminoso(a)	<i>Lighted</i>	-	Magnética	<i>Magnetic</i>	-
- Baliza	- <i>beacon</i>	P3-5	- Anomalía	- <i>anomaly</i>	B82
- Boya de amarre	- <i>mooring buoy</i>	Q41	Magnetismo	<i>Magnetic compass</i>	B60-82
- Marcas	- <i>mark</i>	Q7-8	Manantial en el fondo del mar	<i>Spring in seabed</i>	J15
- Plataforma en alta mar	- <i>offshore platform</i>	P2	Manglar	<i>Mangrove</i>	C32
- Torre baliza	- <i>beacon tower</i>	P3	Marca	<i>Mark</i>	-
Luz(ces)	<i>Light(s)</i>	P	- blanca	- <i>white</i>	Q101
- Alcance de la	- <i>range</i>	P14	- cardinal	- <i>cardinal</i>	Q130.3
- alineada(s)	- <i>in line</i>	P21	- de aguas navegables	- <i>safe water</i>	Q130.5
- anterior o inferior	- <i>front, lower</i>	P23	- de color	- <i>coloured</i>	Q101
- apagada	- <i>extinguished, exting</i>	P55	- de peligro aislado	- <i>isolated danger</i>	Q130.4
- auxiliar	- <i>subsidiary</i>	P42	- especial	- <i>special</i>	Q130.6
- Características de las	- <i>character</i>	P10	- lateral	- <i>lateral</i>	Q130.1
- destellos muy rápidos interrumpidos	- <i>interrupted very quick</i>	P10.7	- luminosa	- <i>lighted</i>	Q7-8
- destellos rápidos interrumpidos	- <i>interrupted quick</i>	P10.6	- secundaria	- <i>minor</i>	Q90-102
- destellos ultrarrápidos interrumpidos	- <i>interrupted ultra quick</i>	P10.8	- de colores	- <i>coloured</i>	Q101
- Colores de las	- <i>colour</i>	P11	- de tope coloreada	- <i>coloured topmark</i>	Q102.1
- con tiempo de exhibición	- <i>times of exhibition</i>	P50-55	- conspicua	- <i>conspicuous landmark</i>	E2
			- marca, edificio en ruinas	- <i>ruined landmark</i>	D8, E25.2
			- de tope	- <i>topmark</i>	Q9-11, Q80-83, Q102-110
			Marcación	<i>Bearing</i>	B62, P20

Indice

Español-Inglés

Index

Spanish-English

Marea(s)	<i>Tidal</i>	H	- Área	<i>- area</i>	I25
- Dársena de	- <i>basin, harbour</i>	F28	- Línea de costa	<i>- coastline</i>	C2
- de cuadratura	- <i>neap tide</i>	H10-11, H17, H20	- Naufragio	<i>- wreck</i>	K28
- Estación de señales de	- <i>signal station</i>	T33	Nombre de campo petrolífero o de gas	<i>Name of oilfield or gasfield</i>	L1
- astronómica	- <i>astronomical</i>	H2-3, H20	Noreste	<i>North- east</i>	B13
- Mareógrafo	- <i>gauge, automatically recording</i>	T32.2	Noroeste	<i>North- west</i>	B15
- Nivel de	- <i>level</i>	H1-30	Norte	<i>North</i>	B9
- Regla de	- <i>scale</i>	T32.1	Nota	<i>Note</i>	-
- semidiurnas	- <i>semidiurnal tides</i>	H30	- de precaución	<i>- cautionary</i>	A16
- sícigias	- <i>spring tide</i>	H16, H20	- de publicación	<i>- publication</i>	A4
- Tablas de	- <i>table</i>	H30	- marginal	<i>- marginal</i>	A
Marisma, terreno pantanoso	<i>Marsh, swamp</i>	C33	- sobre la construcción de la carta	<i>- explanatory</i>	A11
Mástil	<i>Mast</i>	-	Núcleo urbano	<i>Settlement</i>	D1-8
- mástil	- <i>wreck</i>	K25	- con edificios aislados	<i>- with scattered buildings</i>	D2
Material retroreflector	<i>Retroreflecting material</i>	Q6	Nudo(s)	<i>Knot(s)</i>	B52
Máxima/o	<i>Maximum</i>	-	Numerosas boyas de amarre	<i>Numerous moorings</i>	Q44
- calado en derrota	- <i>draught on track</i>	M6	Obras de defensa general	<i>Protection structures</i>	F1-6
- Velocidad	- <i>speed</i>	N27	Obstrucción(es)	<i>Obstruction(s)</i>	K, K40-48
Mediana (arena)	<i>Medium</i>	J31	Oeste	<i>West</i>	B12
Menor	<i>Minor</i>	-	Oficina	<i>Office</i>	-
- Poste	- <i>post, pile</i>	F22	- Casetas de prácticos	<i>- pilot</i>	T2-3
Meridiano de Greenwich	<i>Greenwich meridian</i>	B3	Oleoducto	<i>Supply pipeline</i>	L40.1
Metro(s)	<i>Metre(s)</i>	B41	- Área de	- <i>area</i>	L40.2
Mezquita	<i>Mosque</i>	E17	Organización del tráfico	<i>Routeing measure</i>	M10-29
Milímetro(s)	<i>Millimetre(s)</i>	B44	Pagoda		E14
Milla	<i>Mile</i>	-	Palmera	<i>Palm</i>	C31.4
- marina	- <i>sea</i>	B45	Parque nacional	<i>National park</i>	N22.3
- náutica Internacional	- <i>international nautical</i>	B45	Parque de olas	<i>Wave farm</i>	L6
Mina	<i>Mine</i>	E36	Peligro/peligroso	<i>Danger</i>	-
Minarete	<i>Minaret</i>	E17	- Área	- <i>area/zone</i>	Q50
Mínima profundidad en un canal estrecho	<i>Least depth in narrow channel</i>	I12	- Baliza de zona	- <i>area beacon</i>	Q125
Minuto(s)	<i>Minute(s)</i>	-	- Estación de señales de	- <i>signal station</i>	T35
- de arco	- <i>arc</i>	B5	- información	- <i>reported</i>	I3-4
- de tiempo	- <i>time</i>	B50	- Línea de	- <i>line</i>	K1
Molino	<i>Mill</i>	E25	- Señales de peligro aislado	- <i>isolated mark</i>	Q130.4
Montón de piedras colocadas como señal	<i>Cairn</i>	Q100	Percha, estaca	<i>Perch, withy</i>	Q91
Monumento	<i>Monument</i>	E24	Periodo de la luz	<i>Period of light</i>	P12
Morabito	<i>Marabout</i>	E18	Pesca	<i>Fish</i>	-
Muelle	<i>Quay, Wharf</i>	F13	- Área de pesquería o de almadraba	- <i>trap area</i>	K45
Muro de defensa	<i>Seawall</i>	F2	- Área prohibida	- <i>prohibited</i>	N21
Naufragio	<i>Wreck</i>	K20-30	- artes de pesca	- <i>weir</i>	K44.2-45
- peligroso	- <i>dangerous wreck</i>	K28	- postes, estacas que delimitan zonas de	- <i>stakes</i>	K44.1
- potencialmente peligroso	- <i>potentially dangerous</i>	K29	- refugio	- <i>haven</i>	K46
- que vela	- <i>stranded wreck</i>	K20-21, K24	Petróleo	<i>Oil</i>	-
Náutico	<i>Yacht</i>		- Barrera antipolución	- <i>barrier</i>	F29
- Club	- <i>club</i>	F11.3	- Contención de	- <i>retention barrier</i>	F29.2
Nautófono	<i>Nautophone</i>	R13	- Nombre de campo petrolífero	- <i>field name</i>	L1
Negro	<i>Black</i>	Q2	oleoducto	- <i>pipeline</i>	L40.1
Niebla	<i>Fog</i>	-	- torre de petróleo	- <i>derrick</i>	L10
- Luz de	- <i>light</i>	P52	Petrolero	<i>Tanker</i>	-
- Luz detectora de	- <i>detector light</i>	P62	- Área de fondeo de	- <i>anchorage area</i>	N12.5
- Señales de	- <i>signal</i>	R, R20-21	- Buque cisterna	- <i>storage, moored</i>	L17
Nipa	<i>Nipa palm</i>	C31.5	Piedras	<i>Stones</i>	J5
Nivel de referencia de altitudes	<i>Land survey datum</i>	H7, H20	Pie(s)	<i>Foot, feet</i>	B47
Nivel medio del mar	<i>Sea level</i>	H6, H20	Pilote, pilar, valla	<i>Pile, Piling</i>	F22
No hidrografizada/o	<i>Unsurveyed</i>	-	- sumergido	- <i>submerged</i>	K43

Índice Español-Inglés

Index Spanish-English

Plataforma	<i>Platform</i>	L2, L10, L13-14, L22, P2	- basculante - con luces y señales de tráfico	- <i>bascule</i> - <i>lights and traffic signals</i>	D23.4 T25.2
- abandonada	- <i>cleared platform, site</i>	L22	- con sección levadiza	- <i>draw</i>	D23.6
- de amarre por un solo punto	- <i>single Point Mooring (SPM)</i>	L12	- de pontones o flotante	- <i>pontoon</i>	D23.5
- de observación, prospección	- <i>observation platform</i>	L13	- fijo	- <i>fixed</i>	D22
- de producción	- <i>production platform</i>	L10	- giratorio	- <i>swing</i>	D23.2
Playa	<i>Sandy shore</i>	C6	- levadizo	- <i>lifting</i>	D23.3
Pleamar	<i>High water (HW)</i>	H5, H9, H11, H13, H15, H20	- móvil	- <i>opening</i>	D23.1
- Astronómica más Alta	- <i>Highest Astronomical Tide (HAT)</i>	H3, H20	- transportador	- <i>transporter</i>	D24
- cuadratura	- <i>mean high water neaps</i>	H11	Puerto	<i>Harbour</i>	F
- media	- <i>mean high water</i>	H5	- con servicio de prácticos	- <i>with pilotage service</i>	T4
- Media Inferior	- <i>mean lower high water</i>	H15	- instalación portuaria	- <i>installation</i>	F10-34
- sícigias	- <i>mean high water springs</i>	H9	- límite administrativo	- <i>limit</i>	N49
- Superior	- <i>mean higher high water</i>	H13	- deportivo	- <i>boat</i>	F11.1
Pontón	<i>Pontoon</i>	F16, F34	- pesquero	- <i>fishing</i>	F10
- Puente de	- <i>bridge</i>	D23.5	- Servicios de los puertos deportivos	- <i>boat harbour services</i>	Uñ
Posición (es)	<i>Position(s)</i>	B	Punto(s)	<i>Point(s)</i>	-
- aproximada	- <i>approximate</i>	B7, B33	- de control	- <i>observation spot</i>	B20-24
- de boyo o baliza	- <i>buoy or beacon</i>	Q1	- de control de radio	- <i>radio reporting</i>	M40
- de los datos de mareas	- <i>tidal stream data</i>	H30, H47	- de referencia	- <i>control point</i>	B20-24
- de los datos de corrientes de mareas	- <i>tide data</i>	H31, H46	- de observación	- <i>observation spot</i>	B21
- de señal de niebla	- <i>fog signal</i>	R1	- fijo	- <i>fixed</i>	B22
- dudosa	- <i>doubtful</i>	B8	Punto de triangulación	<i>Triangulation point</i>	B20
- geográfica	- <i>geographical</i>	B1-16	Que cubre	<i>Covers</i>	J21-22, K11, K16
- del valor de la variación magnética	- <i>magnetic variation</i>	B68	Que cubre y descubre	<i>Covers and uncovers</i>	J21-22, K11, K21
- Posición del buque de prácticos	- <i>pilot cruising vessel</i>	T1	Quebrado	<i>Broken</i>	J33
Poste(s)	<i>Post(s)</i>	F22, K43	Químicos	<i>Chemical</i>	L40, N24
- sumergido	- <i>submerged</i>	K43.1-43.2	- Área de oleoductos para productos	- <i>pipeline area</i>	L40.2
Pozo	<i>Well</i>	-	- Oleoducto para productos	- <i>pipeline</i>	L40.1
- de producción submarino	- <i>production</i>	L20	- Vertedero de residuos	- <i>dumping ground</i>	N24
- fuera de servicio	- <i>suspended</i>	L21	Radar	<i>Radar</i>	-
Practicaje	<i>Pilotage</i>	T1-4	- Alcance	- <i>range</i>	M31
Práctico	<i>Pilot</i>	-	- Antena	- <i>mast, scanner</i>	E30.1, E30.3
- caseta de	- <i>office</i>	T2-3	- Baliza	- <i>beacon</i>	S2-3
- lugar de embarque de prácticos por helicóptero	- <i>helicopter transfer</i>	T1.4	- Baliza respondedora de	- <i>transponder beacon</i>	S3
- lugar de embarque del	- <i>boarding place</i>	T1	- Domo, cúpula del	- <i>dome</i>	E30.4
- posición del buque de prácticos	- <i>cruising vessel position</i>	T1	- Estación costera	- <i>station, coast</i>	S1
- Vigía de servicio de	- <i>lookout</i>	T2	- Línea de referencia	- <i>reference line</i>	M32
Presa	<i>Dam</i>	F40-44	- Objeto conspicuo al	- <i>conspicuous</i>	S5
Presa de inundación	<i>Flood barrage</i>	F43	- Reflector	- <i>reflector</i>	Q10-11, S4
Profundidad	<i>Depth(s)</i>	-	- Sistema de vigilancia	- <i>surveillance system</i>	M30-32
- desconocida	- <i>unknown</i>	K3	- Torre de	- <i>tower</i>	E30.2
- explorada, barrida	- <i>swept</i>	I24, K2	Radio (estación)	<i>Radio (station)</i>	S, S10-17
- mínima	- <i>minimum</i>	M27.2	- Antena	- <i>mast</i>	E28
- en canales y áreas	- <i>fairways and areas</i>	I20-25	- Estación con servicio QTG	- <i>station, QTG service</i>	S15
- mantenida	- <i>maintained depth</i>	I23	- estación radiogonométrica	- <i>direction-finding station</i>	S14
Prohibido	<i>Prohibited</i>	-	- Línea de notificación de	- <i>reporting line</i>	M40.2
- Área	- <i>area</i>	N2.2, N31	- Punto de notificación	- <i>reporting point</i>	M40
- Área prohibida de pesca	- <i>fishing</i>	N21	- Torre de	- <i>tower</i>	E29
- Fondeadero	- <i>anchoring</i>	N20	Radiofaro	<i>Radiobeacon</i>	S10-12, S16
- Edificio	- <i>building</i>	F60-63	- circular	- <i>circular</i>	S10
Pueblo del interior	<i>Inland village</i>	D4	- aeronáutico	- <i>aeronautical</i>	S16
Puente	<i>Bridge</i>	D22-24	- direccional	- <i>directional</i>	S11
			- giratorio	- <i>rotating pattern</i>	S12

Indice

Español-Inglés

Index

Spanish-English

- marítimo circular (no direccional)	<i>- non- directional</i>	S10	Segundo(s)	<i>Second(s)</i>	-
Rama	<i>Withy</i>	Q92	- de arco	<i>- arc</i>	B6
Ramark	<i>Ramark</i>	S2	- de tiempo	<i>- time</i>	B51
Rampa	<i>Ramp, slipway</i>	F23, Ua	Sellos	<i>Seals</i>	A12
Rápidos	<i>Rapids</i>	C22	Sendero	<i>Path</i>	D12
Recomendada	<i>Recommended</i>	-	Señal de niebla accionada por las olas	<i>Wave- actuated fog signal</i>	R21-22
- Derrota	<i>- track</i>	M3-6	Servicio QTG	<i>QTG service</i>	S15
- Dirección recomendada para el tráfico	<i>- direction of traffic flow</i>	M11, M26	Servicios	<i>Services</i>	T
- Ruta	<i>- route</i>	M28.1	Servicio de embarque y desembarque	<i>Transhipment facilities</i>	F50-53
Referencia	<i>Reference</i>	A18	Silbato	<i>Whistle</i>	R15, R22
- de nivelación	<i>- benchmark</i>	B23	Silo	<i>Silo</i>	E33
Refugio	<i>Refuge</i>	T14	Símbolo	<i>Symbol</i>	-
- de Aves	<i>- bird sanctuary</i>	N22.1	- de perfil	<i>- in profile</i>	B31
- para naufragos	<i>- for shipwrecked mariners</i>	T14	- en planta	<i>- in plan</i>	B30
Relieve	<i>Relief</i>	C10-14	- puntuales (posición exacta)	<i>- point (accurate positions)</i>	B32
Remolinos	<i>Eddies</i>	H45	- puntual (posición aproximada)	<i>- point (approximate positions)</i>	B33
Reserva marina, natural	<i>Marine, Nature reserve, Seal sanctuary</i>	N22.2-22.3	Sirena	<i>Siren</i>	R12
- no especificada	<i>- non- specific nature reserve</i>	N22.3	Sistema de adquisición de datos oceanográficos (ODAS)	<i>Ocean- Data- Acquisition System (ODAS)</i>	Q58
Restaurante	<i>Restaurant</i>	Ue	- ODAS submarino	<i>- subsurface ODAS</i>	L25
Restringido/a	<i>Restricted</i>	-	Sistema de Identificación Automática (AIS)	<i>Automatic Identification System (AIS) transmitter</i>	S17
- Luz con sector	<i>- light sector</i>	P44	Sistema de navegación por satélite	<i>Satellite navigation system</i>	S50-51
- Zona	<i>- area</i>	M14, N2.1, N26	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	<i>World Geodetic System (WGS)</i>	A3, S50
Rígido, firme	<i>Stiff</i>	J36	Sonda	<i>Sounding</i>	-
Río	<i>River</i>	C20-21	- de poca fiabilidad	<i>- unreliable</i>	I14
Río intermitente	<i>Intermittent river</i>	C21	- dudosa	<i>- doubtful</i>	I2
Rizos	<i>Tide rips</i>	H44	- en su posición verdadera	<i>- in true position</i>	I10
Roca	<i>Rock</i>	J9, K10-15	- fuera de posición	<i>- out of position</i>	I11
- a flor de agua	<i>- awash</i>	K12	- negativas, zona de bajamar	<i>- drying heights</i>	I15, Q90-92, H20
Rocoso/a	<i>Rocky</i>	J9.1	Submarino(s)	<i>Submarine</i>	-
- Área	<i>- area</i>	J21	- Área de cable eléctricos	<i>- power cable area</i>	L31.2
Rojo	<i>Red</i>	P11.2, Q3	- Área de ejercicios de	<i>- exercise area</i>	N33
Rompeolas	<i>Breakwater</i>	F4	- Área de tránsito de	<i>- transit lane</i>	N33
Rompientes	<i>Breakers</i>	K17	- Cable	<i>- cable</i>	L30-32
Rosas	<i>Compass</i>	B	- Cable eléctrico	<i>- power cable</i>	L31.1
- náutica	<i>- rose</i>	B70	- Tubería	<i>- pipeline</i>	L40-44
Ruina	<i>Ruin</i>	D8, F33	Sumergido/a	<i>Submerged, underwater</i>	-
Rumbo, derrota	<i>Course</i>	M1-4, P30- 31	- Baliza sobre roca	<i>- rock, beacon on</i>	Q83
Rutas	<i>Routes</i>	M, M27-28	- Instalación	<i>- installation</i>	L20-25
Ruta de doble dirección	<i>Two- way route</i>	M28	- Roca	<i>- rock</i>	K3-15
Salina	<i>Salt pan</i>	C24	Superboya	<i>Superbuoy</i>	Q26
Salvamento	<i>Rescue</i>	T10-14	Superficies pintadas	<i>Painted board</i>	Q102.2
Sanidad	<i>Health office, Quarantine Building</i>	F62.1	Sur	<i>South</i>	B11
Santuario sintoista	<i>Shinto shrine, Joss house</i>	E15	Sureste	<i>South- east</i>	B14
Sector	<i>Sector</i>	-	Suroeste	<i>South- west</i>	B16
- intensificado	<i>- intensified</i>	P46	Tablilla de aviso	<i>Notice board</i>	Q126
- Luz (ces) de	<i>- light</i>	P40-46	Tanque	<i>Tank</i>	E32
- oculto	<i>- obscured</i>	P43	Teleférico	<i>Cableway (aerial)</i>	D25
- restringido	<i>- restricted</i>	P44	Teléfono	<i>Telephone</i>	-
- tenue	<i>- faint</i>	P45	- Línea telefónica	<i>- line</i>	D27
- atenuado	<i>- unintensified</i>	P30.1	Telégrafo	<i>Telegraph</i>	-
Secundario	<i>Minor</i>	-	- Estación telegráfica	<i>- station</i>	T27
- luz	<i>- light</i>	P1	- Línea telegráfica	<i>- line</i>	D27
- luz flotante	<i>- light floats</i>	Q30-31			
- marca secundaria, generalmente en tierra	<i>- mark, usually on land</i>	Q100-102			
- marcas secundarias no permanentes	<i>- impermanent marks</i>	Q90-92			

Índice

Español-Inglés

Index

Spanish-English

Televisión	<i>Television</i>	-	Varadero	<i>Slipway</i>	F23
- Antena de	<i>Mast</i>	E28	- para botes	<i>- for boats</i>	F17
- Torre de	<i>Tower</i>	E29	Vegetación	<i>Vegetation</i>	C30-33
Templo	<i>Temple</i>	E13	Verdadera (marcación)	<i>True (compass)</i>	B63
Templo Budista	<i>Buddhist shrine</i>	E16	Verde	<i>Green</i>	P11.3, Q2
Temporal	<i>Temporary</i>	-	Vertedero	<i>Dumping ground</i>	N23-24
- Boya	- <i>buoy</i>	Q71	- boyo marcando una zona de	- <i>buoy</i>	Q56
- Luz	- <i>light</i>	P54	- de escombros	- <i>spoil ground</i>	N62
Terminal	<i>Terminal</i>	-	Vertical	<i>Vertical</i>	-
- de buques Roll- on Roll- off (RoRo)	- <i>Roll- on, Roll- off (RoRo)</i>	F50	- Altura vertical disponible para el paso	- <i>clearance</i>	D20, D22-28
Términos relacionados con las mareas	<i>Terms relating to tidal levels</i>	H1-17	- colores en franjas verticales	- <i>colour stripes</i>	Q5
Terraplén	<i>Embankment</i>	D15	- luces dispuestas verticalmente	- <i>lights</i>	P15
Tipo de señales de niebla	<i>Types of fog signals</i>	R10-16	Vía de circulación archipelágica	<i>Archipelagic Sea Lane (ASL)</i>	M17
Tipos de fondo	<i>Types of seabed</i>	J1-15	Viento	<i>Wind</i>	-
- múltiples del fondo	- <i>layered bottom, mixed bottom</i>	J12.1-12.2	- Estación de señales de	- <i>signal station</i>	T29
- Tipos de fondo, área intermareal	- <i>Types of seabed, intertidal areas</i>	J20-22	Violeta	<i>Violet</i>	P11.5
- Propiedades del fondo	- <i>Qualifying term</i>	J30-39	Viscoso	<i>Sticky</i>	J34
Tonelada(s)	<i>Ton, tonnage, tonne (weight)</i>	B53	Viveros de moluscos o crustáceos	<i>Shellfish beds</i>	K47
Torre	<i>Tower</i>	E20	Volcánico	<i>Volcanic</i>	J37
- de petróleo	- <i>derrick, oil</i>	L10	Zanja	<i>Cutting, sea moat</i>	D14
- de radar	- <i>radar</i>	E30.2	Zona, área	<i>Zone, area</i>	-
- de radio o televisión	- <i>radio, television</i>	E29	- a ser evitada	- <i>to be Avoided</i>	M14, M29
- de una iglesia	- <i>church</i>	E10.2	- contigua	- <i>contiguous</i>	N44
- torre baliza	- <i>beacon</i>	P3, Q110	- de explotación	- <i>development</i>	L4
- torre, pilar	- <i>pylon</i>	D26	- de fondeo	- <i>anchorage</i>	N12
Trabajos	<i>Works</i>	-	- de navegación costera	- <i>inshore Traffic</i>	M25
- en el mar	- <i>at sea</i>	F31-32	- de seguridad	- <i>safety</i>	L3
- en ejecución	- <i>in progress</i>	F30-32	- de separación de tráfico	- <i>separation</i>	M13, M20
- en tierra	- <i>on land</i>	F30	- dragada	- <i>dredged</i>	I20-23
Tráfico	<i>Traffic</i>	-	- Económica Exclusiva (ZEE)	- <i>Exclusive Economic (EEZ)</i>	N47
- boyo indicadora de dispositivo de separación de tráfico	- <i>buoy</i>	Q61	- restringida al tráfico	- <i>restricted</i>	M14, N2.1, N26
- dirección del	- <i>flow, direction</i>	M10-11, M26	- con un medio ambiente marítimo particularmente sensible (PSSA)	- <i>particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	N22
- señal de	- <i>signal</i>	T22, T25.2	- de desmagnetización	- <i>degaussing range</i>	N25
Transbordador	<i>Ferry</i>	M50-51	- de dragados	- <i>extraction</i>	N63
- Área de	- <i>area</i>	N64	- de ejercicio de tiros	- <i>firing practice</i>	N30
- luz que sólo se enciende cuando se necesita (para ferrys y pesqueros)	<i>Light</i>	P50	- de ejercicios de fondeo de minas	- <i>mine- laying practice</i>	N32
- terminal de buques	- <i>terminal, RoRo</i>	F50	- de ejercicios de submarinos	- <i>exercise area, submarine</i>	N33
Roll- on Roll- off (RoRo)			- de ejercicios militares	- <i>practice area (military)</i>	N30-34
Tránsito	<i>Transit line</i>	N33	- de entrada prohibida	- <i>entry prohibited</i>	N2.2, N31
Transportador	<i>Transporter</i>	D24-25	- de fondeo con su nombre	- <i>named anchorage</i>	N12.3
Troncos	<i>Logs</i>	-	- de fondeo numerada	- <i>numbered anchorage</i>	N12.2
- Barrera flotante	- <i>ponds</i>	N61	- de fondeo reservada	- <i>reserved anchorage</i>	N12.9
Tubería(s)	<i>Pipe(s)/line</i>	-	- de giro	- <i>roundabout</i>	M21
- Área de	- <i>area</i>	L41.2	- de incineración	- <i>incineration</i>	N65
- Área de oleoductos, tuberías	- <i>area</i>	L40.2, L41.2	- de precaución	- <i>precautionary</i>	M16, M24
- en tierra	- <i>on land</i>	D29	- de transbordo de carga	- <i>cargo transhipment</i>	N64
- enterrada	- <i>buried</i>	L42.1	- de tránsito de submarinos	- <i>lané, submarine transit</i>	N33
- Túnel de	- <i>tunnel</i>	L42.2	- de bajamar	- <i>intertidal</i>	J20-22
- submarina	- <i>submarine</i>	L40-44	- militar	- <i>military restricted</i>	N31
Tubería de descarga	<i>Discharge pipe</i>	L41.1			
Túnel	<i>Tunnel</i>	D16			
Turbina submarina	<i>Underwater turbine</i>	L24			
Unidades	<i>Units</i>	B40-54			

Índice Inglés-Español

Index English-Spanish

Abbreviations	Abreviaturas	-	- buoyant, resilient	- flotante con luz	P5
<i>Aerial, overhead</i>	Aéreo/a -	-	- colour	- color de la	Q2-5
<i>- cable</i>	- Teleférico	D27	- consol	- estación Consol	S13
<i>- cableway</i>	- Cable	D25	- firing danger area	- de zona peligrosa de tiro	Q125
<i>- pipe</i>	- Tubería	D28	- lattice	- de enrejado o celosía	Q111
<i>- power cable</i>	- Línea de alta tensión	D26, H20	- lighted	- luminosa	P3-4
<i>- transporter</i>	- Transportador aéreo	D25	- marking a clearing line	- que marca una enfilación de seguridad	Q121
<i>Airfield, airport</i>	Campo de aviación	D17	- marking measured distance	- que marca una distancia medida	Q122
<i>Alternating (light)</i>	Alternativa (luz)	P10,11	- racon	- respondedora de radar	S3
<i>Amber</i>	Ámbar	P11,8	- radar	- radar	S2-3
<i>Anchorage(s)</i>	Fondeadero(s)	N10-14	- radio	- radio	S10-16
<i>- anchor berths</i>	- designado	N11	- refuge	- refugio	Q124
<i>- area</i>	- Área de	N12	- topmark, radar reflector	- marcas de tope, de reflector radar	Q9-11
<i>- for seaplanes</i>	- para hidroaviones	N14	- tower	- Torre	P3, Q110
<i>- no anchoring area</i>	- prohibido	N20	Bearing	Marcación	B62, P20
<i>Annual change</i>	Cambio anual	B66	Bell	Campana	R14
<i>Approximate</i>	Aproximada	-	Berth	Amarradero	
<i>- height contour</i>	- Curva de nivel	C12	- anchor	- Fondeadero designado	N11
<i>- height of top of tree</i>	- Cota de la copa de los árboles	C14	- designation	- Designación de	F19.1
<i>- position</i>	- Posición	B7, B33	- visitors'	- para visitantes	F19.2, Q45
<i>Aquaculture</i>	Acuicultura	K40-48	- yacht	- de Yates	F11.2
<i>Archipelagic Sea Lane (ASL)</i>	Vía de circulación Archipelágica	M 17	Black	Negro	Q2
<i>Area</i>	Área, zona	-	Blockhouse	Fortaleza	E34.2
<i>- anchorage</i>	- de fondeo	N12	Blue	Azul	P11.4
<i>- cargo transhipment</i>	- de transbordo de carga	N64	Boarding place pilot	Lugar de embarque, práctico	T1
<i>- degaussing range</i>	- de desmagnetización	N25	helicopter	- por helicóptero	T1.4
<i>- development</i>	- de explotación	L4	Boat lift, boat hoist	Elevador de barcos, embarcaciones	Ub
<i>- dredged</i>	- dragada	I20-23	Boulder	Bloque de piedra	J9.2
<i>- entry prohibited</i>	- de entrada prohibida	N2.2, N31	Boundary mark	Hito de frontera	B24
<i>- exercise submarine</i>	- de ejercicios de submarinos	N33	Boundary, international	Frontera internacional	N40-41
<i>- extraction</i>	- de dragados	N63	Breakers	Rompientes	K17
<i>- firing practice</i>	- de ejercicio de tiros	N30	Breakwater	Rompeolas	F4
<i>- incineration</i>	- de incineración	N65	Bridge	Puente	D22-24
<i>- intertidal</i>	- intermareal	J20-22	- bascule	- basculante	D23.4
<i>- lane, submarine transit</i>	- de tránsito de submarinos	N33	- draw	- con sección levadiza	D23.6
<i>- military restricted</i>	- militar	N31	- fixed	- fijo	D22
<i>- minelaying practice</i>	- de ejercicios de fondeo de minas	N32	- lifting	- levadizo	D23.3
<i>- named anchorage</i>	- de fondeo con su nombre	N12.3	- lights and traffic signals	- con luces y señales de tráfico	T25.2
<i>- numbered anchorage</i>	- de fondeo numerada	N12.2	- opening	- móvil	D23.1
<i>- particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	- con un medio ambiente marítimo particularmente sensible (PSSA)	N22	- pontoon	- de pontones o flotante	D23.5
<i>- practice military</i>	- de ejercicios militares	N30-34	- suspension	- colgante	
<i>- precautionary</i>	- de precaución	M16, M24	- swing	- Giratorio	D23.2
<i>- reserved anchorage</i>	- de fondeo reservada	N12.9	- transporter bridge	- transportador	D24
<i>- restricted</i>	- restringida al tráfico	M14, N2.1	Broken	Quebrado	J33
<i>- to be Avoided</i>	- a ser evitada	M14, M29	Buddhist shrine	Templo Budista	E16
<i>Artificial island</i>	Isla artificial	L15	Building(s)	Edificio(s)	D1-8
<i>Automatic Identification System (AIS) transmitter</i>	Sistema de Identificación Automática (AIS)	S17	- important building in buildup area	- importante en núcleo urbano	D6
<i>Barge buoy</i>	Barcaza	Q53	- public	- público	F60-63
<i>Barrier</i>	Barrera	-	Buoyed	Balizado por boyas	-
<i>- floating</i>	- flotante	F29.1, N61	Buoys	Boyas	Q
<i>- ice boom</i>	- de hielo	N61	- barrel, tun	- de barril	Q25
<i>- oil</i>	- flotante antipolución	F29	- bell	- con campana	R21
<i>Basin</i>	Dársena	F27-28	- can, Cylindrical	- cilíndrica	Q21
<i>- nontidal</i>	- de nivel constante	F27	- conical	- cónica	Q20
<i>Battery</i>	Batería	E34.3	- data collection	- de adquisición de datos	Q58
<i>Beacon</i>	Baliza	P3-5, Q1-11 Q80-126	- degaussing range	- de zona de desmagnetización	Q54
<i>- buoyant</i>	- flotante	P5	- emergency wreck marking	- marcando un naufragio de emergencia	Q130.6, Q63

Indice

Inglés-Español

Index

English-Spanish

- firing danger area (danger zone) buoy	- marcando un área de tiro peligrosa	Q50	- flat	- baja	C5
- marker ship	- de observación de deriva, buque baliza	Q52	- shingly shore, stony shore	- pedregosa o de guijarro	C7
- nun	- de huso	Q20	- steep	- escarpada	C3
- pillar	- de castillete	Q130.1	- with rock cliffs	- con acantilado	C3
- preferred channel	- que baliza un canal principal	Q23	<i>Coastguard</i>	Guardacostas	-
- private	- mantenida por entidad privada	Q70	- station	- Estación de	T10-11
- recreation zone	- marcando una zona deportiva	Q62	<i>Coastline</i>	Línea de costa	C1-8
- single Buoy Mooring (SBM)	- para carga de buques cisterna	L16	- surveyed	- estudiada	C1
- spherical	- esférica	Q22	- unsurveyed	Insuficientemente estudiada	C2
- spindle, spar	- spar	Q24	<i>Cobbles</i>	Guijarro grueso	J8
- telegraphic	- con comunicación telegráfica	Q43	<i>Colour of buoy, beacon</i>	Color de boyas, baliza	Q2-5
- telegraphic, mooring	- de amarre con comunicación telegráfica	Q43	<i>Colour of light</i>	Color (es) de luz (luces)	P11
- telephonic	- con comunicación telefónica	Q43	<i>Compass</i>	Rosas	B
- temporary	- temporal	Q71	- rose	- náutica	B70
- trot, mooring	- de amarre	Q40-45	<i>Continental</i>	Continental	-
<i>Cable</i>	Cable	B46	- shelf	- Plataforma	N46
- buoy	- Boya de	Q55	<i>Continuous</i>	Continuo(s)	-
- ferry	- Transbordador por	M51	- quick	- destellos rápidos	P10.6
- landing beacon	- Baliza de amarre de cable en tierra	Q123	- very quick	- destellos muy rápidos	P10.7
- overhead	- aéreo	D27	- ultra quick	- destellos ultrarrápidos	P10.8
- submarine	- submarino	L30-32	<i>Contour depth</i>	Isobata	I30-31
<i>Cableway (aerial)</i>	Teleférico	D25	<i>Contour line</i>	Curvas de nivel	C10, C12
<i>Caim</i>	Montón de piedras colocadas como señal	Q100	- approximate	- aproximada	C12
<i>Caisson gate</i>	Compuerta	F42	<i>Copyright note</i>	Copyright	A5
<i>Calcareous</i>	Calcáreo	J38	<i>Coral reef</i>	Arrecife de coral	J10, J22, K16
<i>Calvary</i>	Calvario	E12	- always covered	- siempre sumergido	K16
<i>Canal</i>	Canal	F40-44	- covers and uncovers	- que cubre y descubre	J22
- dredged	- dragado/a	I21-23	<i>Coralline algae</i>	Algas coralinas	J10
<i>Candela</i>	Candela	B54	<i>Corner co-ordinate</i>	Coordenadas geográficas de las esquinas	A9
<i>Car park</i>	Parqueo de autos	Um	<i>Correction note</i>	Pequeña corrección	A7
<i>Caravan site</i>	Lugar para caravanas	E37.1	<i>Course</i>	Rumbo, derrota	M1-4, P30-31
<i>Castle</i>	Castillo	E34.2	<i>Covers</i>	Que cubre	J21-22, K11, K16
<i>Casuarina</i>	Casuarina	C31.6	<i>Covers and uncovers</i>	Que cubre y descubre	J21-22, K11, K21
<i>Causeway</i>	Carretera elevada	F3	<i>Crane</i>	Grúa elevadora	F53
<i>Cemetery</i>	Cementerio	E19	- container	- de contenedores	F53.2
<i>Centimetre</i>	Centímetro	B43	- travelling	- móvil	F53.1
<i>Chapel</i>	Capilla	E11	<i>Cross</i>	Cruz	E12
<i>Chart</i>	Carta	-	<i>Crossing gates, traffic separation</i>	Cruce de calle, separación de tráfico	M22
- adjoining	- adyacente	A19	<i>Cupola, church</i>	Cúpula, iglesia	E10.4
- number	- Número de la	A1-2	<i>Current(s)</i>	Corriente(s)	H, H42-43
- scale	- Escala de la	A13	- in restricted waters	- en aguas restringidas	H42
- title	- Título de la	A10	- ocean	- oceánica	H43
<i>Chemical</i>	Químicos	L40, N24	<i>Custom</i>	Aduana	F61
- dumping ground	- Vertedero de residuos	N24	- limit	- límite de	N48
- pipeline	- Oleoducto para productos	L40.1	<i>Cutting, sea moat</i>	Zanja	D14
- pipeline area	- área de oleoductos para productos	L40.2	<i>Dam</i>	Presa	F40-44
<i>Chimney</i>	Chimenea	E22	<i>Danger</i>	Peligro/peligroso	-
<i>Church</i>	Iglesia	E10	- area beacon	- Baliza de zona	Q125
- spire	- Campanario, Aguja de	E10.3	- area/zone	- Zona	Q50
- tower	- Torre de	E10.2	- firing area	- Zona de tiro	N30
<i>Clay</i>	Arcilla	J3	- isolated mark	- señales de peligro aislado	Q130.4
<i>Cliffs</i>	Acantilado	C3	- line	- Línea de peligro	K1
<i>Coarse</i>	Gruesa (arena)	J32	- reported	Información	I3-4
<i>Coast</i>	Costa	-	- signal station	- Estación de señales de	T35
			<i>Datum</i>	Datum	-
			- chart	de la carta	H1, H20
			- for sounding reduction	- de reducción de sondas	H1

Índice Inglés-Español

Index English-Spanish

<i>- height, land survey</i>	- Referencia de altitud, de nivelación Topográfica	E4, H 7, H20	<i>Elevation of light</i>	Elevación de la luz	H20, P13
<i>- reference ellipsoid</i>	- horizontal de la carta	A3	<i>Embankment</i>	Terraplén	D15
<i>Datum chart</i>	Datum de la carta	H1, H20	<i>Eucalypt</i>	Eucalipto	C31.8
<i>Decimetre</i>	Decímetro	B42	<i>Explosives</i>	Explosivos	-
<i>Decreasing</i>	Decremento	B64	<i>- anchorage area</i>	- área de fondeo para explosivos	N12.7
<i>Deep water</i>	Aguas profundas	-	<i>- dumping ground</i>	- Vertedero de	N23
<i>- anchorage (area)</i>	- Zona de fondeo de	N12.4	<i>- fog signal</i>	- Señal de niebla de	R10
<i>- route</i>	- Ruta de	M27	<i>Fathom</i>	Braza	B48
<i>- track</i>	- Derrota de	M5.1, M5.2	<i>Ferry</i>	Transbordador	M50-51
<i>Degree(s)</i>	Grado(s)	B4	<i>- light</i>	- Luz que sólo se enciende cuando se necesita (para ferrys y pesqueros)	P50
<i>Depth(s)</i>	Profundidad	-	<i>- terminal, RoRo</i>	- Terminal de buques Roll-on Roll-off (RoRo)	F50
<i>- fairways and areas</i>	- en canales y áreas	I20-25	<i>Filao</i>	Filao	C31.7
<i>- maintained</i>	- mantenida	I23	<i>Fine</i>	Fino/a	J30
<i>- minimum</i>	- mínima	M27.2	<i>Fish</i>	Pesca	
<i>- swept</i>	- explorada, barrida	I24, K2	<i>- haven</i>	- refugio de peces	K46
<i>- unknown</i>	- desconocida	K3	<i>- prohibited</i>	- área prohibida de	N21
<i>Designation</i>	Designación	-	<i>- stakes</i>	- postes, estacas que delimitan zonas de	K44.1
<i>- of berth</i>	- de amarradero	F19.1	<i>- trap area</i>	- área de pesquería	K45
<i>- of reporting points</i>	- Puntos de control con	M40.1	<i>Fish Weirs, Tunny nets, fish trap</i>	Artes de pesca	K44.2- 45
<i>Deviation</i>	Desvío	B67	<i>- area</i>	- Zona de	K44-45
<i>DGPS correction</i>	Emisor de correcciones DGPS	S51	<i>Fixed</i>	Fija/o	P10.1
<i>Diaphone</i>	Diáfono	R11	<i>- Fixed & flashing</i>	- Luz fija y de destellos	P10.10
<i>Diffuser</i>	Difusor	L43	<i>- beacon</i>	- Baliza	Q130
<i>Dimension</i>	Dimensión	A8	<i>- bridge</i>	- Puente	D22
<i>Direction</i>	Dirección	B	<i>- point</i>	- Punto de posición	B22
<i>- established (mandatory) direction of traffic flow</i>	- obligatoria del tráfico	M10	<i>Flagpole, flagstaff</i>	Asta de bandera	E27
<i>- light</i>	- Luz direccional	P30-31	<i>Flare stack</i>	Antorcha	E23, L 11
<i>- of buoyage</i>	- de balizamiento	Q130.2	<i>Flashing light</i>	Destello (s)	P10.4
<i>- of traffic flow</i>	- para el tráfico	M10-11, M26	<i>- long-flashing (light)</i>	- largos	P10.5
<i>Discharge pipe</i>	Tubería de descarga	L41.1	<i>- single-flashing</i>	- simples	P10.4
<i>- area</i>	- área de	L41.2	<i>Floating</i>	Flotante	-
<i>Dish aerial</i>	Antena parabólica	E31	<i>- barrier</i>	- Barrera	F29.1, N61
<i>Disposition</i>	Disposición (de luces)		<i>- dock</i>	- Dique	F26
<i>- horizontally disposed</i>	- horizontalmente	P15	<i>- light</i>	- Luz	P6
<i>- triangular disposed</i>	- triangularmente	P15	<i>- oil barrier</i>	- Barrera flotante antipulción	F29.1
<i>- vertically disposed</i>	- verticalmente	P15	<i>Floodlighting of a structure</i>	iluminación de una estructura	P63
<i>Distance(s)</i>	Distancia(s)	B	<i>Floodlit</i>	Foco	P63
<i>- measured</i>	- medida	Q122	<i>Fog</i>	Niebla	-
<i>- waterway</i>	- en un canal	B25	<i>- detector light</i>	- Luz detectora de	P62
<i>Disused</i>	Abandonada/o	L14, L32 L44	<i>- light</i>	- Luz de	P52
<i>- pipeline/pipe</i>	- Tubería	L44	<i>- signal</i>	- Señales de	R, R20-21
<i>- platform</i>	- Plataforma	L14	<i>Foot, feet</i>	Pie(s)	B47
<i>- submarine cable</i>	- Cable submarino	L32	<i>Form lines</i>	Líneas de forma	C13
<i>Dolphin</i>	Duque de alba	F20-21	<i>Fort</i>	Fuerte, fotaleta	E34
<i>- deviation dolphin</i>	- para compensación de compases magnéticos	F21	<i>Fortified structure</i>	Fortificaciones	E34.1
<i>Doubtful</i>	Dudosa	-	<i>Foul ground</i>	Fondo sucio	K31, N23.2
<i>- existence</i>	- Existencia	I1	<i>Gas</i>	Gas	-
<i>- position</i>	- Posición	B8	<i>- pipeline</i>	- Gasoducto	L40.1
<i>- sounding</i>	- Sonda de profundidad	I2	<i>- pipeline area</i>	- área de gasoductos	L40.2
<i>Dredging</i>	Dragado	N63	<i>Glacier</i>	Glaciar	C25
<i>- area</i>	- área de	N63	<i>Gong</i>	Gong	R16
<i>- dredged to</i>	- dragado a	I22	<i>Gravel</i>	Cascajo	J6
<i>Dumping ground</i>	Vertedero	N23-24	<i>Green</i>	Verde	P11.3, Q2
<i>- buoy</i>	- Boya marcando una zona de	Q56	<i>Greenwich meridian</i>	Meridiano de Greenwich	B3
<i>- spoil ground</i>	- de escombros	N62	<i>Group</i>	Grupo	-
<i>East</i>	Este	B10	<i>- flashing</i>	- de destellos	P10.4
<i>Eddies</i>	Remolinos	H45	<i>- occulting</i>	- de ocultaciones	P10.2
<i>Edition number</i>	Fecha de edición	A6			

Indice

Inglés-Español

Index

English-Spanish

- quick	- de destellos rápidos	P10.6	<i>Isophase (duration light)</i>	Isofase	P10.3
- very quick	- de destellos muy rápidos	P10.7	<i>Kelp</i>	Algas	J13
<i>Groyne</i>	Esquilla	F6	<i>Kilometre(s)</i>	Kilómetro(s)	B40
<i>Harbour</i>	Puerto	F	<i>Knot(s)</i>	Nudo(s)	B52
- boat	- deportivo	F11.1	<i>Landmark(s)</i>	Puntos(s) de referencia	E
- boat harbour services	- servicios de los puertos deportivos	Uñ	- conspicuous	- conspicuos	E2
- fishing	- pesquero	F10	- ruined	- en ruinas	D8
- installation	- Instalación portuaria	F10-34	<i>Land survey datum</i>	Nivel de referencia de altitudes	H7, H20
- limit	- límite administrativo	N49	<i>Landing stairs, steps</i>	Escala de desembarco	F18
<i>Harbour master's office</i>	Capitanía de puerto, Comandancia de Marina, Autoridad portuaria	F60	<i>Latitude</i>	Latitud	B1
<i>Hard</i>	Duro	J39	<i>Lattice</i>	Celosía, enrejado	
<i>Health office, Quarantine Building</i>	Sanidad	F62.1	- beacon	- Baliza de	Q111
<i>Height</i>	Altura, cota	C10-14, E5	- tower	- Torre de	-
- datum	- Referencia de altitud	E4, H7	<i>Lava flow</i>	Corriente de lava	C26
- of structure above ground level	- de una estructura sobre el nivel del terreno	E5	<i>Leading</i>	Enfilación	
- of top of a structure	- de la parte superior de una estructura	E4	- beacon	- Baliza de	Q120
- safe vertical clearance	- libre de seguridad	H20	- clearing line	- de seguridad	M2
- vertical clearance	- disponible para el paso, libre	D20, D22-28	- clearing line, beacon	- Baliza que marca una enfilación de seguridad	Q121
<i>High water (HW)</i>	Pleamar	H5, H9, H11, H13, H15, H20	- lights with leading line	- Luces de enfilación con líneas de	P20.1
- mean	- media	H5	<i>Least depth in narrow channel</i>	Minima profundidad en un canal estrecho	I12
- mean high water neaps	- cuadratura	H11	<i>Levee</i>	Dique	F1
- mean high water springs	- sícigias	H9	- dry	- seco	F25
- mean higher high water	- media superior	H13	- floating, wet	- flotante, dársena de nivel constante	F26-27
- mean lower high water	- media inferior	H15	- graving dock	- de carena	F25
<i>Highest Astronomical Tide, (HAT)</i>	Pleamar Astronómica más Alta (HAT)	H3, H20	- gridiron, Scrubbing grid	- dentado o de peine	F24
<i>Hill</i>	Colina	-	- mole	- de abrigo	F12
- hillock	- costera	C4	- training wall	- dique, muro	F5
- sandhill	- arenosa, duna	C8	<i>Lifeboat</i>	Bote salvavidas	T12-13
<i>Horizontal</i>	Horizontal		- mooring	- en su amarre	T13
- light	- Luz dispuesta horizontalmente	P15	- rescue station	- Estación de salvamento con	T12
<i>Horizontal safe clearance</i>	Ancho disponible para el paso	D21	<i>Light(s)</i>	Luz(ces)	P
<i>Horn</i>	Bocina	R13	- all-round	- visible en todo el horizonte	P43
<i>Hospital</i>	Hospital	F62.2	- character	- Características de las	P10
<i>Hotel</i>	Hotel	Ud	- colour	- Colores de las	P11
<i>Hour</i>	Hora	B49	- daytime	- diurna	P51
<i>IALA Maritime Buoyage System</i>	Asociación Internacional de Señalización Marítima	Q130	- description	- Descripción de la	P16
<i>In line</i>	En línea, alineación	M1-2, P20-21	- detector	- detectora	P62
<i>Inadequately surveyed</i>	Hidrografiado insuficientemente	I 25	- direction	- direccional(es)	P30-31
- area	- Área	I25	- disposition	- Disposición de las	P15
<i>Increasing</i>	Aumento	B65	- elevation	- Elevación de la	P13
<i>Inland village</i>	Pueblo del interior	D4	- exhibited only when specially needed	- que se enciende solamente cuando se necesitan	P50
<i>Intake</i>	Tubería, toma	L41.1	- extinguished, exting	- apagada	P55
- area	- área de	L41.2	- flashing	- de destellos	P10.4-10.5
<i>Intermittent river</i>	Río intermitente	C21	- front, lower	- anterior o inferior	P23
<i>International</i>	Internacional	-	- in line	- alineada(s)	P21
- boundary	- Frontera	N40	- interrupted quick	- destellos rápidos interrumpidos	P10.6
- chart number	- número de la carta en la serie de cartas Internacionales	A2	- interrupted ultra quick	- destellos ultrarrápidos interrumpidos	P10.8
- maritime boundary	- Frontera marítima	N41	- interrupted very quick	- destellos muy rápidos interrumpidos	P10.7
- meridian	- Meridiano	B3	- landmarks	- en puntos de referencia	P7
- nautical mile	- Milla náutica	B45	- Large Automatic Navigational Buoy (LANBY)	- flotante principal (buque-faro, buque-boya, boyo-faro, LANBY)	P6
<i>Isogonal(s)</i>	Isogonas	B71	- leading	- de enfilación	P20
			- light-float, minor	- flotante secundaria	Q30-31
			- major floating	- flotantes principales	P1-7

Índice Inglés-Español

Index English-Spanish

- major	- principal	P1	- mean higher low water	- Superior	H14
- marking fairway	- que balizan derrotas navegables	P20-41	- mean low water	- Inferior	H4
- Moiré effect	- direccional con efecto Moiré	P31	- mean low water neaps	- media de cuadratura	H10
- obstruction air	- de obstrucción aérea	P61	- mean low water springs	- media de siccias	H8
- occulting	- de occultación	P10.2	- mean lower low water	- Inferior	H12
- off chart limits	- fuera de los límites de la carta	P8	Low water line	Línea de bajamar	I30
			Lowest Astronomical Tide (LAT)	Bajamar Astronómica más Baja (LAT)	H2, H20
- period	- Periodo de la	P12	Magnetic	Magnética	-
- private	- privada	P50, P65	- anomaly	- Anomalía	B82
- range	- Alcance de la	P14	Magnetic compass	Magnetismo	B60-82
- sector	- Sector de la	P40-46	Magnetic variation	Declinación magnética	B60, B68-82
- special	- especial(es)	P60-66	Mangrove	Manglar	C32
- strip	- de cantil	P64	Monument	Monumento	E24
- structure	- Estructura de la	P1-7	Marabout	Morabito	E18
- subsidiary	- auxiliar	P42	Marine farm	Granja marina	K48
- synchronized	- sincronizada	P66	Marine reserve	Reserva marina	N22
- times of exhibition	- con tiempo de exhibición	P50-55	Mark	Marca	
- unmanned, unwatched	- no vigilada	P53	- cardinal	- cardinal	Q130.3
- upper	- superior o posterior	P22	- coloured	- de color	Q101
<i>Lighted</i>	Luminosa	-	- coloured mark	- de colores	Q101
- beacon	- Baliza	P3-5	- coloured topmark	- de tope coloreada	Q102.1
- beacon tower	- Torre baliza	P3	- isolated danger	- de peligro aislado	Q130.4
- mark	- Marcas	Q7-8	- lateral	- lateral	Q130.1
- mooring buoy	- Boya de amarre	Q41	- lighted	- luminosa	Q7-8
- offshore platform	- Plataforma en alta mar	P2	- minor	- secundaria	Q90-102
<i>Lighthouse</i>	Faro	P1	- ruined landmark	- marca, edificio en ruinas	D8, E25.2
<i>Light- vessel</i>	Buque faro	P6	- safe water	- de aguas navegables	Q130.5
<i>Limit(s)</i>	Límite(s)	N	- special	- especial	Q130.6
- contiguous zone	- de la zona contigua	N44	- topmark	- de tope	Q9-11, Q80-83, Q102-110
- continental shelf	- de plataforma continental	N46	- white	- blanca	Q101
- danger line	- de una línea de peligro	K1	<i>Marsh, swamp</i>	Marisma, terreno pantanoso	C33
- development area	- de área de explotación	L4	<i>Mast</i>	Mástil	-
- dredged area	- de área dragada	I20-23	- wreck	- mástil	K25
- Exclusive Economic Zone (EEZ)	- de Zona Económica Exclusiva	N47	<i>Maximum</i>	Máximo/a	
- fast ice	- de hielo fijo	N60.1	- draught on track	- calado en derrota	M6
- fishery zones	- de zona de pesca	N45	- speed	- Velocidad	N27
- maritime, in general	- marítimo, en general	N1	<i>Medium</i>	Mediana (arena)	J31
- military practice area	- de área de ejercicios militares	N30- 34	<i>Metre(s)</i>	Metro(s)	B41
- nature reserve	- de reserva marina, natural	N22.3	<i>Mile</i>	Milla	-
- prohibited area	- de área prohibida, área militar	N2.2, N31	- international nautical	- náutica Internacional	B45
- restricted area	- de área restringida	N2.1	- sea	- marina	B45
- routeing measure	- de organización del tráfico	M15	<i>Mill</i>	Molino	E25
- safety zone	- de área de seguridad	L3	<i>Millimetre(s)</i>	Milímetro(s)	B44
- sea ice (pack ice) seasonal	- de hielos flotantes estacionales	N60.2	<i>Minaret</i>	Minarete	E17
- territorial sea	- del mar territorial	N43	<i>Mine</i>	Mina	E36
- unsurveyed area	- de un área no hidrografiada	I25	<i>Minefield</i>	Campo de minas	N34
<i>Loch sea, Lakes</i>	Lagos	C23	<i>Minor</i>	Menor, secundario	-
<i>Lock</i>	Esclusa	F41	- impermanent marks	- marcas secundarias no permanentes	Q90-92
- signal station	- Estación de señales de	T24	- light	- luz secundaria	P1
<i>Logs</i>	Troncos		- light floats	- luz flotante secundaria	Q30-31
- ponds	Barrera flotante	N61	- mark, usually on land	- marca secundaria, generalmente en tierra	Q100-102
<i>Longitude</i>	Longitud	B2	- post, pile	- poste menor	F22
<i>Lookout</i>	Vigilancia	-	<i>Minute(s)</i>	Minuto(s)	-
- pilot	- Vigía de prácticos	T2	- arc	- de arco	B5
- station	- Torre de	-	- time	- de tiempo	B50
<i>Low water (LW)</i>	Bajamar	H4, H8, H10 H12, H14	<i>Monument</i>	Monumento	E24
			<i>Moored storage tanker mooring amarre</i>	Buque cisterna	L17
			- berth number	- Número de	Q42

Indice

Inglés-Español

Index

English-Spanish

- ground tackle	- Maniobra de amarre y fondeo	L18, Q42	- office	- Casetas de	T2-3
- lifeboat	- Bote de salvamento	T13	- helicopter transfer	- Lugar de embarque de prácticos por helicópteros	T1.4
- numerous	- Numerosas boyas de	Q44	- boarding place	- Lugar de embarque del práctico	T1
- trot	- Boya de	Q42	- cruising vessel position	- Posición del buque de	T1
- visitors' mooring	- Boya de amarre para visitantes	Q 45	- lookout	- Vigía de servicio de	T2
Morse code light	Luces en código Morse	P10.9	Pilotage	Practicaje	T1-4
Mosque	Mezquita	E17	Pipe(s)(line)	Tubería(s)	-
Motorway	Autopista	D10	- area	- área de	L40.2, L41.2
Mud	Fango	J2	- buried	- enterrada	L42.1
Name of oilfield or gasfield	Nombre de campo petrolífero o de gas	L1	- on land	- en tierra	D29
National park	Parque nacional	N22.3	- submarine	- submarina	L40-44
Natural features	Características naturales	C	- tunnel	- Túnel de	L42.2
Nautophone	Nautófono	R13	Platform	Plataforma	L2, L10, L13-14, L22, P2
Nipa palm	Nipa	C31.5	- cleared platform, site	- abandonada	L22
No bottom found	Fondo no encontrado	I13	- observation	- de observación, prospección	L13
North	Norte	B9	- production	- de producción	L10
North- east	Noreste	B13	- single Point Mooring (SPM)	- de amarre por un solo punto	L12
North- west	Noroeste	B15	Point(s)	Punto(s)	-
Note	Nota		- control	- de control	B20-24
- cautionary	- de precaución	A16	- fixed	- fijo	B22
- explanatory	- sobre la construcción de la carta	A11	- observation spot	- de observación	B21
- marginal	- marginal	A	- radio reporting	- de control radio	M40
- publication	- de publicación	A4	Stake	Estaca	Q90
Notice board	Tablilla de aviso	Q126	Pontoon	Pontón	F16, F34
Notices to Mariners	Avisos a los navegantes	-	- bridge	- Puente de pontones	D23.5
Numerous moorings	Numerosas boyas de amarre	Q44	- with pilotage service	- con servicio de prácticos	T4
Obstruction(s)	Obstrucción(es)	K, K40-48	- control signal station	- estación de señales de control portuario	T23
Ocean- Data- Acquisition System (ODAS)	Sistema de adquisición de datos oceanográficos (ODAS)	Q58	Position(s)	Posición (es)	B
- subsurface ODAS	- ODAS submarino	L25	- approximate	- aproximada	B7, B33
Office	Oficina		- buoy or beacon	- de boyo o baliza	Q1
- pilot	- Casetas de prácticos	T2-3	- doubtful	- dudosa	B8
Oil	Petróleo		- fog signal	- de señal de niebla	R1
- derrick	- Torre de petróleo	L10	- geographical	- geográfica	B1-16
- field name	- Nombre de campo de petróleo	L1	- magnetic variation	- del valor de la variación magnética	B68
- pipeline	- Oleoducto	L40.1	- pilot cruising vessel	- posición del buque de prácticos	T1
- retention barrier	- Contención de	F29.2	- tidal stream data	- de los datos de mareas	H30, H47
One- way track	Derrota de sentido único	M5, M27.3	- tide data	- de los datos de corrientes de mareas	H31, H46
Orange	Anaranjado	P 11.7	Post office	Correos	F63
Overfalls	Escarceos	H 44	Post(s)	Poste(s)	F22, K43
Pagoda	Pagoda	E 14	- submerged	- sumergido	K43.1-43.2
Painted board	Superficies pintadas	Q102.2	Power	Eléctrico	-
Palm	Palmera	C31.4	- cable	- Cable	L31
Park for boats and trailers	Estacionamiento de embarcaciones y remolques	Un	- transmission line	- Línea de alta tensión aérea	D26
Patent slip	Grada	F23	Prohibited	Prohibido	-
Path	Sendero	D12	- anchoring	- Fondeadero	N20
Pebbles	Guijarro, canto rodado	J7	- area	- área	N2.2, N31
Perch, withy	Percha, estaca	Q91	- fishing	- área prohibida de pesca	N21
Period of light	Periodo de la luz	P12	Protection structures	Obras de defensa general	F1-6
Pictorial symbol	Croquis de puntos de referencia (en su posición exacta)	E 3.1	Public	Público	-
Pier, jetty	Espigón	F14	- building	- Edificio	F60-63
- promenade	- de paseo	F15	Public toilets	Aseos públicos	Uj
- ruined	- en ruinas	F33.1-33.2	QTG service	Servicio QTG	S15
Pile, Piling	Pilote, pilar, valla	F22	Qualifying term, seabed	Propiedades del fondo	J30-39
- submerged	- sumergido	K43	Quarantine	Cuarentena	-
Pilot	Práctico		- anchorage	- área de fondeo de	N12.8

Índice Inglés-Español

Index English-Spanish

<i>Quarry</i>	Cantera	E35	<i>- traffic</i>	- Tráfico terrestre
<i>Quay, Wharf</i>	Muelle	F13	<i>Rock</i>	Roca J9, K10-15
<i>Races</i>	Rizos, escarceos	H44	<i>- awash</i>	- a flor de agua K12
<i>Radar</i>	Radar		<i>Rocky</i>	Rocos/o/a J9.1
<i>- beacon</i>	- Baliza	S2-3	<i>- area</i>	- área J21
<i>- conspicuous</i>	- Objeto conspicuo al	S5	<i>Routeing measure</i>	Organización del tráfico M10-29
<i>- dome</i>	- Domo, cúpula del	E30.4	<i>Routes</i>	Rutas M, M27-28
<i>- mast, scanner</i>	- Antena	E30.1, E30.3	<i>Ruin</i>	Ruina D8, F33
<i>- range</i>	- Alcance	M31	<i>Sailing club</i>	Club náutico F11.3
<i>- reference line</i>	- Línea de referencia	M32	<i>Salt pan</i>	Salina C24
<i>- reflector</i>	- Reflector	Q10-11, S4	<i>Sand</i>	Arena J1
<i>- station, coast</i>	- Estación costera	S1	<i>Sandwaves</i>	Fondos móviles J14
<i>- surveillance system</i>	- Sistema de vigilancia	M30-32	<i>Sandy shore</i>	Playa C6
<i>- tower</i>	- Torre de	E30.2	<i>Satellite navigation system</i>	Sistema de navegación por satélite S50-51
<i>- transponder beacon</i>	- Baliza respondedora de	S3	<i>Scale</i>	Escala
<i>Radio (station)</i>	Radio (estación)	S, S10-17	<i>- linear border</i>	- marginal A15
<i>- direction-finding station</i>	- Estación radiogonométrica	S14	<i>- linear</i>	- lineal A14
<i>- mast</i>	- Antena	E28	<i>Scanner, radar</i>	Antena radar E30.3
<i>- reporting line</i>	- Línea de notificación de	M40.2	<i>Sea level</i>	Nivel medio del mar H6, H20
<i>- reporting point</i>	- Punto de notificación	M40	<i>Seals</i>	Sellos A12
<i>- station, QTG service</i>	- Estación con servicio QTG	S15	<i>Seaplane(s)</i>	Hidroavión(es)
<i>- tower</i>	- Torre de	E29	<i>- anchorage</i>	- Fondeadero de N14
<i>Radiobeacon</i>	Radiofaro	S10-12, S16	<i>- anchorage buoy</i>	- Boya de fondeadero de Q60
<i>- aeronautical</i>	- aeronáutico	S16	<i>- landing area</i>	- área de amaraje de N13
<i>- circular</i>	- circular	S10	<i>Seawall</i>	Muro de defensa F2
<i>- directional</i>	- direccional	S11	<i>Second(s)</i>	Segundo(s)
<i>- nondirectional</i>	- marítimo circular (no direccional)	S10	<i>- arc</i>	- de arco B6
<i>- rotating pattern</i>	- giratorio	S12	<i>- time</i>	- de tiempo B51
<i>Radome</i>	Cúpula de radar, domo	E30.4	<i>Sector</i>	Sector
<i>Railway</i>	Ferrocarril	D13	<i>- faint</i>	- tenue P45
<i>Ramark</i>	Ramark	S2	<i>- intensified</i>	- intensificado P46
<i>Ramp, slipway</i>	Rampa	F23, Ua	<i>- light</i>	- Luz (ces) de P40-46
<i>Rapids</i>	Rápidos	C22	<i>- obscured</i>	- oculto P43
<i>Recommended</i>	Recomendada		<i>- restricted</i>	- restringido P44
<i>- direction of traffic flow</i>	- Dirección recomendada para el tráfico	M11, M26	<i>- unintensified</i>	- atenuado P30.1
<i>- route</i>	- Ruta	M28.1	<i>Separation line</i>	Línea de separación M12
<i>- track</i>	- Derrota	M3-6	<i>Services</i>	Servicios T
<i>Red</i>	Rojo	P11.2, Q3	<i>Settlement</i>	Núcleo urbano D1-8
<i>Reef</i>	Arrecife	J22, K16	<i>- with scattered buildings</i>	- con edificios aislados D2
<i>Reference</i>	Referencia	A18	<i>Sewer, outfall</i>	Emisario L41.1
<i>- benchmark</i>	- de nivelación	B23	<i>- area</i>	- área de L41.2
<i>Refuge</i>	Refugio	T14	<i>- buoy</i>	- Boya que marca el extremo de un emisario submarino Q57
<i>- bird sanctuary</i>	- de aves	N22.1	<i>Shape of buoy</i>	Formas de boyas Q20-26
<i>- for shipwrecked mariners</i>	- para náufragos	T14	<i>Shed, transit</i>	Almacén F51
<i>Relief</i>	Relieve	C10-14	<i>- timber yard</i>	- de madera F52
<i>Reported</i>	Información	I3-4	<i>Sheerlegs</i>	Cabría de grandes dimensiones F53.3
<i>- anchorage</i>	- Fondeadero indicado	N10	<i>Shellfish beds</i>	Viveros de moluscos o crustáceos K47
<i>- but not confirmed</i>	- no confirmada	I3.1	<i>Shells</i>	Conchuela J11
<i>- depth</i>	- de profundidad	I3-4	<i>Shinto shrine, Joss house</i>	Santuario sintoista E15
<i>Rescue</i>	Salvamento	T10-14	<i>Shipyard, Building yard</i>	Astillero -
<i>Restaurant</i>	Restaurante	Ue	<i>Silo</i>	Silo E33
<i>Restricted</i>	Restringido/a	M14, N2.1	<i>Silt</i>	Limo J4
<i>- area</i>	- Zona		<i>Siren</i>	Sirena R12
<i>- light sector</i>	- Luz con sector	P44	<i>Slipway</i>	Varadero F23
<i>Retroreflecting material</i>	Material retroreflector	Q6	<i>- for boats</i>	- para botes F17
<i>River</i>	Río	C20-21	<i>Soft</i>	Blando J35
<i>Road</i>	Carretera	D11	<i>Sounding</i>	Sonda
<i>- name</i>	- Nombre de una	D7	<i>- doubtful</i>	- dudosa I2
			<i>- drying heights</i>	- negativas, zona de Bajamar I15, Q90-92, H20

Indice

Inglés-Español

Index

English-Spanish

<i>- in true position</i>	- en su posición verdadera	I10	<i>- by wire drag</i>	- con rastre hidrográfica	I24, K2
<i>- out of position</i>	- fuera de posición	I11	<i>Swinging circle</i>	Círculo de borneo	N11.2
<i>- unreliable</i>	- de poca fiabilidad	I14	<i>Symbol</i>	Símbolo	
<i>Source diagram</i>	Diagrama de fuentes	A17	<i>- in plan</i>	- en planta	B30
<i>South</i>	Sur	B11	<i>- in profile</i>	- de perfil	B31
<i>South- east</i>	Sureste	B14	<i>- point (accurate positions)</i>	- puntual (posición exacta)	B32
<i>South- west</i>	Suroeste	B16	<i>- point (approximate positions)</i>	- puntual (posición aproximada)	B33
<i>Special</i>	Especial		<i>Tabular statement</i>	Diagrama de mareas	H30
<i>- light</i>	- Luz (ces)	P60-66	<i>Tank</i>	Tanque	E32
<i>- mark</i>	- Marca	Q130.6	<i>Tanker</i>	Petrolero	-
<i>- purpose beacon</i>	- Baliza para uso	Q120-126	<i>- anchorage area</i>	- Zona de fondeo de	N12.5
<i>- purpose buoy</i>	- Boya para uso	Q50-63	<i>- storage, moored</i>	- Buque cisterna	L17
<i>Spot height</i>	Cota	C11, C13	<i>Target</i>	Blanco para ejercicio de tiro	Q51
<i>Spring in seabed</i>	Manantial en el fondo del mar	J15	<i>Telegraph</i>	Telégrafo	
<i>Stake, pole</i>	Estaca	Q90	<i>- line</i>	- Línea telegráfica	D27
<i>Station</i>	Estación		<i>- station</i>	- Estación telegráfica	T27
<i>- bunker</i>	- de aprovisionamiento de combustible	-	<i>Telephone</i>	Teléfono	
<i>- coast radar</i>	- radar costera	S1	<i>- line</i>	- Línea telefónica	D27
<i>- coast radio</i>	radio costera (Servicio QTG)	S15	<i>Television</i>	Televisión	
<i>- coastguard</i>	- guardacostas	T10-11	<i>- mast</i>	- Antena de	E28
<i>- consol beacon</i>	- consol	S13	<i>- tower</i>	- Torre de	E29
<i>- distress signal</i>	- de señal de peligro	T26	<i>Temple</i>	Templo	E13
<i>- finding station</i>	- radiogoniometría	S14	<i>Temporary</i>	Temporal	
<i>- firing practice signal</i>	- de señales de ejercicios de tiro	T36	<i>- buoy</i>	- boyo	Q71
<i>- fuel</i>	- de combustible	Ug	<i>- light</i>	- luz	P54
<i>- ice signal</i>	- de señales de hielo	T30	<i>Terminal</i>	Terminal	
<i>- radar surveillance</i>	- de control radar	M30	<i>- Roll- on, Roll- off (RoRo)</i>	- de buques Roll- on Roll- off (RoRo)	F50
<i>- railway</i>	- de ferrocarril	D13	<i>Terms relating to tidal levels</i>	Términos relacionados con las mareas	H1-17
<i>- rescue, rocket</i>	- de rescate, salvamento	T11-12	<i>Tidal</i>	Marea(s)	H
<i>- signal</i>	- de señales	T20-36	<i>- basin, harbour</i>	- Dársena de	F28
<i>- storm signal</i>	- de señales de tormenta	T28	<i>- level</i>	- Nivel de	H1-30
<i>- time signal</i>	- de señales horarias	T31	<i>- neap tide</i>	- cuadratura	H10-11, H17, H20
<i>- weather signal</i>	- de señales meteorológicas	T29	<i>- semidiurnal tides</i>	- semidiurnas	H30
<i>Sticky</i>	Viscoso	J34	<i>- spring tide</i>	- siccias	H16, H20
<i>Stiff</i>	Rígido, firme	J36	<i>- table</i>	Tablas de	H31
<i>Stones</i>	Piedras	J5	<i>Tidal stream</i>	Corriente de mareas	H40-47
<i>Straight territorial sea baseline</i>	Líneas de base recta del mar territorial	N42	<i>- ebb</i>	- vacante	H41
<i>Stream</i>	Arroyo	C20	<i>- flood</i>	- creciente	H40
<i>Street</i>	Calle		<i>- signal station</i>	- estación de señales de corriente	T34
<i>- name</i>	- Nombre de una	D7	<i>- station</i>	- tabulados de corrientes de marea	H46
<i>Submarine</i>	Submarino(s)		<i>- table</i>	- tabla de corrientes de mareas	H30
<i>- cable</i>	- Cable	L30-32	<i>Tide</i>	Marea	H
<i>- cable area</i>	- Zona de cable	L20.2	<i>- astronomical</i>	- astronómica	H2-3, H20
<i>- exercise area</i>	- área de ejercicios	N33	<i>- gauge, automatically recording</i>	- Mareógrafo	T32.2
<i>- pipeline</i>	- Tubería	L40-44	<i>- rips</i>	- Rizos, encuentro de corrientes	H44
<i>- power cable</i>	- Cable eléctrico	L31.1	<i>- scale</i>	- Regla de	T32.1
<i>- power cable area</i>	- área de cable eléctricos	L31.2	<i>- signal station</i>	- Estación de señales de mareas	T33
<i>- transit lane</i>	- área de tránsito de	N33	<i>- table</i>	- Anuario de	H30
<i>Submerged, underwater</i>	Sumergido/a		<i>Timber</i>	Madera	
<i>- installation</i>	- Instalación	L20-25	<i>- yard</i>	- Almacenamiento de	F52
<i>- rock</i>	- Roca cubierta	K13-15	<i>Ton, tonnage, tonne (weight)</i>	Tonelada(s)	B53
<i>- rock, beacon on</i>	- baliza sobre roca	Q 83	<i>Tower</i>	Torre	E20
<i>Superbuoy</i>	Superboya	Q26	<i>- beacon</i>	- baliza	P3, Q110
<i>Supply pipeline</i>	Oleoducto	L40.1	<i>- church</i>	- de una iglesia	E10.2
<i>- area</i>	- área de	L40.2			
<i>Swept</i>	Explorado				
<i>- area, depth</i>	- Zona hidrografiada	I24, K2			
<i>- by diver</i>	- con buzo	K2			

Índice Inglés-Español

Index English-Spanish

<i>- derrick, oil</i>	- de petróleo	L10	<i>- features</i>	Hidrografía terrestre	C20-25
<i>- pylon</i>	- torre, pilar	D26	<i>Watercourse, natural</i>	Cauce de un río	I16
<i>- radar</i>	- de radar	E30.2	<i>Waterfall</i>	Cascada	C22
<i>- radio, television</i>	- de radio o televisión	E29	<i>Wave farm</i>	Parque de olas	L6
<i>Track</i>	Derrota, ruta	M, M1-6, M27	<i>Wave- actuated fog signal</i>	Señal de niebla accionada por las olas	R21-22
<i>Traffic</i>	Tráfico		<i>Weed</i>	Hierbas marinas	J13
<i>- air</i>	- aéreo	-	<i>Well</i>	Pozo	
<i>- buoy</i>	- Boya indicadora de dispositivo de separación de tráfico	Q 61	<i>- production</i>	- de producción submarino	L20
<i>- flow, direction</i>	- Dirección del	M10-11, M26	<i>- suspended</i>	- fuera de servicio	L21
<i>- signal</i>	- Señal de	T22, T25.2	<i>Wellhead</i>	Cabeza de pozo	L21.3, L23
<i>Traffic Separation Scheme (TSS)</i>	Dispositivo de separación de tráfico	M20-26	<i>West</i>	Oeste	B12
<i>Transhipment</i>	Transbordo		<i>Whistle</i>	Silbato	R15, R22
<i>- area</i>	- área de	N64	<i>White</i>	Blanco	P11.1
<i>- facilities</i>	- Servicio de embarque y desembarque	F50-53	<i>Wind</i>	Viento	
<i>Transit line</i>	Tránsito	N33	<i>- signal station</i>	- Estación de señales de	T29
<i>Transporter</i>	Transportador	D24-25	<i>Withy</i>	Rama	Q92
<i>Tree(s)</i>	Árbol (es)	C31	<i>Wood</i>	Bosque	C30
<i>- deciduous</i>	- de hoja caduca	C31.1	<i>- deciduous tree</i>	- de hoja caduca	C31.1
<i>- evergreen</i>	- de hoja perenne	C31.2	<i>Works</i>	Trabajos	
<i>- height to top</i>	- Copa de los	C14	<i>- at sea</i>	- en el mar	F31-32
<i>- prominent</i>	- prominentes	C31	<i>- in progress</i>	- en ejecución	F30-32
<i>Triangulation point</i>	Punto de triangulación	B20	<i>- on land</i>	- en tierra	F30
<i>True (compass)</i>	Verdadera (marcación)	B63	<i>World Geodetic System (WGS)</i>	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	A3, S50
<i>Tunnel</i>	Túnel	D16	<i>Wreck</i>	Naufragio	K20-30
<i>Turbine</i>	Generador, Turbina	E26.1, L5.1, L24	<i>- dangerous</i>	- peligroso	K28
<i>- windmotor</i>	- eólico	E26.1	<i>- potentially dangerous</i>	- potencialmente peligroso	K29
<i>Two- way route</i>	Ruta de doble dirección	M28	<i>- stranded</i>	- que vela	K20-21, K24
<i>Types of fog signals</i>	Tipo de señales de niebla	R10-16	<i>Yacht</i>	Náutico	-
<i>Types of seabed</i>	Tipos de fondo	J1-15	<i>- club</i>	- Club	F11.3
<i>- layered bottom, mixed bottom</i>	- múltiples del fondo	J12.1-12.2	<i>Yard</i>	Depósito	-
<i>Underwater turbine</i>	Turbina submarina	L24	<i>- buoy dump, yard</i>	- de boyas	-
<i>Units</i>	Unidades	B40-54	<i>- reservoir</i>	- de agua, presa, embalse	-
<i>Unsurveyed</i>	No hidrografiada/o		<i>- tower water</i>	- elevado de agua	E21
<i>- area</i>	- Área	I25	<i>Yellow</i>	Amarillo	P11.6, Q3
<i>- coastline</i>	- Línea de costa	C2	<i>Zone</i>	Zona	-
<i>- wreck</i>	- Naufragio	K28	<i>- contiguous</i>	- contigua	N44
<i>Variable arrow light</i>	Flecha que indica cuando se necesita alterar el rumbo	P31	<i>- Exclusive Economic (EEZ)</i>	- Económica Exclusiva (ZEE)	N 47
<i>Vegetation</i>	Vegetación	C30-33	<i>- inshore Traffic</i>	- de navegación costera	M25
<i>Vertical</i>	Vertical		<i>- roundabout</i>	- de giro	M21
<i>- clearance</i>	- altura disponible para el paso, libre	D20, D22-28	<i>- safety</i>	- de seguridad	L3
<i>- colour stripes</i>	- colores en franjas verticales	Q5	<i>- separation</i>	- de separación de tráfico	M13, M20
<i>- lights</i>	- luces dispuestas verticalmente	P15			
<i>Views, sketches</i>	Croquis de puntos de referencia (fuera de su posición)	E3.2			
<i>Violet</i>	Violeta	P11.5			
<i>Volcanic</i>	Volcánico	J37			
<i>Warehouse</i>	almacenes, naves	F51			
<i>Water</i>	Aqua				
<i>- pipeline</i>	- Tubería de	L40.1			
<i>- pipeline area</i>	- Zona de tubería de descarga de	L40.2, L41.2			
<i>- tank</i>	- Depósito de	E21			
<i>- tap</i>	- Toma de	Uf			
<i>- tower</i>	- Depósito elevado de	E21			
<i>- works</i>	- Depuradora	-			

BLANK

CONTENIDO

CONTENTS

INTRODUCCIÓN Y DISPOSICIÓN ESQUEMÁTICA INTRODUCTION AND SCHEMATIC LAYOUT

Selección de símbolos
Selection of symbols

GENERALIDADES GENERAL

A Número de la Carta, Título, Notas Marginales
Chart Number, Title, Marginal Notes

11612 (INT 14449) 1:10 000 11842

TOPOGRAFÍA TOPOGRAPHY

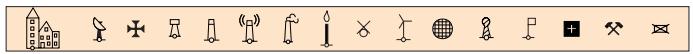
C Características Naturales
Natural Features



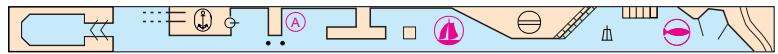
D Características Artificiales
Cultural Features



E Puntos de Referencia
Landmarks



F Puertos
Ports

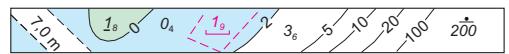


HIDROGRAFÍA HYDROGRAPHY

H Mareas, Corrientes
Tides, Currents



I Profundidades
Depths



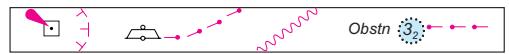
J Naturaleza del Fondo
Nature of the Seabed



K Rocas, Naufragios, Obstrucciones
 Rocks, Wrecks, Obstructions



L Instalaciones en el Mar
Offshore Installations



M Derrotas, Rutas
Tracks, Routes



N Áreas, Límites
Areas, Limits



AYUDAS A LA NAVEGACIÓN Y SERVICIOS

NAVIGATION AIDS AND SERVICES

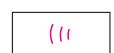
P Luces
Lights



Q Boyas, Balizas
Buoys, Beacons



R Señales de Niebla
Fog Signals



S Radar, Radio, Sistemas de Navegación por Satélite
Radar, Radio, Satellite Navigation System



T Servicios
Services



U Facilidades para Embarcaciones Menores (de Recreo)
Small Craft (Leisure) Facilities

